

**GREEK**  
**BASIC COURSE**

**Volume VII**

**Lessons 48 - 53**

**April 1963**

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE**  
**FOREIGN LANGUAGE CENTER**

## PREFACE

The Greek (Modern) Course, consisting of 100 lessons in 13 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Modern Greek. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

## TABLE OF CONTENTS

|  | <u>Page</u> |
|--|-------------|
| Lesson 48 Dialogues: A Fire Destruction<br>Caused by fire<br>Structural Features: Irregular<br>verbs ΚΑΙΩ -ΟΜΑΙ,<br>and ΠΕΦΤΩ. Expression<br>ΜΟΥ ΕΠΕΣΕ. Declen-<br>sion and correct use of<br>the word.  | 1-33        |
| Lesson 49 Dialogues: An Accident<br>Structural Features: Verb family<br>with stem endings in<br>-Κ, -ΣΚ, -Γ, -ΓΓ, -Χ,<br>-ΧΝ. Conjugation of<br>typical verb ΔΙΔΑΣΚΩ -<br>ΔΙΔΑΣΚΟΜΑΙ. The imper-<br>sonal verb ΒΡΕΧΕΙ.<br>Principal tenses of the<br>irregular verb.   | 34-63       |
| Lesson 50 Dialogues: Who was responsible for<br>the accident. Attending<br>a funeral.<br>Structural Features: Verb family<br>with stem endings in -Π,<br>-ΠΤ, -Β, -Φ, -ΦΤ. Con-<br>jugation of typical verb<br>ΑΝΑΚΑΛΥΠΤΩ - ΑΝΑΚΑΛΥΠΤΟ-<br>ΜΑΙ. Irregular verb<br>ΦΤΑΙΩ. Ancient vocative<br>case ending -Α of mascu-<br>line titles ending in<br>as used in formal address<br>(κύριε διευθυντά, κύριε<br>συνταγματάρχα). Nom-<br>inative case following<br>verb ΟΝΟΜΑΖΟΜΑΙ. | 64-94       |

|           |                          | <u>Page</u>   |         |
|-----------|--------------------------|---|---------|
| Lesson 51 | Dialogues:<br>Structural | Island Architecture<br>Features: Conjugation of verb ΣΤΡΕΦΩ - ΣΤΡΕΦΟΜΑΙ used as a model for derivatives ΕΠΙΣΤΡΕΦΩ, ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΩ, etc. Augment ε- added before basic verb in the two past tenses of the active voice and not before the prefix. Conjugation of verbs ΕΠΙΣΚΕΠΤΟΜΑΙ and ΥΠΟΘΕΤΩ. | 95-122  |
| Lesson 52 | Dialogues:<br>Structural | A Wedding in a Greek Village.<br>Features: Conjugation of irregular verbs ΣΤΕΚΟΜΑΙ, ΚΑΘΟΜΑΙ and ΥΠΑΡΧΩ. Correct use of ΥΠΑΡΧΩ. Masculine nouns in -ΕΣ -ΕΔΕΣ, -ΑΣ -ΑΔΕΣ, -ΗΣ-ΗΔΕΣ, -ΟΥΣ -ΟΥΔΕΣ (καναπές, ψαράς, μανάβης, παππούς)  | 123-154 |
| Lesson 53 | Dialogues:<br>Structural | At the Barbershop I<br>Features: Verbs in -ΕΥΩ -ΕΥΟΜΑΙ. Conjugation of typical verb ΠΑΝΤΡΕΥΩ - ΠΑΝΤΡΕΥΟΜΑΙ. Irregular verbs ΝΤΡΕΠΟΜΑΙ, ΕΠΙΤΡΕΠΩ - ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΑΙ, and ΚΛΑΙΩ - ΚΛΑΙΓΟΜΑΙ. Feminine nouns in -Α -ΑΔΕΣ, and -ΟΥ -ΟΥΔΕΣ (μαμά, άλεπού).  | 155-184 |

FOURTY EIGHTH LESSON

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΟΓΔΟΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Καίει πολύ ο ήλιος στην Ελλάδα τό καλοκαίρι;

Ναί, ο ήλιος καίει πολύ στην Ελλάδα τό καλοκαίρι.

Καίει πολύ καί στην Καλιφόρνια τό καλοκαίρι;

Ναί, καίει πολύ καί στην Καλιφόρνια τό καλοκαίρι.

Καίει πολύ καί στή Florida τό καλοκαίρι;

Ναί, καίει πολύ καί στή Florida τό καλοκαίρι.

Σας καίει ο ήλιος, όταν μένετε πολλήν ώρα στην πλάζ τό καλοκαίρι;

Ναί, ο ήλιος μέ καίει, όταν μένω πολλήν ώρα στην πλάζ τό καλοκαίρι.

Σας καίει ο ήλιος, όταν μένετε στό σπίτι τό καλοκαίρι;

Όχι, ο ήλιος δέ μέ καίει, όταν μένω στό σπίτι τό καλοκαίρι.

2.

Καίτε κάρβουνα ή ηλεκτρικό στην κουζίνα σας;

Καίω κάρβουνα στην κουζίνα μου.

Καίμε κάρβουνα ή ήλεκτρικό στό σχολεῖο μας;

Καίμε ήλεκτρικό στό σχολεῖο μας.

Τί καίνε οἱ Ἕλληνες περισσότερο, κάρβουνα ή ήλεκτρικό, ὅταν μαγειρεύουν;

Οἱ Ἕλληνες καίνε κάρβουνα περισσότερο, ὅταν μαγειρεύουν.

Καίς ήλεκτρικό στή κουζίνα σου, Γιάννη;

Ναί, καίω ήλεκτρικό στήν κουζίνα μου.

Καίνε πολλοί Ἀμερικανοί ήλεκτρικό στήν κουζίνα τους;

Ναί, πολλοί Ἀμερικανοί καίνε ήλεκτρικό στήν κουζίνα τους.

Τί καίει ή μητέρα σας στήν κουζίνα της;

Ἡ μητέρα μου καίει ήλεκτρικό στήν κουζίνα της.

3.

Σᾶς ἔκαψε πολύ ὁ ἥλιος, ὅταν μείνατε πολλήν ὥρα στήν πλάζ;

Ναί, μέ ἔκαψε πολύ ὁ ἥλιος, ὅταν ἔμεινα πολλήν ὥρα στήν πλάζ.

Θά σᾶς κάψη ξανά, ἂν μείνετε πολλήν ὥρα στήν πλάζ;

Ναί, θά μέ κάψη ξανά, ἂν μείνω πολλήν ὥρα στήν πλάζ.

Ἐκαψε ὁ ἥλιος πολλούς φίλους σας τό καλοκαίρι;

Ναί, ὁ ἥλιος ἔκαψε πολλούς φίλους μου τό καλοκαίρι.

Θά κάψη ὁ ἥλιος πολλούς ἀνθρώπους τοῦ χρόνου τό καλοκαίρι;

Ναί, θά κάψη πολλούς ἀνθρώπους τοῦ χρόνου τό καλοκαίρι.

Σᾶς ἀρέσει νά σᾶς καίη ὁ ἥλιος;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά μέ καίη ὁ ἥλιος.

Εἶναι καλό νά μᾶς καίη πολύ ὁ ἥλιος;

Ὁχι, δέν εἶναι καλό νά μᾶς καίη πολύ ὁ ἥλιος.

4.

Κάψατε καμιᾶ φορά τό φαΐ, ὅταν μαγειρεύατε;

Ναί, ἔκαψα πολλές φορές τό φαΐ, ὅταν μαγείρευα.

Ἐσύ, Γιάννη, ἔκαψες καμιᾶ φορά τό φαΐ, ὅταν μαγείρευες;

Ναί, καί ἐγώ ἔκαψα πολλές φορές τό φαΐ, ὅταν μαγείρευα.

Κάψαμε καμιᾶ φορά τό φαΐ, ὅταν μαγειρεύαμε;

Ναί, κάψαμε ἀρκετές φορές τό φαΐ, ὅταν μαγειρεύαμε.

Οἱ στρατιῶτες ἔκαψαν καμιᾶ φορά τό φαΐ, ὅταν μαγείρευαν;

Ναί, καί οἱ στρατιῶτες ἔκαψαν πολλές φορές τό φαΐ, ὅταν μαγείρευαν.



"Αν μου πῆς (πῆτε) νά κάψω τὰ ρούχα τοῦ ἀρρώστου,  
θά τὰ κάψω.

6.

Ὅταν καίμε τό φαΐ, λέμε ὅτι τό φαΐ καίγεται. Καίγεται  
καμιᾶ φορά τό φαΐ, ὅταν δέν προσέχομε;

Ναί, τό φαΐ καίγεται, ὅταν δέν προσέχομε.

Καίγονται καμιᾶ φορά οἱ ἄνθρωποι, ὅταν δέν προσέχουν;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι καμιᾶ φορά καίγονται, ὅταν δέν  
προσέχουν.

Καίγονται καμιᾶ φορά τὰ παιδιᾶ, ὅταν παίζουν μέ σπέρτα;

Ναί, τὰ παιδιᾶ καίγονται πολλές φορές, ὅταν παίζουν  
μέ σπέρτα.

Κάηκαν πέρσι πολλά παιδιᾶ πού ἔπαιζαν μέ σπέρτα;

Ναί, πέρσι κάηκαν πολλά παιδιᾶ πού ἔπαιζαν μέ  
σπέρτα.

"Αν πρόσεχαν οἱ γονεῖς τους, θά καίγονταν;

"Οχι, ἄν πρόσεχαν οἱ γονεῖς τους, δέ θά καίγονταν.

7.

Εἶδατε καμιᾶ φορά δάσος νά καίγεται;

Ναί, εἶδα κάποτε δάσος νά καίγεται.

Καίγονται πολλά δάση κάθε χρόνο;

Ναί, καίγονται πολλά δάση κάθε χρόνο.

Κάηκαν πέρσι πολλά δάση;

Ναί, πέρσι κάηκαν πολλά δάση.

"Αν πρόσεχαν οί ἄνθρωποι, θά καίγονταν τόσο πολλά δάση;

"Οχι, ἄν πρόσεχαν οί ἄνθρωποι, δέν θά καίγονταν τόσα πολλά δάση.

Εἶναι ἀλήθεια πώς κάηκε ἓνα μεγάλο δάσος προχθές;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς κάηκε ἓνα μεγάλο δάσος προχθές.

8.

"Αν δέν ἔχουμε βροχή τό καλοκαίρι, θά καοῦν πολλά δάση;

Ναί, ἄν δέν ἔχουμε βροχή τό καλοκαίρι, θά καοῦν πολλά δάση.

"Αν μέινετε πολλήν ὥρα στόν ἥλιο τό καλοκαίρι, θά καΐτε;

Ναί, ἄν μέινω πολλήν ὥρα στόν ἥλιο τό καλοκαίρι, θά καῶ.

"Αν μέινωμε ὅλοι πολλήν ὥρα στήν πλάζ τό καλοκαίρι, θά καοῦμε;

Ναί, ἄν μέινωμε ὅλοι πολλήν ὥρα στήν πλάζ τό καλοκαίρι, θά καοῦμε.

Θά καΐς καί σύ, Γιῶργο, ἄν μέινης στήν πλάζ;

Ναί, θά καῶ καί ἐγώ, ἄν μέινω στήν πλάζ.

Ἐπίστανται ἄνθρωποι πού δέ θά καί, ἂν μείνη πολλήν ὥρα  
στόν ἥλιο;

Ἄχι, δέν ὑπάρχει ἄνθρωπος πού δέ θά καί, ἂν μεί-  
νη πολλήν ὥρα στόν ἥλιο.

9.

Ὅταν λέμε πώς κάποιος ξέρεи τά πάντα, ἐννοοῦμε πώς ξέ-  
ρει τό καθετί. Ἐπίστανται κανείς στόν κόσμον πού ξέρει  
τά πάντα;

Ἄχι, δέν ὑπάρχει κανείς στόν κόσμον πού ξέρει τά  
πάντα.

Ἐπίστανται ἄνθρωποι πού νομίζουν πώς ξέρουν τά πάντα;

Ναί, ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού νομίζουν πώς ξέρουν  
τά πάντα.

Ὅταν λέμε πώς κάποιος κάνει τό πᾶν γιά σᾶς, ἐννοοῦμε  
πώς κάνει ὅτι μπορεῖ γιά σᾶς;

Ναί, ὅταν λέμε πώς κάποιος κάνει τό πᾶν γιά μέ-  
να, ἐννοοῦμε πώς κάνει ὅτι μπορεῖ γιά μένα.

Σημαίνει ἡ λέξη "πᾶν" τό καθετί;

Ναί, ἡ λέξη "πᾶν" σημαίνει τό καθετί.

Ἐπίστανται ἄνθρωποι πού θέλουν νά μαθαίνουν τά πάντα;

Ναί, ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού θέλουν νά μαθαίνουν  
τά πάντα.

10.

Καίτε πολύ τό καλοριφέρ σας τό χειμώνα;

Ναί, καίμε πολύ τό καλοριφέρ μας τό χειμώνα.

Κάψατε πολύ τό καλοριφέρ σας πέρσι;

Ναί, κάψαμε πολύ τό καλοριφέρ μας πέρσι;

Θά τό κάψετε πολύ καί τοῦ χρόνου;

Ναί, θά τό κάψωμε πολύ καί τοῦ χρόνου.

"Εχετε κάψει καμιά φορά τό καλοριφέρ σας τόν 'Ιούλιο;

"Οχι, δέν ἔχομε κάψει ποτέ τό καλοριφέρ μας τόν 'Ιούλιο.

"Εχετε καῖ καμιά φορά, ὅταν ἦσαστε κοντά στό καλοριφέρ;

Ναί, ἔχω καῖ κάποτε, ὅταν ἦμουν κοντά στό καλοριφέρ.

"Εχουν καῖ καμιά φορά τά ροῦχα πού εἶχατε κοντά στό καλοριφέρ;

"Οχι, δέν ἔχουν καῖ ποτέ τά ροῦχα πού εἶχα κοντά στό καλοριφέρ.

[Faint, illegible text covering the majority of the page]

## DIALOGUE I

### Translation

#### A FIRE

1. Have you heard the news? Mr. Pavlakis' house burned down yesterday.
2. Are you talking seriously? How did it burn down? Where did the fire start from (come out from)?
3. The fire started from the house next door when Mr. and Mrs. Pavlakis were at the theater.
4. Do you know how it started?
5. Yes. It seems that while the family next door was away on a trip the maid forgot to take the iron off the outlet when she left in the evening.
6. You mean to say that she was ironing and she left the hot iron on the board?
7. Exactly. Gradually the iron made a hole in the cloth, burned the wood, fell to the floor and made a hole all the way down to the ceiling of the story below.
8. And then what happened?
9. Then the floor caught fire and when the neighbors from the house across the street saw the flames it was too late by then.
10. Didn't they call the fire department?
11. Of course they did! But by the time the fire engines arrived the flames had reached Mr. Pavlakis' house.
12. Weren't the firemen able to save the houses?
13. Unfortunately not. They poured water with their hoses, climbed to the upper story with axes, but they were unable to put out the fire.
14. I'm sorry to hear it. I hope Mr. Pavlakis had a good insurance.

## DIALOGUE I

## ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

### ΠΥΡΚΑΪΑ

1. 'Ακούσατε τά νέα; Χθές τό βράδυ κάηκε τό σπίτι του κυρίου Παυλάκη;
2. Μιλᾶτε σοβαρά; Πῶς κάηκε; 'Από ποῦ βγήκε ἡ φωτιά;
3. 'Η φωτιά βγήκε ἀπό τό διπλανό σπίτι τήν ὥρα πού ὁ κύριος καί ἡ κυρία Παυλάκη ἦταν στό θέατρο.
4. Ξέρετε πῶς ἄρχισε ἡ πυρκαϊά;
5. Ναί, φαίνεται πῶς ἐνῶ ἡ διπλανή οἰκογένεια ἔλειπε ταξίδι, ἡ υπηρεσία ξέχασε νά βγάλῃ τό σίδερο ἀπό τήν πρίζα ὅταν ἔφυγε τό βράδυ.
6. Θέλετε νά πῆτε πῶς σιδέρωνε καί ἄφησε τό ζεστό σίδερο ἐπάνω στό ξύλο;
7. 'Ακριβῶς. Σιγά-σιγά τό σίδερο τρύπησε τό πανί, ἔκαψε τό ξύλο, ἔπεσε στό πάτωμα καί ἔκανε μιά τρύπα ὡς τό ταβάνι του παρακάτω ὀρόφου.
8. Καί μετά τί ἔγινε;
9. Μετά πῆρε φωτιά τό πάτωμα καί ὅταν οἱ γείτονες εἶδαν τίς φλόγες ἀπ' τό ἀπέναντι σπίτι ἦταν πιά ἀργά.
10. Δέν κάλεσαν τήν πυροσβεστική υπηρεσία;
11. Πῶς δέγ τήν κάλεσαν! 'Ἐσπου νά φθάσουν ὅμως οἱ ἀντλίες οἱ φλόγες ἔφθασαν ὡς τό σπίτι του κυρίου Παυλάκη.
12. Δέν κατόρθωσαν νά σώσουν τά σπίτια οἱ πυροσβέστες;
13. Δυστυχῶς ὄχι. 'Εριξαν νερό μέ τούς σωλήνες. ἀνέβηκαν μέ τσεκούρια στόν ἐπάνω ὀροφο, ἀλλά δέν κατόρθωσαν νά σβήσουν τήν πυρκαϊά.
14. Λυπᾶμαι πού τό ἀκούω. Εὐχομαι νά εἶχε καλή ἀσφάλεια ὁ κύριος Παυλάκης.

## DIALOGUE II

### Translation

#### DESTRUCTION CAUSED BY FIRE

1. You must have undoubtedly heard of the great destruction our city suffered as a result of last week's fire.
2. Yes, I've heard about it and I am very sorry. Many people must have suffered great losses.
3. Unfortunately yes. Some families lost everything and came out of their homes only with the clothes they had on.
4. Wasn't the Fire Department notified on time?
5. It was past midnight when the fire started and no one was up (standing up) at that time.
6. Who saw it first?
7. A policeman passing by smelled smoke.
8. And then what?
9. He immediately called for the fire engines to come.
10. Didn't they arrive on time?
11. Of course they did. But it was late by then, because many houses started to burn at the same time.
12. Haven't they been able to save any houses?
13. All the buildings that were within a radius of 300 meters were reduced to charcoal.
14. What a pity!

## DIALOGUE II

## ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

### ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΑΠΟ ΦΩΤΙΑ

1. Θα μάθατε χωρίς άλλο τή μεγάλη καταστροφή πού ἔπαθε η πόλη μας ἀπ τή φωτιά τῆς περασμένης εβδομάδας;
2. Ναί, τό ἔμαθα, καί λυπᾶμαι πολύ γι αυτό. Θα ἔπαθαν πολλοί ἄνθρωποι μεγάλη ζημιά.
3. Δυστυχῶς, ναί. Μερικές οἰκογένειες ἔχασαν τό πᾶν καί βγήκαν ἀπό τά σπίτια τους μόνο μέ τά ρούχα πού φοροῦσαν.
4. Δέν εἰδοποιήθηκε ἐγκαίρως ἡ πυροσβεστική ὑπηρεσία;
5. Ἦταν περασμένα μεσάνυχτα, ὅταν ἄρχισε ἡ φωτιά καί δέ βρισκόταν κανείς ὄρθιος ἐκείνη τήν ὥρα.
6. Ποιός τήν εἶδε πρῶτος;
7. Ἕνας ἀστυφύλακας πού περνοῦσε ἀπό κεῖ μύρισε καπνό.
8. Καί μετά;
9. Τηλεφώνησε ἀμέσως νά φθάσουν οἱ ἀντλίες.
10. Δέν ἔφθασαν ἐγκαίρως;
11. Πῶς δέν ἔφθασαν. Ἀλλά ἦταν πιά πολύ ἀργά γιατί πολλά σπίτια ἄρχισαν νά καίγονται μαζί.
12. Δέν μπόρεσαν νά σώσουν κανένα σπίτι;
13. Ὁχι. Ὅσα κτίρια βρισκόνταν σέ μιά ἀκτίνα τριακοσίων μέτρων ἔγιναν κάρβουνο.
14. Τί κρίμα!

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Δυστυχώς δέν παίρνει πολλήν ώρα ν' άρχίση μιά μεγάλη φωτιά σέ μιά πόλη, αλλά παίρνει πολλά χρόνια νά ξανακτιστοϋν όλα τά κτίρια πού κάηκαν. Έτσι άρχισε ή μεγάλη πυρκαϊά πού έφερε τέτοια μεγάλη καταστροφή στήν πόλη μας τήν περασμένη εβδομάδα. Άκοϋστε πώς άρχισε:

Μιά οίκογένεια πήγε ταξίδι. Στο σπίτι έμεινε ή ύπηρεσία πού τά βράδια γύριζε στό σπίτι της κι' αύτή. Ένα βράδυ ξέχασε νά βγάλη τό σίδερο άπ' τήν πρίζα. Αυτό ήταν όλο. Τό σίδερο έκαψε τό ξύλο, έπεσε στό πάτωμα, τρύπησε τό πάτωμα, κ' έφθασε ως τό ταβάνι τοϋ παρακάτω όρόφου. Αυτό ήταν άρκετό. Έπιασε φωτιά τό πάτωμα καί καθώς ήταν πολύ άργά δέ βρισκόταν κανείς όρθιος νά δή τίς φλόγες καί νά είδοποιήση τήν Πυροσβεστική ύπηρεσία. Ένας άστυφύλακας μύρισε πρώτος τόν καπνό καί τηλεφώνησε νά φθάσουν οι άντλίες. Οι άντλίες έφθασαν κ' έκαναν τό πᾶν νά σώσουν τά κτίρια πού καίγονταν. Δυστυχώς όμως δέν μπόρεσαν νά τά σώσουν, γιατί ή φωτιά είχε ανάψει για καλά.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 143 (a) The irregular verb ΚΑΙΩ-ΚΑΙΟΜΑΙ (to burn, to be burned) changes its stem ΚΑΙ- into ΚΑΨ- in the simple tenses of the active voice and into ΚΑ- in the simple tenses of the passive voice. Furthermore, the verb ΚΑΙΩ is normally contracted in the present tense the way the verb ΛΕΩ is (see #49a). The complete conjugation of the verb ΚΑΙΩ-ΚΑΙΟΜΑΙ is given below:

Continuous Tenses

| <u>Present Tense</u> |                | <u>Imperfect</u> |                  |
|----------------------|----------------|------------------|------------------|
| <u>Active</u>        | <u>Passive</u> | <u>Active</u>    | <u>Imperfect</u> |
| 1. καίω              | καί(γ)ομαι     | ἔκαι(γ)α         | καί(γ)όμουν      |
| 2. καίς              | καί(γ)εσαι     | ἔκαι(γ)ες        | καί(γ)όσουν      |
| 3. καίει             | καί(γ)εται     | ἔκαι(γ)ε         | καί(γ)όταν       |
| 1. καίμε             | καί(γ)όμαστε   | καί(γ)αμε        | καί(γ)όμαστε     |
| 2. καίτε             | καί(γ)εστε     | καί(γ)ατε        | καί(γ)όσατε      |
| 3. καίνε             | καί(γ)ονται    | ἔκαι(γ)αν        | καί(γ)όνταν      |

Cont. Fut. & Cont. Inf./Subj.

|            |               |
|------------|---------------|
| 1. νά καίω | νά καί(γ)ομαι |
| 2. νά καίς | νά καί(γ)εσαι |
| κτλ.       | κτλ.          |

Continuous Imperative

καί(γ)ε-καίγετε      νά καίγεσαι - νά καίγωνται

Simple Tenses

| <u>Simple Past</u> |                | <u>S. Fut. &amp; S. Inf./Subj.</u> |                |
|--------------------|----------------|------------------------------------|----------------|
| <u>Active</u>      | <u>Passive</u> | <u>Active</u>                      | <u>Passive</u> |
| 1. ἔκαψα           | κάηκα          | θά(νά) κάψω                        | θά(νά) καῶ     |
| 2. ἔκαψες          | κάηκες         | θά(νά) κάψης                       | θά(νά) καῆς    |
| 3. ἔκαψε           | κάηξε          | θά(νά) κάψη                        | θά(νά) καῆ     |
| 1. κάψαμε          | καήκαμε        | θά(νά) κάψωμε                      | θά(νά) καοῦμε  |
| 2. κάψατε          | καήκατε        | θά(νά) κάψετε                      | θά(νά) καήτε   |
| 3. ἔκαψαν          | κάηκαν         | θά(νά) κάψουν                      | θά(νά) καοῦν   |

Present & Past Perfect

Active

ἔχω-εἶχα κάψει

Passive

ἔχω-εἶχα καῖ

Simple Imperative

Active

κάψε-κάψτε

Passive

κάψου-καῖτε

Participles

Active (Continuous)

καί(γ)οντας

Passive (Simple)

καμένος, -η, -ο

- (b) The verb ΚΛΑΙΩ (to cry) is conjugated exactly like the verb ΚΑΙΩ in the active voice.

144 (a) The intransitive verb ΠΕΦΤΩ (to fall, to drop) changes its stem ΠΕΦΤ- into ΠΕΣ- in the simple tenses of the active voice. The principal tenses of this verb are πέφτω, ἔπεσα, θά πέσω in the present, simple past, and simple future tenses respectively. The simple imperative of this verb is πέσε - πέστε. All other tenses are conjugated according to the regular conjugation pattern of active verbs.

- (b) Since the verb ΠΕΦΤΩ is an intransitive verb (it does not take a direct object), it lacks a passive voice counterpart. Whenever the English verb to be dropped is used in a sentence, the Greek verb ρίχνομαι (to be thrown, to be dropped) is generally used. All other meanings of the verb to be dropped as for example, to be dismissed, are translated by other Greek verbs.

- (c) The verb ΠΕΦΤΩ often takes an indirect object in the third person. In that case, the sentence structure follows the pattern of the expressions μοῦ ἀρέσει, μοῦ πᾶσι, etc. It should be remembered that in this type of sentence structure the noun following the verb is its subject, and it should be in the nominative case. The literal translation of the expression κάτι μοῦ ἔπεσε is something came off of me, something fell from me. Study the following examples:

- |                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. You dropped your pen.         | 1. Σῆς (σοῦ) ἔπεσε ἡ πένα<br>σας.   |
| 2. He lost his hair.             | 2. Τοῦ ἔπεσαν τά μαλλιὰ του.        |
| 3. She drew the first<br>number. | 3. Τῆς ἔπεσε ὁ πρῶτος ἀριθ-<br>μός. |

(d) The verb ΠΙΧΝΩ - ΠΙΧΝΟΜΑΙ will be discussed in detail in lesson 49. The verb ΛΕΙΠΩ will be discussed in lesson 50.

145

The word τό πᾶν is declined like the word τό παρόν. In the possessive case of the singular the accent drops down to the last syllable (τοῦ παντός).

1.

Κάηκαν πολλά σπίτια από φωτιά πέρσι;

Ναί, κάηκαν πολλά σπίτια από φωτιά πέρσι.

Κάηκαν πολλά δάση από φωτιά πέρσι;

Ναί, πολλά δάση κάηκαν από φωτιά πέρσι.

Κάηκε και τό δάσος πού ήταν έξω από τήν πόλη σας;

Ναί, κάηκε και τό δάσος πού ήταν έξω από τήν πόλη μας.

Έχουν καη πολλά δάση από φωτιά τά τελευταία χρόνια;

Ναί, έχουν καη πολλά δάση από φωτιά τά τελευταία χρόνια.

Αν πρόσεχαν οί άνθρωποι, θά καίγονταν τόσο πολλά δάση;

Όχι, αν πρόσεχαν οί άνθρωποι, δέ θά καίγονταν τόσο πολλά δάση.

2.

Σταματᾶ τό φῶς, ὅταν καη ἡ ἀσφάλεια τοῦ ἠλεκτρικοῦ;

Ναί, τό φῶς σταματᾶ, ὅταν καη ἡ ἀσφάλεια τοῦ ἠλεκτρικοῦ.

Θά καίγονταν πολλά σπίτια, αν δέν εἶχαν ἀσφάλεια;

Ναί, θά καίγονταν πολλά σπίτια, αν δέν εἶχαν ἀσφάλεια.

Κάψατε καμιά φορά τήν ασφάλειά σας, όταν χρησιμοποιούσατε πολύ ήλεκτρικό;

Ναί, ἔκαψα κάποτε τήν ασφάλειά μου, όταν χρησιμοποιοῦσα πολύ ήλεκτρικό.

Θά πάθαιναν πολλοί ἄνθρωποι ζημιά, ἂν καίγονταν τά σπίτια τους;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι θά πάθαιναν ζημιά, ἂν καίγονταν τά σπίτια τους.

Εἶναι μεγάλη καταστροφή γιά μιá πόλη, όταν καίγονται πολλά σπίτια;

Ναί, εἶναι μεγάλη καταστροφή γιά μιá πόλη, όταν καίγονται πολλά σπίτια.

Εἶναι μεγάλη καταστροφή γιά μιá χώρα, όταν καίγονται πολλά δάση;

Ναί, εἶναι μεγάλη καταστροφή γιά μιá χώρα, όταν καίγονται πολλά δάση.

3.

Όταν κάψωμε τά ξύλα ἐντελῶς, ἔχομε κάρβουνα;

Όχι, όταν κάψωμε τά ξύλα ἐντελῶς, δέν ἔχομε κάρβουνα.

Όταν δέν κάψωμε τά ξύλα ἐντελῶς, ἔχομε κάρβουνα;

Ναί, όταν δέν κάψωμε τά ξύλα ἐντελῶς, ἔχομε κάρβουνα.

Όταν καοῦν τὰ ξύλα ἐντελῶς, ἔχομε κάρβουνα;

Όχι, ὅταν καοῦν τὰ ξύλα ἐντελῶς, δέν ἔχομε κάρβουνα.

Όταν δέν καοῦν τὰ ξύλα ἐντελῶς, ἔχομε κάρβουνα;

Ναί, ὅταν δέν καοῦν τὰ ξύλα ἐντελῶς, ἔχομε κάρβουνα.

Καῖτε ξύλα ἢ κάρβουνα στό τζάκι σας;

Καίω ξύλα στό τζάκι μου. (Καῖμε ξύλα στό τζάκι μας).

Καῖτε κάρβουνα, ὅταν ψήνετε ψάρια τῆς σχάρας;

Ναί, καίω κάρβουνα, ὅταν ψήνω ψάρια τῆς σχάρας.

Καῖτε κάρβουνα, ὅταν μαγειρεύετε στό ὕπαιθρο;

Ναί, καίω κάρβουνα, ὅταν μαγειρεύω στό ὕπαιθρο.

Καῖνε πολλοί Ἕλληνες κάρβουνα, ὅταν μαγειρεύουν;

Ναί, πολλοί Ἕλληνες καῖνε κάρβουνα, ὅταν μαγειρεύουν.

4.

ΠΑίρνουν εὔκολα φωτιά τὰ ξύλα, ὅταν εἶναι ξερά;

Ναί, τὰ ξύλα παίρνουν εὔκολα φωτιά, ὅταν εἶναι ξερά.

Πρέπει νά προσέχουμε γιά νά μήν πάρουν φωτιά τὰ ξερά ξύλα;

Ναί, πρέπει νά προσέχουμε γιά νά μήν πάρουν φωτιά τὰ ξερά ξύλα.

Κάνει ἡ πυροσβεστική ὑπηρεσία τό πᾶν γιά νά σώση τά κτίρια, ὅταν πάρουν φωτιά;

Ναί, ἡ πυροσβεστική ὑπηρεσία κάνει τό πᾶν γιά νά σώση τά κτίρια, ὅταν πάρουν φωτιά.

Ρίχνουν οἱ πυροσβέστες νερό μέ τούς σωλήνες στά κτίρια πού καίγονται;

Ναί, οἱ πυροσβέστες ρίχνουν νερό μέ τούς σωλήνες στά κτίρια πού καίγονται.

Κατορθώνουν πάντα οἱ πυροσβέστες νά σώζουν τά κτίρια πού καίγονται;

Ὁχι, δέν κατορθώνουν πάντα οἱ πυροσβέστες νά σώζουν τά κτίρια πού καίγονται.

5.

Ἔερετε τά πάντα γιά τήν πυρκαϊά πού ἔγινε χθές;

Ναί, ξέρω τά πάντα γιά τήν πυρκαϊά πού ἔγινε χθές.

Εἶναι ἀλήθεια πώς κάηκαν πάρα πολλά κτίρια;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς κάηκαν πάρα πολλά κτίρια.

Εἶναι ἀλήθεια πώς δέν ἔμεινε κανένα σπίτι ὀρθιο στήν πλατεία;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς δέν ἔμεινε κανένα σπίτι ὀρθιο στήν πλατεία.

Είναι αλήθεια πώς πολλές οικογένειες έχασαν τό πᾶν;

Ναί, είναι αλήθεια πώς πολλές οικογένειες έχασαν τό πᾶν.

Εἶχαν ἀσφάλεια γιά πυρκαϊά ὅλες οἱ οἰκογένειες;

Ἦχι, δέν εἶχαν ἀσφάλεια γιά πυρκαϊά ὅλες οἱ οἰκογένειες.

6.

Εἶδοποιήθηκε ἐγκαίρως ἡ πυροσβεστική ὑπηρεσία, ὅταν ἄρχισε ἡ πυρκαϊά;

Ἦχι, δέν εἶδοποιήθηκε ἐγκαίρως ἡ πυροσβεστική ὑπηρεσία, ὅταν ἄρχισε ἡ πυρκαϊά.

Ἦν εἶδοποιοῦνταν ἐγκαίρως, θά ἔσωζε πολλά σπίτια;

Ναί, ἂν εἶδοποιοῦνταν ἐγκαίρως, θά ἔσωζε πολλά σπίτια.

Δέν εἶδοποιήθηκε ἐγκαίρως, γιατί δέν εἶδαν οἱ γείτονες τίς φλόγες.

Ναί, δέν εἶδοποιήθηκε ἐγκαίρως, γιατί δέν εἶδαν οἱ γείτονες τίς φλόγες.

Θά εἶδοποιοῦνταν ἐγκαίρως, ἂν ἔβλεπαν οἱ γείτονες τίς φλόγες;

Ναί, θά εἶδοποιοῦνταν ἐγκαίρως, ἂν ἔβλεπαν οἱ γείτονες τίς φλόγες.

Θά είδοποιούνταν έγκαίρως, αν μύριζαν οί γείτονες τόν καπνό;

Ναί, θά είδοποιούνταν έγκαίρως, αν μύριζαν οί γείτονες τόν καπνό.

7.

Είναι αλήθεια πώς πολλά ζῶα μυρίζουν καλύτερα άπ' τούς ανθρώπους;

Ναί, είναι αλήθεια πώς πολλά ζῶα μυρίζουν καλύτερα άπ' τούς ανθρώπους.

Είναι αλήθεια πώς οί σκύλοι μυρίζουν καλύτερα άπ' τούς ανθρώπους;

Ναί, είναι αλήθεια πώς οί σκύλοι μυρίζουν καλύτερα άπ' τούς ανθρώπους.

Είναι αλήθεια πώς, όταν έχει κανείς κρυολόγημα δέν μπορεί νά μυρίση τίποτε.

Ναί, είναι αλήθεια πώς, όταν έχει κανείς κρυολόγημα δέν μπορεί νά μυρίση τίποτε.

Σας άρέσει νά μυρίζετε λουλούδια;

Ναί, μοῦ άρέσει νά μυρίζω λουλούδια.

Μυρίζουν καλά τά λουλούδια;

Ναί, τά λουλούδια μυρίζουν καλά.

Μυρίζει καλά τό ψωμί τήν ώρα πού ψήνεται;

Ναί, τό ψωμί μυρίζει πολύ καλά τήν ώρα πού ψήνεται.

8.

Πέφτουν τά φύλλα τῶν δέντρων τό φθινόπωρο;

Ναί, τά φύλλα τῶν δέντρων πέφτουν τό φθινόπωρο.

Ἐπεσαν τά φύλλα τῶν δέντρων καί πέρσι τό φθινόπωρο;

Ναί, τά φύλλα τῶν δέντρων ἔπεσαν καί πέρσι τό φθινόπωρο.

Θά πέσουν τά φύλλα τῶν δέντρων καί τοῦ χρόνου τό φθινόπωρο;

Ναί, θά πέσουν τά φύλλα τῶν δέντρων καί τοῦ χρόνου τό φθινόπωρο.

Εἶναι συνήθως ξερά τά φύλλα, ὅταν πέφτουν;

Ναί, τά φύλλα εἶναι συνήθως ξερά, ὅταν πέφτουν.

Πονάει πολύ κανεῖς, ὅταν πέφτει ἐπάνω σέ ξερά φύλλα;

Ὁχι, δέν πονάει πολύ κανεῖς, ὅταν πέφτει ἐπάνω σέ ξερά φύλλα.

9.

Πονέσατε πολύ, ὅταν πέσατε ἀπ'τό λεωφορεῖο;

Ναί, πόνεσα πολύ, ὅταν ἔπεσα ἀπ'τό λεωφορεῖο.

Σπάσατε τό πόδι σας, ὅταν πέσατε;

Ναί, ἔσπασα τό πόδι μου, ὅταν ἔπεσα.

Σπάσατε καί τά γυαλιά σας;

Ναί, ἔσπασα καί τά γυαλιά μου.

Σπάσατε τά γυαλιά σας, γιατί σᾶς ἔπεσαν;

Ναί, ἔσπασα τά γυαλιά μου, γιατί μοῦ ἔπεσαν.

Σᾶς ἔπεσε καί τό ρολόι μου τήν ἴδια στιγμή;

Ναί, μοῦ ἔπεσε καί τό ρολοῖ μου τήν ἴδια στιγμή.

Ἔσπασε καί τό ρολόι σας;

Ναί, ἔσπασε καί τό ρολοῖ μου.

10.

Ὅταν εἶχε πολύ πυρετό ὁ κύριος Α, τοῦ ἔπεσαν ὅλα του τά μαλλιά;

Ναί, ὅταν εἶχε πυρετό ὁ κύριος Α, τοῦ ἔπεσαν ὅλα του τά μαλλιά.

Τοῦ ἔπεσαν καί τά δόντια του;

Ὁχι, δέν τοῦ ἔπεσαν τά δόντια του.

Θά μπορούσε νά φάη καλά, ἂν τοῦ ἔπεφταν τά δόντια του;

Ὁχι, δέ θά μπορούσε νά φάη καλά, ἂν τοῦ ἔπεφταν τά δόντια του.

Ἄν μοῦ πέσουν τά δόντια μου, θά μπορῶ νά φάω καλά;

Ὁχι, ἂν σᾶς πέσουν τά δόντια σας, δέ θά μπορῆτε νά φᾶτε καλά.

Ἄν σᾶς ἔπεφταν τά δόντια σας, θά μπορούσατε νά φᾶτε καλά;

"Οχι, αν μου έπεφταν τά δόντια μου, δε θα μπορούσα  
νά φάω καλά.

## QUESTIONS

## ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πρέπει νά ἔχη μεγάλη πίεση τό νερό γιά νά φθάση στούς ἐπάνω ὀρόφους τῶν (ὕ)ψηλῶν κτιρίων; Γιατί;
2. Μπορεῖ νά σωθῆ καμιά φορά ἓνας ἄρρωστος, ἂν πάη ἐγκαίρως στό νοσοκομεῖο;
3. Σᾶς ἔσωσε κανείς τή ζωή στόν πόλεμο;
4. Ἔπαθαν πολλοί ἀγρότες ζημίες ἀπό τίς πολλές βροχές πού εἶχαμε πέρσι τό καλοκαίρι;
5. Ὄταν μιᾶ ἐταιρία πάθῃ ζημία, κερδίζει λεφτά ἢ χάνει λεφτά;
6. Τί χρῶμα εἶναι τά κάρβουνα, ὅταν τά ἔχομε στίς ἀποθήκες μας;
7. Εἶναι μεγάλη καταστροφή γιά μιᾶ οἰκογένεια πού δέν ἔχει ἀσφάλεια, ἂν χάσῃ τό σπίτι της ἀπό πυρκαϊά;
8. Ὄταν λέμε πῶς μᾶς λείπει ἓνα πρόσωπο πού ἀγαποῦμε, τί ἐννοοῦμε;
9. Ὄταν λέμε πῶς ὁ κύριος Παπᾶς λείπει ἀπό ἐδῶ, ἐννοοῦμε πῶς βρίσκεται ἐδῶ ἢ ὄχι;
10. Μπορεῖτε νά ἐξηγήσετε γιατί στήν Ἑλλάδα τά περισσότερα σπίτια εἶναι κτισμένα ἀπό πέτρα καί στήν Ἀμερική τά περισσότερα σπίτια εἶναι ἀπό ξύλο;

11. Γιατί πρέπει νά προσέχωμε νά εἶναι ὅλες οἱ πρί-  
ζες μας σέ καλή κατάσταση;
12. Ὃταν καίγεται τό πανί, μυρίζει καλά ἢ ἄσχημα;
13. Βλέπει κανεῖς πολλά καράβια μέ πανί στό λιμάνι  
μας; Στά ἑλληνικά λιμάνια;
14. Πέσατε καμιά φορά στή θάλασσα μέ τά ρούχα σας;
15. Ἄν πέση κανεῖς σέ ξερά φύλλα, πονάει πολύ ἢ  
ὄχι;
16. Σᾶς ἔπεσε καμιά φορά κάτι πού κρατούσατε στό  
χέρι σας;
17. Ὃταν σᾶς κάνει μάθημα ὁ καθηγητής, σας εἶναι  
ὄρθιος ἢ ὄχι; Ἐσεῖς εἶστε ὄρθιοι;
18. Εἶναι βαρύν ἐργαλεῖο τό τσεκούρι; Πῶς τό χρησι-  
μοποιοῦμε;
19. Γιατί τά περισσότερα μικρά παιδιὰ θέλουν νά  
γίνουν πυροσβέστες ἢ ἀστυφύλακες;
20. Προτιμᾶτε νά ἔχετε τό φῶς στό ταβάνι ἢ πλάι σας  
ὄταν διαβάζετε; Γιατί;
21. Γιατί τρυποῦν εὐκόλα τά παπούτσια τῶν παιδιῶν;
22. Ἄν δῆτε φλόγες στό διπλανό σπίτι, τί θά κάνετε;

## EXERCISES

## ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δώσετε τίς παρακάτω προτάσεις στόν 'Αόριστο. (Παράδειγμα: Καίμε ξύλα στό τζάκι μας. Κάψαμε ξύλα στό τζάκι μας).
1. Τί καίς στήν κουζίνα σου, Γιάννη;
  2. Καίμε τά ρούχα τῶν ἀρρώστων.
  3. Ὁ πολύς ἥλιος καίει τά λουλούδια.
  4. Καίνε πολύ κάρβουνο στήν Ἀγγλία.
  5. Καίτε τά παλιά σας γράμματα;
  6. Δέν καίω ποτέ τό φαί.
  7. Πέφτω ὅταν ὁ δρόμος εἶναι παγωμένος.
  8. Τά φύλλα τῶν δέντρων πέφτουν.
- II. Νά δώσετε τίς παραπάνω προτάσεις στόν Παρατατικό. (Παράδειγμα: Καίμε ξύλα στό τζάκι μας. Καίγαμε ξύλα στό τζάκι μας).
- III. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στήν Προστακτική. (Παράδειγμα: -1- Ἡ Μαρία δέν καίει τό φαί. Μαρία, μήν καίς. -2- Δέν ἔκαψα τό χέρι μου. Μήν κάψετε τό χέρι σας).

1. Ὁ κύριος Παππᾶς δέν καίγεται ἀπό τόν ἥλιο.
2. Ὁ γείτονας δέν κάηκε ἀπό τίς φλόγες.
3. Καῖμε τά παλιά μας γράμματα.
4. Ὁ Γιῶργος ἔκαψε τά παλιά του γράμματα.

IV. Νά δοθοῦν τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στήν Παθητική φωνή καί νά γίνουν ἄν χρειαστῆ καί οἱ σχετικές ἀλλαγές στήν πρόταση. (Παράδειγμα: -1- Ἡ φωτιά ἔκαψε τό σπίτι μου. Τό σπίτι μου κάηκε ἀπό τή φωτιά. -2- Οἱ Ἕλληνες καῖνε κάρβουνο. Στήν Ἑλλάδα καίγονται κάρβουνα).

1. Θά κάψετε τό χέρι σας, ἄν δέν προσέχετε.
2. Ἐκαψαν πολλά ξύλα στό τζάκι τους.
3. Δέν καῖμε πολλά κάρβουνα στό σχολεῖο μας.
4. Ζᾶς καίει ὁ ἥλιος τό καλοκαίρι;
5. Θά σᾶς κάψη ἡ φωτιά, ἄν δέν προσέχετε.

V. Μεταφράστε:

1. I'll burn the dry leaves tomorrow.
2. Three hundred houses were burned completely last year.
3. Watch out, so you won't be burned!
4. The flames reached a radius of 200 meters.

5. You'll be badly burned at the beach.
6. George fell and broke his leg.
7. I'll try not to fall on the icy (frozen) road.
8. You'll burn yourself if you play with matches.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| ἀκτίνα, ἡ-(ἀκτίς, ἡ)          | radius / ray   |
| ἀντλία, ἡ                     | pump / fire engine   |
| ἀστυφύλακας, ὁ                | policeman  |
| ἀσφάλεια, ἡ                   | insurance, security / safety / fuse  |
| διπλανός, -ή, -ό              | next door, next to, beside   |
| ἐγκαίρως                      | in time, on time   |
| εἰδοποιεῖσθαι, -εἶσαι, -εἶται | to be notified   |
| ζημιά, ἡ-(ζημία, ἡ)           | loss, damage   |
| κάρβουνο, τό                  | coal, charcoal   |
| καταστροφή, ἡ                 | destruction, catastrophe, disaster   |
| λείπω - ἔλειψα - θά λείψω     | to be away, to be gone, to be missing, to be lacking / to miss someone or something (with indirect object) |
| μυρίζω                        | to smell, to have an odor / to stink   |
| ξύλο, τό                      | wood, piece of wood/ board   |
| ὄρθιος, -α, -ο                | erect, standing, upright / up  |
| παίρνω φωτιά                  | to catch fire  |
| πάν, τό                       | everything, all  |

|                          |   |
|--------------------------|---|
| πανί, τό                 | cloth / sail  |
| παρακάτω                 | below, further down, following                                  |
| πέφτω - έπεσα            | to fall, to fall down, to drop                                  |
| πρίζα, ή                 | outlet (electrical)   |
| πυρκαϊά, ή               | fire (destroying buildings or forests)                          |
| πυροσβέστης, ό           | fireman, fire fighter   |
| πυροσβεστική ύπηρεσία, ή | Fire Department   |
| ρίχνω - έριξα            | to drop (something), to throw, to cast                          |
| σβήνω                    | to erase / to extinguish / to put out, to quench                |
| σίδερο, τό               | iron / flat iron  |
| σιδερώνω                 | to iron, to press   |
| σώζω                     | to save, to rescue  |
| σωλήνας, ό               | pipe, tube, hose  |
| ταβάνι, τό               | ceiling   |
| τρύπα, ή                 | hole  |
| τρυπώ                    | to pierce, to perforate, to puncture, to drill / to make a hole |
| τσεκούρι, τό             | axe   |
| ύπηρεσία, ή              | maid / service / duty (being on duty)                           |
| φλόγα, ή                 | flame   |

FORTY NINTH LESSON  
ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΕΝΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ  
GRAMMAR PERCEPTION DRILL  
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

"Έτρεξε πολὺς κόσμος νά δῆ τή φωτιά πού ἔγινε χθές;

Ναί, πολὺς κόσμος ἔτρεξε νά δῆ τή φωτιά πού ἔγινε χθές.

Τρέξατε νά τή δῆτε καί σεῖς;

Ναί, ἔτρεξα νά τή δω κ' ἐγώ.

"Έτρεξαν καί πολλοί γνωστοί σας;

Ναί, ἔτρεξαν καί πολλοί γνωστοί μου.

'Εσύ, Κώστα, ἔτρεξες;

"Οχι, ἐγώ δέν ἔτρεξα.

Γιατί δέν ἔτρεξες; Δέ σοῦ ἀρέσει νά βλέπης σπίτια νά καίγονται;

Δέν ἔτρεξα, γιατί δέ μοῦ ἀρέσει νά βλέπω σπίτια νά καίγονται.

2.

"Αν χρειαστῶ βοήθεια, θά τρέξετε νά μέ βοηθήσετε;

Ναί, ἂν χρειαστῆτε βοήθεια, θά τρέξω νά σᾶς βοηθήσω.

"Αν οἱ φίλοι μας χρειαστοῦν βοήθεια, θά τρέξωμε νά τούς βοηθήσωμε;

Ναί, ἄν οἱ φίλοι μας χρειαστοῦν βοήθεια, θά τρέξωμε νά τούς βοηθήσουμε.

"Αν χρειαστοῦμε βοήθεια, θά τρέξουν οἱ φίλοι μας νά μᾶς βοηθήσουν;

Ναί, ἄν χρειαστοῦμε βοήθεια, θά τρέξουν οἱ φίλοι μας νά μᾶς βοηθήσουν.

Θά τρέξης καί σύ νά μέ βοηθήσης, Γιάννη;

Ναί, θά τρέξω κ' ἐγώ νά σᾶς βοηθήσω.

Ἐπίσης κανείς πού δέ θά τρέξη νά μέ βοηθήση;

"Οχι, δέν ὑπάρχει κανείς πού δέ θά τρέξη νά σᾶς βοηθήση.

3.

Ρίχνουν οἱ πυροσβέστες νερό μέ τούς σωλήνες γιά νά σβήσουν τή φωτιά;

Ναί, οἱ πυροσβέστες ρίχνουν νερό μέ τούς σωλήνες γιά νά σβήσουν τή φωτιά.

"Ἐριξαν πολύ νερό μέ τούς σωλήνες στά κτίρια πού καίγονταν χθές;

Ναί, ἔριξαν πολύ νερό μέ τούς σωλήνες στά κτίρια πού καίγονταν χθές.

"Αν γίνη ξανά πυρκαϊά,θά ρίξουν πάλι νερό μέ τούς σωλήνες

Ναί, αν γίνη ξανά πυρκαϊά,θά ρίξουν πάλι νερό μέ τούς σωλήνες.

Πρέπει νά ρίξουν πολύ νερό για νά σβήσουν τή φωτιά;

Ναί, πρέπει νά ρίξουν πολύ νερό για νά σβήσουν τή φωτιά.

"Αν δέ ρίξουν νερό,θά σβήση ή φωτιά;

"Οχι, αν δέ ρίξουν νερό,δέ θα σβήση ή φωτιά.

4.

Είναι αλήθεια πώς πολλοί άνθρωποι έριξαν τά έπιπλά τους άπ'τό παράθυρο για νά μήν καοϋν;

Ναί, είναι αλήθεια πώς πολλοί άνθρωποι έριξαν τά έπιπλά τους άπ'τό παράθυρο για νά μήν καοϋν.

'Εσεΐς αναγκαστήκατε νά ρίξετε καμιά φορά τά έπιπλά σας άπ'τό παράθυρο για νά μήν καοϋν;

"Οχι, δέν αναγκάστηκα ποτέ νά ρίξω τά έπιπλά μου άπ'τό παράθυρο για νά μήν καοϋν.

'Αναγκάστηκε κανένας γνωστός σας νά ρίξη τά έπιπλά του άπ'τό παράθυρο;

"Οχι, κανένας γνωστός μου δέν αναγκάστηκε νά ρίξη τά έπιπλά του άπ'τό παράθυρο.

'Αναγκάστηκε κανένας γνωστός σας νά κηδήξη άπ'τό παράθυρο για νά μήν καη;

"Όχι, κανένας γνωστός μου δέν ἀναγκάστηκε νά πηδή-  
ξη ἀπ'τό παράθυρο γιά νά μὴν καῖ.

5.

Ρίχνουν τή μπάλα στούς φίλους τους τά παιδιά, ὅταν παίζουν;

Ναί, τά παιδιά ρίχνουν τή μπάλα στούς φίλους τους,  
ὅταν παίζουν.

"Όταν ἦσαστε μικρός, ρίχνατε τή μπάλα στούς φίλους σας, ὅταν  
παίζατε;

Ναί, ὅταν ἦμουν μικρός, ἔριχνα τή μπάλα στούς φίλους  
μου, ὅταν ἔπαιζα.

Σᾶς ἄρεσε νά ρίχνετε τή μπάλα στούς φίλους σας;

Ναί, μοῦ ἄρεσε νά ρίχνω τή μπάλα στούς φίλους μου.

Οἱ φίλοι σας ἔριχναν τή μπάλα καί σ'έσᾶς;

Ναί, οἱ φίλοι μου ἔριχναν τή μπάλα καί σ'έμένα.

Ρίχναμε πάντα τή μπάλα μακριά, ὅταν παίζαμε;

"Όχι, δέ ρίχναμε πάντα τή μπάλα μακριά, ὅταν παίζαμε.

Εἴχατε κανένα φίλο πού ἔριχνε πολύ μακριά τή μπάλα;

Ναί, εἶχα κάποιο φίλο πού ἔριχνε πολύ μακριά τή μπά-  
λα.

6.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ ἀεροπορία ἔριξε πολλά ἀεροπλάνα τοῦ  
ἐχθροῦ στόν πόλεμο;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ ἀεροπορία ἔριξε πολλά ἀερο-  
πλάνα τοῦ ἐχθροῦ στόν πόλεμο.

Είναι αλήθεια πώς πολλά αεροπλάνα του έχθρου ρίχτηκαν  
απ' τήν αεροπορία στον πόλεμο;

Ναί, είναι αλήθεια πώς πολλά αεροπλάνα του έχθρου  
ρίχτηκαν απ' τήν αεροπορία στον πόλεμο.

Ξέρετε ποιός αεροπόρος έριξε τά περισσότερα αεροπλάνα;

"Οχι, δέν ξέρω ποιός αεροπόρος έριξε τά περισσότε-  
ρα αεροπλάνα.

Ξέρετε από ποιόν αεροπόρο ρίχτηκαν τά περισσότερα αερο-  
πλάνα;

"Οχι, δέν ξέρω από ποιόν αεροπόρο ρίχτηκαν τά πε-  
ρισσότερα αεροπλάνα.

"Αν ρίχνονταν όλα τά αεροπλάνα του έχθρου, θά μπορούσε νά  
συνεχίση ο έχθρός τόν πόλεμο;

"Οχι, αν ρίχνονταν όλα τά αεροπλάνα του έχθρου, δέ  
θά μπορούσε νά συνεχίση ο έχθρός τόν πόλεμο.

7.

"Όταν ένας άνθρωπος δουλεύει νύχτα μέρα, λέμε πώς ρίχνεται  
στή δουλειά. Ξέρετε κανένα πού ρίχτηκε στή δουλειά αυτές  
τίς μέρες;

Ναί, ξέρω κάποιον πού ρίχτηκε στή δουλειά αυτές τίς  
μέρες.

'Εσεῖς ριχτήκατε καμιά φορά στή δουλειά χωρίς διακοπή;

Ναί, κ' ἐγώ ρίχτηκα κάποτε στή δουλειά χωρίς διακοπή. Συνήθως ριχνόμαστε στή δουλειά, ὅταν μᾶς ἀρέσει αὐτό πού κάνομε;

Ναί, συνήθως ριχνόμαστε στή δουλειά, ὅταν μᾶς ἀρέσει αὐτό πού κάνομε.

"Αν χρειαστῆ νά ριχτῆτε ξανά στή δουλειά χωρίς διακοπή, θά τό κάνετε;

Ναί, ἄν χρειαστῆ νά ριχτῶ ξανά στή δουλειά χωρίς διακοπή, θά τό κάνω.

"Αν ριχνόμαστε ὅλοι στή δουλειά μέ ὄρεξη, θά τήν τελειώναμε γρήγορα;

Ναί, ἄν ριχνόμαστε ὅλοι στή δουλειά μέ ὄρεξη, θά τήν τελειώναμε γρήγορα.

8.

"Αν σᾶς πῶ ν' ἀνοίξετε τά βιβλία σας, θά τ' ἀνοίξετε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε ν' ἀνοίξωμε τά βιβλία μας, θά τ' ἀνοίξωμε.

"Αν σᾶς πῶ: "Ἀνοίξτε τό παράθυρο", θά τό ἀνοίξετε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε ν' ἀνοίξωμε τό παράθυρο, θά τό ἀνοίξωμε.

"Αν σᾶς πῶ νά μὴν ἀνοίξετε τό παράθυρο γιατί θά βρέξη, θά τό ἀνοίξετε;

"Οχι, ἄν μᾶς πῆτε νά μὴν ἀνοίξωμε τό παράθυρο γιατί θά βρέξη, δέ θά τό ἀνοίξωμε.

"Αν σοῦ πῶ, Κώστα: "Ανοιξε τό παράθυρο, σέ παρακαλῶ", θά τό ἀνοίξεις;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε (πῆς) ν' ἀνοίξω τό παράθυρο, θά τό ἀνοίξω.

"Αν σᾶς πῶ: "Κλειῖστε τό παράθυρο γιατί κάποιος βήχει", θά τό κλείσετε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε νά κλείσωμε τό παράθυρο γιατί κάποιος βήχει, θά τό κλείσωμε.

"Αν σᾶς πῶ νά κλείσετε τό παράθυρο, ὅταν κάποιος βήξη, θά τό κλείσετε;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά κλείσω τό παράθυρο, ὅταν κάποιος βήξη, θά τό κλείσω.



DIALOGUE I  
Translation

1. Do you know why the sirens are blowing, Sir?
2. Yes, it's the ambulance. It's going to get the injured.
3. What injured? What's going on? Has there been an accident?
4. Haven't you heard (learned)? There was a terrible accident on Alexandras Boulevard.
5. Tell me, please, are there any casualties?
6. Unfortunately, yes. One person was killed and several were injured.
7. And how did the accident happen? Do you know any details?
8. Not exactly. The only thing I know is that a taxi was going very fast (was running with great speed) on Alexandras Boulevard.
9. And what happened next?
10. A private car suddenly came out from a side street, at right angles to the taxi, and the boulevard.
11. And undoubtedly the private car hit (fell upon) the taxi.
12. You got it! It hit with such an impact that both vehicles were smashed into pieces.
13. Were the drivers killed?
14. One driver was killed. With the impact of the collision one car made a 360° turn and ran over some passersby that happened to be there.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΕΝΑ ΔΥΣΤΥΧΗΜΑ

1. Ξέρετε γιατί σφυρίζουν οι σειρήνες, κύριε;
2. Ναι, είναι τό ασθενοφόρο αυτοκίνητο. Πάει νά πάρη τούς τραυματίες.
3. Ποιούς τραυματίες; Τί τρέχει; Έγινε κανένα δυστύχημα;
4. Δέ μαθατε; Έγινε ένα φοβερό δυστύχημα στή λεωφόρο Αλεξάνδρας.
5. Πήτε μου, σās παρακαλώ, υπάρχουν θύματα;
6. Δυστυχώς ναι. Ένας σκοτώθηκε και αρκετοί τραυματίστηκαν.
7. Και πώς έγινε τό δυστύχημα; Ξέρετε λεπτομέρειες;
8. Όχι ακριβώς. Τό μόνο πού ξέρω είναι πώς ένα ταξί έτρεχε μέ μεγάλη ταχύτητα στή λεωφόρο Αλεξάνδρας.
9. Και μετά τί έγινε;
10. Μιά κούρσα βγήκε ξαφνικά από μία πάροδο κάθετο πρός τό ταξί και τή λεωφόρο.
11. Και ασφαλώς ή κούρσα έπεσε επάνω στό ταξί.
12. Καλά τό βρήκατε. Έπεσε επάνω στό ταξί μέ τέτοια δύναμη πού και τά δύο αμάξια έγιναν κομμάτια.
13. Σκοτώθηκαν οι οδηγοί;
14. Σκοτώθηκε ο ένας οδηγός. Μέ τή σύγκρουση τό ένα αμάξι πήρε στροφή 360° (τριακοσίων εξήντα μοιρών) και πάτησε μερικούς διαβάτες πού έτυχε νά βρίσκωνται εκεί.

## DIALOGUE II

### Translation

1. Did they take the injured (victims) of the accident to the hospital?
2. Yes, they took them to the Red Cross hospital.
3. Do they have serious injuries?
4. It seems that one has very serious injuries.
5. Is his condition critical?
6. That's what the doctors say. They are operating on him now.
7. Is there any danger (fear) that the operation might not be a success?
8. Let's hope it will be a success. It's terrible to have a car knock one down as he is going quietly on his way.
9. The terrible thing is that many innocent persons pay for the carelessness of some drivers.
10. Perhaps the traffic police should become stricter.
11. What can the traffic police do if a driver isn't careful?
12. They can give heavy fines to those who don't observe the traffic regulations.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΕΝΑ ΔΥΣΤΥΧΗΜΑ - (Συνέχεια)

1. Πήγαν τὰ θύματα τοῦ δυστυχήματος στό νοσοκομεῖο;
2. Ναι, τούς πήγαν στό νοσοκομεῖο τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ.
3. Ἔχουν σοβαρά τραύματα;
4. Φαίνεται πώς ὁ ἕνας ἔχει πολύ σοβαρά τραύματα.
5. Εἶναι κρίσιμη ἡ κατάστασή του;
6. Ἔτσι λένε οἱ γιατροί. Τώρα τοῦ κάνουν ἐγχείρηση.
7. Ὑπάρχει φόβος νά μήν ἐπιτύχη ἡ ἐγχείρηση;
8. Ἄς ἐλπίζωμε πώς θά ἐπιτύχη. Εἶναι φοβερό νά σέ ρίξη ἕνα αυτοκίνητο ἐκεῖ πού περπατᾶς ἡσυχα στό δρόμο σου.
9. Τό φοβερό εἶναι πώς καί πολλοί ἄθῶοι πληρώνουν τήν ἀπροσεξία μερικῶν οδηγῶν.
10. Ἴσως πρέπει νά γίνη αὐστηρότερη ἡ Τροχαία.
11. Τί μπορεῖ νά κάνη ἡ Τροχαία, ὅταν δέν προσέχει ὁ οδηγός;
12. Νά δίνη μεγάλο πρόστιμο σ' ὅσους βρίσκει πώς δέν προσέχουν στεῦς κανονισμούς της.

Χθές ο φίλος μου και εγώ, εκεί που περπατούσαμε ήσυχα στο δρόμο μας, είδαμε ένα φοβερό δυστύχημα. Καθώς πηγαίναμε, είδαμε μια κούρσα να βγαίνει ξαφνικά από μια πάροδο κάθετο προς τη λεωφόρο 'Αλεξάνδρας. Ο οδηγός της κούρσας, χωρίς να προσέξη καθόλου, πήγε να περάσει τη λεωφόρο. Δυστυχώς όμως την ίδια στιγμή ένα ταξί που έτρεχε με μεγάλη ταχύτητα βρέθηκε στο δρόμο της κούρσας. Καταλαβαίνετε τώρα τί έγινε. Η κούρσα έπεσε επάνω στο ταξί και τα δύο αυτοκίνητα έγιναν κομμάτια.

Σε λίγο έφθασε τό ασθενοφόρο αυτοκίνητο να πάρη τά θύματα και να τά πάη στο νοσοκομείο. Ο ένας οδηγός είχε σκοτωθῆ. Ο ἄλλος εἶχε σοβαρά τραύματα. Καί τό χειρότερο εἶναι πώς μεταξύ τῶν θυμάτων βρίσκονταν καί μερικοί διαβάτες που γιά κακή τους τύχη ἔτυχε νά εἶναι στο δρόμο, ὅταν ἔγινε ἡ σύγκρουση. Καί, ὅπως συνήθως, κάθε φορά που γίνεται ἕνα τέτοιο δυστύχημα, ὁ κόσμος ρωτᾷ γιάτί δέν εἶναι πιό αὐστηρή ἡ Τροχαία γιά ὅσους δέν προσέχουν στούς κανονισμούς της.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 6 (a) Verbs with stem endings in -Κ, -Γ, and -Χ. All regular Greek verbs whose stems end in -Κ, -ΣΚ, -Γ, -ΓΓ, -Χ and -ΧΝ change these stem endings into -Ξ in the simple tenses of the active voice and into -ΧΤ, or -ΧΘ, in the simple tenses of the passive voice. The verb ΔΙΔΑΣΚΩ - ΔΙΔΑΣΚΟΜΑΙ (to teach, to be taught), which will serve as a model for this class of verbs, is conjugated as follows:

Continuous Tenses

| <u>Present</u> |                | <u>Imperfect</u> |                |
|----------------|----------------|------------------|----------------|
| <u>Active</u>  | <u>Passive</u> | <u>Active</u>    | <u>Passive</u> |
| 1. διδάσκω     | διδάσκομαι     | δίδασκα          | διδασκόμεον    |
| 2. διδάσκετε   | διδάσκεσθε     | δίδασκετε        | διδασκόμεσθε   |
| 3. διδάσκει    | διδάσκεται     | δίδασκε          | διδασκόμετον   |
| 1. διδάσκομε   | διδασκόμαστε   | διδάσαμε         | διδασκόμαστε   |
| 2. διδάσκετε   | διδάσκεσθε     | δίδακατε         | διδασκόσασθε   |
| 3. διδάσκουν   | διδάσκονται    | δίδασαν          | διδάσκονταν    |

Continuous Future and  
Cont. Infinitive/Subjunctive

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. θά (νά) διδάσκω          | θά (νά) διδάσκομαι          |
| 2. θά (νά) διδάσκησ<br>κτλ. | θά (νά) διδάσκεσθαι<br>κτλ. |

Participle (active)

διδάσκοντας

Continuous Imperative

δίδασκε - διδάσκετε  
νά διδάσκεσθαι - νά διδάσκεσθε

## Simple Tenses

### Simple Past

### Simple Future and Simple Infinitive/Subjunctive

| <u>Active</u> | <u>Passive</u> | <u>Active</u>   | <u>Passive</u>  |
|---------------|----------------|-----------------|-----------------|
| 1. δίδαξα     | διδάχτηκα      | θά(νά) διδάξω   | θά(νά) διδαχθῶ  |
| 2. δίδαξες    | διδάχτηκες     | θά(νά) διδάξεις | θά(νά) διδαχθῆς |
| 3. δίδαξε     | διδάχτηκε      | θά(νά) διδάξη   | θά(νά) διδαχθῆ  |
| 1. διδάξαμε   | δίδαχτήκαμε    | θά(νά) διδάξωμε | θά(νά) διδαχτο  |
| 2. διδάξατε   | δίδαχτήκατε    | θά(νά) διδάξετε | θά(νά) διδαχτή  |
| 3. δίδαξαν    | διδάχτηκαν     | θά(νά) διδάξουν | θά(νά) διδαχτο  |

### Present and Past Perfect

ἔχω, εἶχα διδάξει  
ἔχεις, εἶχες διδάξει  
κτλ.

ἔχω, εἶχα διδαχτῆ  
ἔχεις, εἶχες διδαχτῆ  
κτλ.

### Simple Imperative

δίδαξε - διδάξτε

διδάξου - διδαχτήτε

### Participle (passive)

διδαγμένος, -η, -ο

- (b) The transitive verb ΠΙΧΝΩ and its passive counterpart ΠΙΧΝΟΜΑΙ (to throw oneself at, or into) is conjugated exactly like the verb ΔΙΔΑΣΚΩ - ΔΙΔΑΣΚΟΜΑΙ.
- (c) Among the verbs of this class that have already been included in the vocabularies of preceding lessons are the verbs ΒΗΧΩ, ΒΡΕΧΕΙ ΠΡΟΣΕΧΩ and ΤΡΕΧΩ. They are conjugated according to the above pattern.
- (d) In addition to the impersonal verb ΒΡΕΧΕΙ there is a verb ΒΡΕΧΩ which means to dampen, to wet. The active voice of this verb follows the standard pattern set above. The passive voice is irregular. The stem ΒΡΕΧ- changes into ΒΡΑΧ- in the simple tenses of that voice. The principal tenses of the verb ΒΡΕΧΟΜΑΙ are: βρέχομαι, βρεχόμεν, βράχηκα, θά(νά) βραχῶ, ἔχω-εἶχα βραχῆ, βρέξου-βραχῆτε, βρεγμένος, -η, -ο.

(e) The passive participle of verbs of this class ends in  
Examples:

βρέχομαι  
διδάσχομαι  
ρίχνομαι

βρεγμένος  
διδαγμένος  
ριγμένος

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

"Όταν μάθετε ένα καλό νέο, θά τρέξετε νά μου τό πῆτε;

Ναί, ὅταν μάθω ένα καλό νέο, θά τρέξω νά σᾶς τό πῶ.

"Αν μαθαίνατε ένα καλό νέο, θά τρέχατε νά μου τό πῆτε;

Ναί, ἂν μάθαινα ένα καλό νέο, θά ἔτρεχα νά σᾶς τό πῶ.

"Αν μάθουν οἱ φίλοι μας κάτι καλό γιά μᾶς, θά τρέξουν νά μᾶς τό ποῦν;

Ναί, ἂν μάθουν οἱ φίλοι μας κάτι καλό γιά μᾶς, θά τρέξουν νά μᾶς τό ποῦν.

Ποιός ἔτρεξε πρῶτος νά σᾶς πῆ τά εὐχάριστα νέα χθές;

Ὁ Κώστας ἔτρεξε πρῶτος νά μου πῆ τά εὐχάριστα νέα χθές.

"Αν τοῦ λέγατε νά μὴν τρέξη, θά σᾶς ἄκουγε;

"Όχι, ἂν τοῦ ἔλεγα νά μὴν τρέξη, δέ θά μέ ἄκουγε.

2.

Διδάσκουν πολλές ξένες γλῶσσες στά σχολεῖα τώρα;

Ναί, διδάσκουν πολλές ξένες γλῶσσες στά σχολεῖα τώρα.

Δίδασκαν πάντα ξένες γλώσσες στήν Ἑλλάδα;

Ναί, δίδασκαν πάντα ξένες γλώσσες στήν Ἑλλάδα.

Διδάσκουν τίς ξένες γλώσσες σήμερα, ὅπως τίς δίδασκαν πρίν;

Ἦχι, δέ διδάσκουν τίς ξένες γλώσσες σήμερα, ὅπως τίς δίδασκαν πρίν.

Διδάσκουν τά μαθηματικά σήμερα, ὅπως τά δίδασκαν πρίν;

Ἦχι, δέ διδάσκουν τά μαθηματικά σήμερα, ὅπως τά δίδασκαν πρίν.

Διδάσκονται καλά τά μαθηματικά σήμερα;

Ναί, διδάσκονται καλά τά μαθηματικά σήμερα.

Διδάσκονται καλά οἱ ξένες γλώσσες τώρα;

Ναί, διδάσκονται καλά οἱ ξένες γλώσσες τώρα.

Διδάσκονταν πάντα καλά οἱ ξένες γλώσσες;

Ἦχι, οἱ ξένες γλώσσες δέ διδάσκονταν καλά πάντα.

Διδάσκονταν καλύτερα οἱ ξένες γλώσσες πρίν;

Ἦχι, οἱ ξένες γλώσσες δέ διδάσκονταν καλύτερα πρίν.

3.

Σέ ποιά πολιτεία διδαχθήκατε τά πρῶτα γράμματα, κύριε Α;

Διδάχτηκα τά πρῶτα γράμματα στήν (στό).....

Διδάχτηκαν καί οἱ ἀδελφές σας τά πρῶτα γράμματα ἐκεῖ;

Ναί, καί οἱ ἀδελφές μου διδάχτηκαν τά πρῶτα γράμματα ἐκεῖ.

"Αν μένατε σ' ἄλλη πολιτεία, θά διδασκόσαστε τά πρῶτα γράμματα ἄλλοῦ;

Ναί, ἂν ἔμενα σ' ἄλλη πολιτεία, θά διδασκόμουν τά πρῶτα γράμματα ἄλλοῦ.

Εἶναι ἀλήθεια πῶς δέ σταματᾶμε ποτέ νά διδασκόμαστε;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πῶς δέ σταματᾶμε ποτέ νά διδασκόμαστε.

Εἶναι ἀλήθεια πῶς ὁ κάθε ἄνθρωπος μπορεῖ νά διδαχτῆ κάτι ἀπό κάποιον ἄλλο ἄνθρωπο;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πῶς ὁ κάθε ἄνθρωπος μπορεῖ νά διδαχτῆ κάτι ἀπό κάποιον ἄλλο ἄνθρωπο.

4.

Πότε βρέχει στήν Ἑλλάδα περισσότερο, τό χειμῶνα ἢ τό καλοκαίρι;

Στήν Ἑλλάδα βρέχει περισσότερο τό χειμῶνα.

"Ἐβρεξε πολύ πέρσι τό χειμῶνα;

Ναί, ἔβρεξε πολύ πέρσι τό χειμῶνα.

Πιστεύετε πῶς θά βρέξη καί τοῦ χρόνου τό χειμῶνα;

Ναί, πιστεύω πῶς θά βρέξη καί τοῦ χρόνου τό χειμῶνα.

Θά εἶναι καλό γιά τά δέντρα, ἂν δέ βρέξη;

"Ὁχι, δέ θά εἶναι καλό γιά τά δέντρα, ἂν δέ βρέξη.

Θά ἦταν καλό γιά τά δέντρα, ἂν ἔβρεχε συνέχεια;

"Ὁχι, δέ θά ἦταν καλό γιά τά δέντρα, ἂν ἔβρεχε συνέχεια.

5.

"Όταν περπατούμε τήν ώρα πού βρέχει, βρεχόμαστε;

Ναί, όταν περπατούμε τήν ώρα πού βρέχει, βρεχόμαστε.

Μπορεῖ νά πάθη κανείς (ἀπό) κρυολόγημα, ἄν βραχῆ ἄσχημα;

Ναί, ἄν βραχῆ κανείς ἄσχημα, μπορεῖ νά πάθη (ἀπό) κρυολόγημα.

"Αν βραχοῦν τά πόδια μας, μποροῦμε νά πάθωμε κρυολόγημα;

Ναί, ἄν βραχοῦν τά πόδια μας, μποροῦμε νά πάθωμε κρυολόγημα.

Βραχήκατε καμιά φορά χωρίς νά πάθετε κρυολόγημα;

Ναί, βράχηκα πολλές φορές χωρίς νά πάθω κρυολόγημα.

Παθαίνομε κρυολόγημα κάθε φορά πού βρεχόμαστε;

"Όχι, δέν παθαίνομε κρυολόγημα κάθε φορά πού βρεχόμαστε.

Παθαίνουν κρυολόγημα τά παιδιά κάθε φορά πού βρέχονται;

"Όχι, δέν παθαίνουν κρυολόγημα τά παιδιά κάθε φορά πού βρέχονται.

6.

"Αν σᾶς ρίξη ἓνα αὐτοκίνητο στή λεωφόρο, θά τραυματιστήτε;

Ναί, ἄν μέ ρίξη ἓνα αὐτοκίνητο στή λεωφόρο, θά τραυματιστῶ.

"Αν τραυματιστήτε σοβαρά, θά σᾶς πᾶνε στό νοσοκομεῖο;

Ναί, ἄν τραυματιστῶ σοβαρά, θά μέ πᾶνε στό νοσοκομεῖο.

"Αν εἶναι σοβαρά τά τραύματά σας, θά σᾶς κάνουν ἐγχείριση;

Ναί, ἄν εἶναι σοβαρά τά τραύματά μου, θά μοῦ κάνουν ἐγχείριση.

"Αν δέν ἔχετε ἀσφάλεια, θά πληρώσετε ἐσεῖς γιά τήν ἐγχείρηση;

Ναί, ἄν δέν ἔχω ἀσφάλεια, θά πληρώσω ἐγώ γιά τήν ἐγχείρηση.

"Αν τραυματιστήτε ἀπό ἀπροσεξία τοῦ ὁδηγοῦ, θά πληρώση ἡ ἀσφάλειά του τήν ἐγχείρηση;

Ναί, ἄν τραυματιστῶ ἀπό ἀπροσεξία τοῦ ὁδηγοῦ, θά πληρώση ἡ ἀσφάλειά του τήν ἐγχείρηση.

7.

"Όταν μιᾶ γραμμὴ εἶναι κάθετος πρὸς μιάν ἄλλη γραμμὴ, ἔχομε γωνία  $90^{\circ}$  (ένενήντα μοιρῶν);

Ναί, ὅταν μιᾶ γραμμὴ εἶναι κάθετος πρὸς μιάν ἄλλη γραμμὴ, ἔχομε γωνία ένενήντα μοιρῶν.

Βλέπετε γωνίες ένενήντα μοιρῶν σ' αὐτό τό δωμάτιο;

Ναί, βλέπω γωνίες ένενήντα μοιρῶν σ' αὐτό τό δωμάτιο.

Σέ μιά γωνία ένενήντα μοιρών ύπάρχει μιά γραμμή κάθετος πρós τήν ἄλλη;

Ναί, σέ μιά γωνία ένενήντα μοιρών ύπάρχει μιά γραμμή κάθετος πρós τήν ἄλλη.

Όταν μιά λεωφόρος εἶναι κάθετος πρós τό δρόμο, ἔχομε γωνία ένενήντα μοιρών;

Ναί, ὅταν μιά λεωφόρος εἶναι κάθετος πρós τό δρόμο, ἔχομε γωνία ένενήντα μοιρών.

8.

Νομίζετε πώς, ἂν ἦταν αὐστηρότεροι οἱ κανονισμοί τῆς Τροχαίας, θά εἶχαμε λιγότερα δυστυχήματα;

Ναί, νομίζω πώς, ἂν οἱ κανονισμοί τῆς Τροχαίας ἦταν αὐστηρότεροι, θά εἶχαμε λιγότερα δυστυχήματα.

Νομίζετε πώς, ἂν τά αὐτοκίνητα ἔτρεχαν μέ μικρότερη ταχύτητα δέ, θά σκοτώνονταν τόσοι ἄνθρωποι;

Ναί, νομίζω πώς, ἂν τά αὐτοκίνητα ἔτρεχαν μέ μικρότερη ταχύτητα, δέ θά σκοτώνονταν τόσοι ἄνθρωποι.

Νομίζετε πώς, ἂν πληρώναμε πρόστιμο γιά κάθε ἀπροσεξία μας, θά προσέχαμε περισσότερο στό δρόμο;

Ναί, νομίζω πώς, ἂν πληρώναμε πρόστιμο γιά κάθε ἀπροσεξία μας, θά προσέχαμε περισσότερο στό δρόμο.

Όταν βγαίνομε ἀπό ἓνα δρόμο στή λεωφόρο, πρέπει νά προσέχωμε;

Ναί, όταν βγαίνομε από ένα δρόμο στή λεωφόρο, πρέπει  
νά προσέχωμε;

Σήμερα, όταν βγήκατε από τό δρόμο στή λεωφόρο, προσέξατε;

Ναί, σήμερα, όταν βγήκα από τό δρόμο στή λεωφόρο, πρό-  
σεξα.

Θά προσέξετε καί τό βράδυ, όταν θά γυρίζετε;

Ναί, θά προσέξω καί τό βράδυ, όταν θά γυρίζω.

## QUESTIONS

## ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί συνήθως διδάσκεται ένας μαθητής καλύτερα από έναν άσπτηρό καθηγητή παρά από έναν όχι άσπτηρό καθηγητή;
2. "Αν πατήση κανείς μέ τό άύτοκίνητό του ένα διαβάτη από άπροσεξία,θά πληρώση τά έξοδα τοῦ νοσοκομείου αυτός ή ο τραυματίας;
3. Γιατί γίνονται πολλά δυστυχήματα στίς μεγάλες λεωφόρους τῶν πόλεων;
4. Είναι αλήθεια πώς ο Έρυθρός Σταυρός έχει βοηθήσει πάρα πολλά θύματα πολέμου σ' όλες τίς χῶρες τοῦ κόσμου;
5. "Έχουν άσθενοφόρα άύτοκίνητα όλα τά μεγάλα νοσοκομεία; Γιατί έχουν συνήθως σειρήνες αυτά τά άύτοκίνητα;
6. Γιατί δέν παίζουν πάντα ήσυχα τά παιδιά; Είναι φυσικό νά παίζουν πάντα ήσυχα;
7. "Αν δέν προσέχει κανείς στούς κανονισμούς τῆς Τροχαίας, πληρώνει καμιά φορά πρόστιμο; Τό πληρώνει στόν άστυφύλακα ή άλλου;

8. "Αν γίνη σύγκρουση δυό αύτοκινήτων πού τρέχουν μέ μεγάλη ταχύτητα, ύπάρχει φόβος νά σκοτωθοϋν ή νά τραυματιστοϋν οί όδηγοί;
9. "Εχουν γίνει πολλά φοβερά δυστυχήματα στούς μεγάλους έθνικούς δρόμους τής 'Αμερικης τά τελευταϊα χρόνια;
10. Πέρασε ό κόσμος πολλές κρίσιμες καταστάσεις τά τελευταϊα χρόνια;
11. "Όταν μιά χώρα δέν έχει οϋτε σίδερο οϋτε κάρβουνο, κοστίζουν πολύ τά προϊόντα πού βγάζουν τά εργοστάσια της; Γιατί;
12. "Όταν μιά πυροσβεστική άντλία δέν έχει μεγάλη πίεση μπορεί νά πάη τό νερό τοϋ σωλήνα σέ μεγάλη άκτίνα; Γιατί;
13. Γιατί πολλοί άνθρωποι σφυρίζουν, όταν κάνουν τό λουτρό τους;
14. Εϊναι άλήθεια πώς πολλές φορές πλήρωσαν άθωοι άνθρωποι τά λάθη πού έκαναν άλλοι;
15. Ποιές χώρες θεωροϋνται μεγάλες δυνάμεις σήμερα;
16. Βρίσκονται πολλές 'Αμερικανικές Δυνάμεις στό έξωτερικό τώρα;
17. 'Υπάρχουν περισσότερες κοϋρσες ή περισσότερα ταξί σ' αύτή τήν πόλη;

18. "Αν μπή ένα κομμάτι σίδηρο στό στομάχι σας, νομίζετε πως τό τραύμα σας θά είναι σοβαρό;
19. 'Υπάρχουν ακόμη άνθρωποι πού πιστεύουν στή μοίρα; 'Εσεῖς πιστεύετε;
20. "Όταν κάνετε στροφή μέ τό αυτοκίνητό σας, είναι καλή ιδέα νά τρέχετε μέ μεγάλη ταχύτητα; Γιατί;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθοῦν τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στήν Παρατατικό. (Παράδειγμα: Διδάχτηκα ἑλληνικά, ὅταν ἤμουν στήν Ἑλλάδα. Διδασκόμεουν ἑλληνικά, ὅταν ἤμου στήν Ἑλλάδα).
1. Ὁ κύριος Παππᾶς δίδαξε αὐτό τό μάθημα.
  2. Τά αὐτοκίνητα ἔτρεξαν μέ μεγάλη ταχύτητα.
  3. Δέν προσέξαμε στό μάθημα.
  4. Ὅταν ἔβρεξε, βράχηκα.
  5. Βήξατε, γιατί καπνίσατε πολύ ἢ γιατί εἶχατε κρυολόγημα;
  6. Ἀπό ποιόν διδαχτήκατε τά πρῶτα γράμματα;
  7. Ποιός ἔριξε τίς πέτρες πού ἔσπασαν τά τζάμια;
  8. Ριχτήκατε μ' ὅλη τήν καρδιά σας στή δουλειά;
  9. Οἱ πυροσβέστες ἔριξαν πολύ νερό μέ τούς σωλήνες.
  10. Ὅταν βραχήκαμε ἄσχημα, πάθαμε γρίπη.
- II. Νά δοθοῦν οἱ παραπάνω προτάσεις στόν Ἀπλό Μέλλοντα.
- III. Νά δώσετε τίς παρακάτω προτάσεις στήν Προστακτική καί νά κάνετε καί τίς σχετικές ἀλλαγές στήν πρόταση.

(Παράδειγμα: Ὁ Γιάννης ἔριξε τὴν πέτρα στὴ θάλασσα.  
Γιάννη, ρίξε τὴν πέτρα στὴ θάλασσα).

1. Ἡ Μαρία διδάχτηκε μόνη τῆς γραφομηχανῆς.
2. Οἱ καθηγηταὶ δίδαξαν καλὰ τὸ μάθημα.
3. Τὰ παιδιὰ ἔτρεξαν γρήγορα.
4. Ὁ Γιάννης δέ βράχηκε.
5. Ὁ μανάβης ἔβρεξε τὰ μαρούλια γιατί ἔκανε πολλή ζέστη.
6. Οἱ ἀεροπόροι ἔριξαν τρόφιμα στοὺς ὄρειβάτες πού εἶχαν χαθῆ στό βουνό.
7. Ἡ δεσποινίς Παππᾶ ἄνοιξε τὰ παράθυρα.
8. Ὁ ἄρρωστος ἔβηξε γιὰ νά τόν ἀκούσῃ ὁ γιατρός.

V Μεταφράστε στὰ ἑλληνικά.

1. The world situation is critical.
2. Our instructor is so serious, he doesn't let us laugh in class.
3. The doctor will operate on me next week.
4. They took the injured to the Red Cross hospital by ambulance.
5. I paid a \$5.00 fine yesterday.
6. The patient is sleeping quietly.

VOCABULARY  
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| ἀθῶος, -α, -α                         | innocent  |
| ἀπροσεξία, ἡ                          | carelessness  |
| ἀσθενοφόρο αὐτοκίνητο, τό             | ambulance   |
| ἀύστηρός, -ή, -ό                      | serious, severe, strict                               |
| διαβάτης, ὁ                           | pedestrian, passerby                                  |
| διδάσκω, -ομαι                        | to teach, to instruct--to be taught, to be instructed |
| δύναμη, ἡ                             | strength, power, force                                |
| δυστύχημα, τό                         | accident  |
| λεωφόρος, ἡ                           | avenue, boulevard                                     |
| ἐγχείριση, ἡ                          | operation (surgical)                                  |
| Ἐρυθρός Σταυρός, ὁ                    | Red Cross   |
| ἤσυχα                                 | quietly, calmly, peacefully                           |
| θύμα, τό                              | victim/injured, casualty                              |
| κάθετος, -ος, -ο<br>(κάθετος, -η, -ο) | perpendicular, vertical                               |
| κανονισμός, ὁ                         | regulation, rule                                      |
| κομμάτι, τό                           | piece, piece of, part, fragment, bit                  |
| κούρσα, ἡ                             | private car   |
| κρίσιμος, -η, -ο                      | critical  |

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| μοίρα, ἡ                    | degree (of angles) / destiny, fate / squadron / Artillery Battalion                |
| νοσοκομεῖο, τό              | hospital   |
| πατώ, -ᾶς, -ᾶ               | to step, to step on, to press, to tread on / to run over (with a car, train, etc.) |
| πρός                        | toward, to (in the direction of)   |
| πρόστιμο, τό                | fine   |
| σειρήνα, ἡ                  | siren  |
| σκοτώνω -ομαι               | to kill--to be killed, to kill oneself   |
| σοβαρός, -ή, -ό             | serious  |
| στροφή, ἡ                   | turn, turn in the road, curve (in the road), bend                                  |
| σύγκρουση, ἡ                | collision  |
| σφυρίζω                     | to whistle, to blow (a whistle), to hiss   |
| ταξί, τό                    | taxi, cab  |
| ταχύτητα, ἡ<br>(ταχύτης, ἡ) | speed, velocity  |
| τραῦμα, τό                  | wound, injury  |
| τραυματίζω, -ομαι           | to wound, to injure--to be wounded, to be injured / to injure oneself              |
| φοβερός, -ή, -ό             | terrible, frightful, dreadful / astounding, amazing, capable                       |

FIFTIETH LESSON

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Γράφομε συνήθως στή γραφομηχανή τά έμπορικά γράμματα;

Ναί, γράφομε συνήθως στή γραφομηχανή τά έμπορικά γράμματα.

Γράφετε καί σεΐς στή γραφομηχανή τά έμπορικά γράμματα, κύριε Χ;

Ναί, γράφω κ' έγώ στή γραφομηχανή τά έμπορικά γράμματα.

Γράφουν τά περισσότερα γραφεΐα στή γραφομηχανή αύτά τά γράμματα;

Ναί, τά περισσότερα γραφεΐα γράφουν στή γραφομηχανή αύτά τά γράμματα.

Διαβάζει κανείς εύκολα τά γράμματα πού εΐναι γραμμένα στή γραφομηχανή;

Ναί, διαβάζει κανείς εύκολα τά γράμματα πού εΐναι γραμμένα στή γραφομηχανή.

2.

Είναι αλήθεια πώς ο Shakespeare έγραψε πολλές κωμωδίες;

Ναί, είναι αλήθεια πώς ο Shakespeare έγραψε πολλές κωμωδίες.

Είναι αλήθεια πώς έγραψε και πολλά σονέτα;

Ναί, είναι αλήθεια πώς ο Shakespeare έγραψε και πολλά σονέτα.

Είναι αλήθεια πώς πολλοί άρχαίσι Έλληνες έγραψαν περίφημα δράματα;

Ναί, είναι αλήθεια πώς πολλοί άρχαίσι Έλληνες έγραψαν περίφημα δράματα;

Ξέρετε, άν υπάρχουν και σήμερα άνθρωποι πού γράφουν σπουδαία δράματα;

Ναί, υπάρχουν και σήμερα άνθρωποι πού γράφουν σπουδαία δράματα.

Πιστεύετε πώς πολλές ιστορίες πού διαβάζομε σήμερα είναι γραμμένες καλά;

Ναί, πιστεύω πώς πολλές ιστορίες πού διαβάζομε σήμερα είναι γραμμένες καλά.

3.

Είναι αλήθεια πώς τό έργο Hamlet γράφηκε άπ' τό Shakespeare;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πῶς τό ἔργο Hamlet γράφηκε ἀπ' τό Shakespeare.

Εἶναι ἀλήθεια πῶς πολλά περίφημα δράματα γράφηκαν ἀπό ἀρχαίους Ἕλληνες;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πῶς πολλά περίφημα δράματα γράφ(τ)ηκαν ἀπό ἀρχαίους Ἕλληνες.

Πιστεύετε πῶς ἔχουν γραφ(τ)ῆ πολλά σπουδαῖα βιβλία τόν τελευταῖο αἰῶνα;

Ναί, πιστεύω πῶς ἔχουν γραφ(τ)ῆ πολλά σπουδαῖα βιβλία τόν τελευταῖο αἰῶνα.

Πιστεύετε πῶς θά γραφ(τ)οῦν πολλά σπουδαῖα βιβλία καί στό μέλλον;

Ναί, πιστεύω πῶς θά γραφ(τ)οῦν πολλά σπουδαῖα βιβλία καί στό μέλλον.

"Αν γράφονταν ὅλα τά σπουδαῖα βιβλία στήν ἴδια γλώσσα, θά τά διάβαζαν περισσότεροι ἄνθρωποι;

Ναί, ἄν γράφονταν ὅλα τά σπουδαῖα βιβλία στήν ἴδια γλώσσα, θά τά διάβαζαν περισσότεροι ἄνθρωποι.

4.

"Αν σᾶς πῆ ὁ καθηγητής σας νά γράψετε δέκα ἀσκήσεις γιά αὔριο, θά τίς γράψετε;

Ναί, ἄν μοῦ πῆ ὁ καθηγητής μου νά γράψω δέκα ἀσκήσεις γιά αὔριο, θά τίς γράψω.

"Αν μᾶς πῆ ὁ καθηγητής μας νά γράψωμε δέκα ἀσκήσεις γιά αὔριο, θά τίς γράψωμε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆ ὁ καθηγητής μας νά γράψωμε δέκα ἀσκήσεις, θά τίς γράψωμε.

"Αν μᾶς πῆ ὁ καθηγητής μας: "Γράψτε δέκα ἀσκήσεις", θά τίς γράψωμε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆ ὁ καθηγητής μας νά γράψωμε δέκα ἀσκήσεις, θά τίς γράψωμε.

"Αν σοῦ πῆ ὁ καθηγητής σου, Γιάννη: "Γράψε δέκα ἀσκήσεις", θά τίς γράψης;

Ναί, ἄν μοῦ πῆ ὁ καθηγητής μου νά γράψω δέκα ἀσκήσεις, θά τίς γράψω.

"Αν μᾶς πῆ ὁ καθηγητής μας νά μή γράψωμε μέ μολύβι τίς ἀσκήσεις μας, θά τίς γράψωμε μέ μολύβι;

"Οχι, ἄν μᾶς πῆ ὁ καθηγητής μας νά μή γράψωμε μέ μολύβι τίς ἀσκήσεις μας, δέ θά τίς γράψωμε μέ μολύβι.

5.

Ἀνάβετε συνήθως τά τσιγάρα σας μέ ἀναπτήρα;

Ναί, συνήθως ἀνάβω τά τσιγάρα μου μέ ἀναπτήρα.

Ἀνάψατε καμιά φορά τά τσιγάρα σας μέ σπίρτα;

Ναί, ἀνάψα πολλές φορές τά τσιγάρα μου μέ σπίρτα.

"Ανάψαμε καμιά φορά τό ήλεκτρικό μέ σπίρτα;

"Όχι, δέν ανάψαμε ποτέ τό ήλεκτρικό μέ σπίρτα.

"Αναψε κανείς ποτέ τό ήλεκτρικό μέ σπίρτα;

"Όχι, κανείς δέν άναψε ποτέ τό ήλεκτρικό μέ σπίρτα.

"Αναψαν πολλοί άνθρωποι τά τσιγάρα τους μέ σπίρτα χθές;

Ναί, πολλοί άνθρωποι άναψαν τά τσιγάρα τους μέ σπίρτα χθές.

"Αν δέν είχαν φωτιά οί άνθρωποι, θά μπορούσαν ν'άναψουν τά τσιγάρα τους;

"Όχι, αν δέν είχαν φωτιά οί άνθρωποι, δέ θά μπορούσαν ν'άναψουν τά τσιγάρα τους.

6.

"Αν κάνη ζέστη αύριο, θ'άνάψετε τό τζάκι σας;

"Όχι, αν κάνη ζέστη αύριο, δέ θ'άνάψω τό τζάκι μου.

"Αν κάνη κρύο αύριο, θ'άνάψωμε τό καλοριφέρ;

Ναί, αν κάνη κρύο αύριο, θ'άνάψωμε τό καλοριφέρ.

"Αν βρέχη αύριο, θ'άνάψης τά φώτα του άυτοκινήτου σου, Γιάννη;

Ναί, αν βρέχη αύριο, θ'άνάψω τά φώτα του άυτοκινήτου μου.

"Αν ἔχη πολύ ἥλιο στό δωμάτιο, θ' ἀνάψωμε τό ἠλεκτρικό;

"Όχι, ἂν ἔχη πολύ ἥλιο στό δωμάτιο, δέ θ' ἀνάψωμε τό ἠλεκτρικό.

"Αν δέν εἶχε ἥλιο τό δωμάτιο, θ' ἀνάβαμε τό ἠλεκτρικό;

Ναί, ἂν δέν εἶχε ἥλιο τό δωμάτιο, θ' ἀνάβαμε τό ἠλεκτρικό.

7.

"Όταν εἶναι ἀναμμένη ἡ φωτιά, εἶναι ζεστό τό δωμάτιο;

Ναί, ὅταν εἶναι ἀναμμένη ἡ φωτιά τό δωμάτιο, εἶναι ζεστό.

"Όταν εἶναι ἀναμμένος ὁ φούρνος, ψήνεται τό φαί;

Ναί, ὅταν εἶναι ἀναμμένος ὁ φούρνος, ψήνεται τό φαί.

"Όταν εἶναι ἀναμμένο τό φῶς, βλέπετε καλά;

Ναί, ὅταν εἶναι ἀναμμένο τό φῶς, βλέπω καλά.

"Όταν εἶναι ἀναμμένες ὅλες οἱ λάμπες, ἔχομε πολύ φῶς;

Ναί, ὅταν εἶναι ἀναμμένες ὅλες οἱ λάμπες, ἔχομε πολύ φῶς.

"Όταν βάλωμε τά χέρια μας μέσα σέ ἀναμμένους φούρνους,

θά τά κάψωμε;

Ναί, ὅταν βάλωμε τὰ χέρια μας μέσα σέ ἀναμ-  
μένους φούρνους, θά τὰ κάψωμε.

8.

Λείπετε συχνά ἀπ'τό γραφεῖο σας, κύριε Α;

Ὁχι, δέ λείπω συχνά ἀπ'τό γραφεῖο μου.

Λείψατε καμιά φορά ἀπ'τό γραφεῖο σας γιά δουλειά;

Ναί, ἔλειψα πολλές φορές ἀπ'τό γραφεῖο μου  
γιά δουλειά.

Θά λείψετε ξανά, ἂν πᾶτε κάπου γιά δουλειά;

Ναί, θά λείψω ξανά, ἂν πάω κάπου γιά δουλειά.

Ἐχετε λείψει καμιά φορά χωρίς λόγο;

Ὁχι, δέν ἔχω λείψει ποτέ χωρίς λόγο.

Ἄν λείπατε συχνά χωρίς λόγο, θά τοῦ ἄρεσε τοῦ προῖ-  
σταμένου σας;

Ὁχι, ἂν ἔλειπα συχνά χωρίς λόγο, δέ θά τοῦ  
ἄρεσε τοῦ προῖσταμένου μου.

9.

Ὅταν πηγαίνετε ταξίδι, σᾶς λείπουν τὰ ἀγαπητά σας πρό-  
σωπα;

Ναί, ὅταν πηγαίνω ταξίδι, μοῦ λείπουν τὰ ἀγαπητά  
μου πρόσωπα.

Ὅταν πήγατε ταξίδι, σᾶς ἔλειψαν τὰ παιδιά σας;

Ναί, όταν πήγα ταξίδι, μου ἔλειψαν τά παιδιά μου.

Όταν πάτε ταξίδι πάλι, θά σας λείψουν τά παιδιά σας;

Ναί, όταν πάω ταξίδι πάλι, θά μου λείψουν τά παιδιά μου.

Νομίζετε πώς θά τούς λείψετε καί ἑσεῖς;

Ναί, νομίζω πώς θά τούς λείψω καί ἐγώ.

Νομίζετε πώς θά λείψετε καί τῆς γυναίκας σας;

Ναί, νομίζω πώς θά τῆς λείψω καί αὐτῆς.

10.

Ἔχουν γράψει πολλά πράγματα οἱ ἑφημερίδες γιά τόν τελευταῖο πόλεμο;

Ναί, ἔχουν γράψει πολλά πράγματα οἱ ἑφημερίδες γιά τόν τελευταῖο πόλεμο.

Ἔχουν γραφῆ πολλά πράγματα στίς ἑφημερίδες γιά τόν τελευταῖο πόλεμο;

Ναί, ἔχουν γραφῆ πολλά πράγματα στίς ἑφημερίδες γιά τόν τελευταῖο πόλεμο.

Ἄν γίνη καινούριος πόλεμος, θά γράψουν πολλά πράγματα οἱ ἑφημερίδες.

Ναί, ἄν γίνη καινούριος πόλεμος, θά γράψουν πολλά οἱ ἑφημερίδες.

Ναί, ἂν γίνῃ καινούριος πόλεμος, θά γραφτοῦν  
πολλά στίς ἔφημερίδες.

Πιστεύετε στό καθετί πού γράφουν οἱ ἔφημερίδες;

Ἦχι, δέν πιστεύω στό καθετί πού γράφουν οἱ  
ἔφημερίδες.

Πιστεύετε στό καθετί πού βλέπετε γραμμένο στίς ἔφη-  
μερίδες;

Ἦχι, δέν πιστεύω στό καθετί πού βλέπω γραμ-  
μένο στίς ἔφημερίδες.



DIALOGUE I  
Translation

WHO WAS TO BLAME FOR THE ACCIDENT

1. Did you happen to learn the name of the man who was killed at the Alexandras Boulevard accident?
2. Yes, I learned it from the newspapers. His name was George Zografos.
3. How old a man (of what age) was he?
4. He was young. Only thirty-four years of age.
5. And he must have undoubtedly had young children.
6. Unfortunately, yes. He leaves a widow and three children, the youngest a four-week old baby.
7. Did the police find out (discover) who was responsible for (to blame for) the accident?
8. Yes. According to what I've read in the papers, the driver of the passenger car was responsible.
9. In other words, the poor man paid for his carelessness with his life!
10. Yes, he paid very dearly for his carelessness.
11. And how's the one who was seriously injured?
12. He seems to be getting along better. The doctors say (that) he shows some improvement.
13. I hope he, at least, gets well.
14. Yes. Let's hope (wish) we won't have yet another death.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΠΟΙΟΣ ΕΦΤΑΙΓΕ ΓΙΑ ΤΟ ΔΥΣΤΥΧΗΜΑ

1. Μήπως μάθατε τό ὄνομα τοῦ ἀνθρώπου πού σκοτώθηκε στό δυστύχημα τῆς λεωφόρου Ἀλεξάνδρας;
2. Ναι, τό ἔμαθα ἀπ' τίς ἐφημερίδες. Ὀνομαζόταν Γιῶργος Ζωγράφος.
3. Τί ἡλικίας ἄνθρωπος ἦταν;
4. Ἦταν νέος. Μόλις τριάντα τεσσάρων ἐτῶν.
5. Καί χωρίς ἄλλο θά εἶχε μικρά παιδιά.
6. Δυστυχῶς ναι. Ἀφήνει χήρα καί τρία παιδιά, τό ἓνα μωρό τεσσάρων ἐβδομάδων.
7. Ἀνακάλυψε ἡ ἀστονομία ποιός ἐφταιγε γιά τό δυστύχημα;
8. Ναι. Σύμφωνα μ' αὐτά πού διάβασα στίς ἐφημερίδες, ὁ ὁδηγός τῆς κούρσας ἐφταιγε.
9. Δηλαδή, πλήρωσε ὁ καημένος μέ τή ζωή του τήν ἀπροσεξία του!
10. Ναι. Πλήρωσε πολύ ἀκριβά τήν ἀπροσεξία του.
11. Καί πῶς εἶναι αὐτός πού τραυματίστηκε βαριά;
12. Φαίνεται πῶς πάει καλύτερα. Οἱ γιατροί λένε πῶς δείχνει κάποια βελτίωση.
13. Εὐχομαι νά γίνη καλά αὐτός τουλάχιστο(ν).
14. Ναι. Ἄς ευχηθοῦμε νά μὴν ἔχουμε καί δεύτερο θάνατο.

## DIALOGUE II

### Translation

#### THE FUNERAL

1. Excuse me, sir (Mr. director). Could I get two hours' leave this afternoon?
2. What do you want to get leave for?
3. I would like to go to the funeral of my friend who was killed in an automobile accident.
4. You want to go to George Zografos' funeral? I didn't know he was a friend of yours.
5. Yes, he was a very good friend of mine. We've known each other ever since we were small boys.
6. Do go to his funeral. And please give my condolence to his family.
7. Very gladly, sir. I won't be gone very long.
8. Stay away as long as you wish. In which church will the funeral take place?
9. At the cathedral. They'll bury him in his village, though, next to his father's grave.
10. This was such an unnecessary death! At least, I hope it gets to be a lesson to the other drivers!
11. I hope so too, sir.
12. You can be gone all afternoon. Don't hurry to come back to the office and don't show the family you're in a hurry to get back.

## DIALOGUE II

## ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

### Η ΚΗΔΕΙΑ

1. Συγγνώμη, κύριε διευθυντά, θα μπορούσα να πάρω δυό ώρες άδεια σήμερα τό απόγευμα;
2. Για ποιο λόγο θέλετε να πάρετε άδεια;
3. Θα ήθελα να πάω στην κηδεία του φίλου μου που σκοτώθηκε από αυτοκινητικό δυστύχημα.
4. Θέλετε να πάτε στην κηδεία του Γιώργου Ζωγράφου; Δεν ήξερα πως ήταν φίλος σας;
5. Ναι, ήταν πολύ καλός μου φίλος. Γνωριζόμαστε από μικρά παιδιά.
6. Να πάτε στην κηδεία. Και γά δώσετε σας παρακαλώ, τά συλλυπητήρια μου στην οικογένειά του.
7. Πολύ εύχαρίστως, κύριε διευθυντά. Δέ θα λείψω πολλήν ώρα.
8. Να λείψετε όσην ώρα θέλετε. Σε ποιά εκκλησία θα γίνη η κηδεία;
9. Θα γίνη στη Μητρόπολη. Θα τον θάψουν όμως στο χωριό του, δίπλα στον τάφο του πατέρα του.
10. Ήταν τόσο περιττός αυτός ο θάνατος! Εύχομαι να γίνη μάθημα τουλάχιστο(ν) στους άλλους οδηγούς.
11. Τό εύχομαι και έγώ, κύριε διευθυντά.
12. Μπορείτε να λείψετε όλο τ' απόγευμα. Μή βιαστήτε να γυρίσετε στο γραφείο, και μή δείξετε στην οικογένεια πως βιάζεστε να επιστρέψετε.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἡ κηδεΐα τοῦ Γιώργου Ζωγράφου, τοῦ ὁδηγοῦ τῆς κούρσας πού ἔγινε κομμάτια στή λεωφόρο Ἀλεξάνδρας, θά γινόταν τήν ἄλλη μέρα τό ἀπόγευμα. Γι' αὐτό ἓνας φίλος του, πού ἤθελε νά πάη στήν ἐκκλησία, ζήτησε ἄδεια ἀπ' τό διευθυντή του νά λείψῃ ἀπ' τό γραφεῖο ὅσην ὥρα θά κρατοῦσε ἡ κηδεΐα. Ὁ διευθυντής τοῦ ἔδωσε εὐχαρίστως τήν ἄδεια καί τόν παρακάλεσε μάλιστα νά δώσῃ καί τά δικά του συλλυπητήρια στήν οἰκογένεια τοῦ σκοτωμένου.

Εὐτυχῶς αὐτός πού τραυματίστηκε βαριά, ὅπως ἔγραψαν οἱ ἔφημερίδες ἐκεῖνη τήν ἡμέρα, εἶχε κερδίσει τόν ἀγώνα μέ τό θάνατο καί ἡ κατάστασή του, ἂν καί κρίσιμη, ἄρχισε νά δείχνῃ κάποια βελτίωση. Στά καφενεῖα, στούς δρόμους, στά σπίτια, ὅλοι μιλοῦσαν γι' αὐτό τό δυστύχημα κι' ὅλοι λυποῦνταν καί τά θύματα καί τίς οἰκογένειές τους. Ὅλοι ἔλεγαν πώς ὁ καημένος ὁ Γιώργος Ζωγράφος πλήρωσε πολύ ἀκριβά τήν ἀπροσεξία του. Ἀλήθεια. Τήν πλήρωσε μέ τή ζωή του.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 147 (a) Verbs with stem endings in -Π, -Ε and -Φ. All regular Greek verbs whose stems end in -Π, -ΠΤ, -Β, -Φ and -ΦΤ, change their stem ending into -Ψ in the simple tenses of the active voice and into -ΦΤ, or -ΦΘ, in the simple tenses of the passive voice. The verb **ΑΝΑΚΑΛΥΠΤΩ - ΑΝΑΚΑΛΥΠΤΟΜΑΙ** (to discover, to be discovered), which will serve as a model for this class of verbs, is conjugated as follows:

Continuous Tenses

Present

Active

1. ἀνακαλύπτω
2. ἀνακαλύπτεις
3. ἀνακαλύπτει
  
1. ἀνακαλύπτουμε
2. ἀνακαλύπτετε
3. ἀνακαλύπτουν

Passive

1. ἀνακαλύπτομαι
2. ἀνακαλύπτεσαι
3. ἀνακαλύπτεται
  
1. ἀνακαλυπτόμαστε
2. ἀνακαλύπτεστε
3. ἀνακαλύπτονται

Imperfect

Active

1. ἀνακάλυπτα
2. ἀνακάλυπτες
3. ἀνακάλυπτε
  
1. ἀνακαλύπταμε
2. ἀνακαλύπτατε
3. ἀνακάλυπταν

Passive

1. ἀνακαλυπτόμουν
2. ἀνακαλυπτόσουν
3. ἀνακαλυπτόταν
  
1. ἀνακαλυπτόμαστε
2. ἀνακαλυπτόσατε
3. ἀνακαλύπτονταν

Continuous Future and  
Cont. Imperative / Subjunctive

- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| 1. θά(νά) ἀνακαλύπτω  | θά(νά) ἀνακαλύπτωμαι |
| 2. θά(νά) ανακαλύπτῃς | θά(νά) ανακαλύπτῃσαι |
| κτλ.                  | κτλ.                 |

Participle (active)  
ἀνακαλύπτοντας

Continuous Imperative

- |              |                    |
|--------------|--------------------|
| ἀνακάλυπτε - | νά ἀνακαλύπτῃσαι - |
| ανακαλύπτετε | νά ανακαλύπτῃστε   |

SIMPLE TENSES

Simple Past

Active

Passive

- |                |                |
|----------------|----------------|
| 1. ἀνακάλυψα   | ἀνακαλύφθηκα   |
| 2. ἀνακάλυψες  | ἀνακαλύφθηκες  |
| 3. ανακάλυψε   | ανακαλύφθηκε   |
| 1. ἀνακαλύψαμε | ἀνακαλυφθήκαμε |
| 2. ἀνακαλύψατε | ἀνακαλυφθήκατε |
| 3. ανακάλυψαν  | ανακαλύφθηκαν  |

Simple Future /  
S. Infinitive / Subjunctive

- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| 1. θά(νά) ἀνακαλύψω   | θά(νά) ἀνακαλυφθῶ    |
| 2. θά(νά) ἀνακαλύψῃς  | θά(νά) ἀνακαλυφθῃς   |
| 3. θά(νά) ἀνακαλύψῃ   | θά(νά) ἀνακαλυφθῆ    |
| 1. θά(νά) ἀνακαλύψωμε | θά(νά) ἀνακαλυφθοῦμε |
| 2. θά(νά) ἀνακαλύψετε | θά(νά) ἀνακαλυφθῆτε  |
| 3. θά(νά) ἀνακαλύψουν | θά(νά) ἀνακαλυφθοῦν  |

Present and Past Perfect

ἔχω, εἶχα ἀνακαλύψει ἔχω, εἶχα ἀνακαλυφτῆ  
ἔχεις, εἶχες ἀνακαλύψει ἔχεις, εἶχες ἀνακαλυφτῆ  
κτλ. κτλ.

Simple Imperative

ἀνακάλυψε - ἀνακαλύψτε ἀνακαλύψου - ἀνακαλυφτῆτε

Participle (passive)

ἀνακαλυμμένος, -η, -ο

- (b) The verbs **ANABΩ, ΓΡΑΦΩ - ΓΡΑΦΟΜΑΙ, ΘΑΒΩ - ΘΑΒΟΜΑΙ,** and **ΛΕΙΠΩ** are some of the regular verbs of this class that have been introduced in this or in previous lessons. They are conjugated like the model given above.
- (c) The verb **ΕΠΙΣΤΡΕΦΩ - ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΜΑΙ** belongs in this class. While the active verb is conjugated the regular way, the passive verb is irregular. It will be taken up in the next lesson.
- (d) Passive (past) participles of verbs of this group end in **-ΜΜΕΝΟΣ**. Examples:

|          |                   |
|----------|-------------------|
| γράφωμαι | γραμμένος, -η, -ο |
| θάβωμαι  | θαμμένος, -η, -ο  |
| ἀνάβωμαι | αναμμένος, -η, -ο |

- 18 (a) The verb **ΔΕΙΧΝΩ - ΔΕΙΧΝΟΜΑΙ** (to show - to show off, to show oneself) is conjugated exactly like the verb **ΠΙΧΝΩ - ΠΙΧΝΟΜΑΙ** (see #146 b).
- (b) The intransitive verb **ΦΤΑΙΩ** is conjugated exactly like the verb **ΚΑΙΩ** in the continuous tenses (including all the contractions). In the simple tenses it changes the stem **ΦΤΑΙ-** into **ΦΤΑΙΞ-**. Its principal tenses are:

φταίω, ἔφται(γ)α, ἔφταιξα, θά(νά) φταίξω  
ἔχω-εἶχα φταίξει--φταῖξε - φταῖξετε

Masculine nouns in **-ΗΣ** denoting titles change the ending **-ΗΣ** into **-Α** in the vocative case in formal situations. Examples:

κύριε διευθυντά      κύριε συνταγματάρχα  
κύριε ταγματάρχα

NOTE concerning the verb **ΟΝΟΜΑΖΟΜΑΙ**. This verb, like the verbs **ΦΑΙΝΟΜΑΙ**, **ΓΙΝΟΜΑΙ**, etc, tells something about the subject. It is a linking verb. As such, it requires the noun following it to be in the nominative case. No article should precede this noun. Examples:

- |   |  |
|---|--|
| 1. My name's John Pappas.                             | 1. 'Ονομάζομαι Γιάννης Παππᾶς.                           |
| 2. His son's name is Paul.                            | 2. 'Ο γιός του ὀνομάζεται Παῦλος.                        |
| 3. The people who live in England are called English. | 3. Οἱ ἄνθρωποι πρὸς ζοῦν στήν Ἀγγλία ὀνομάζονται Ἀγγλοι. |

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Είναι αλήθεια πώς ο άνθρωπος πού ανακάλυψε τήν 'Αμερική όνομαζόταν Χριστόφορος Κολόμβος;

Ναί, είναι αλήθεια πώς ο άνθρωπος πού ανακάλυψε τήν 'Αμερική όνομαζόταν Χριστόφορος Κολόμβος.

Είναι αλήθεια πώς ένας μεγάλος Έλλην φιλόσοφος όνομαζόταν Σωκράτης;

Ναί, είναι αλήθεια πώς ένας μεγάλος Έλλην φιλόσοφος όνομαζόταν Σωκράτης.

Είναι αλήθεια πώς δύο μεγάλοι 'Αμερικανοί όνομάζονταν Jefferson και Lincoln;

Ναί, είναι αλήθεια πώς δύο μεγάλοι 'Αμερικανοί όνομάζονταν Jefferson και Lincoln.

Είναι αλήθεια πώς όνομάζομαι .....

Ναί, είναι αλήθεια πώς όνομάζεσθε .....

2.

Όταν παρακαλέσετε κάποιον νά σ'ας δείξη πού βρίσκεται η έκκλησία, θά σ'ας τή δείξη;

Ναί, όταν παρακαλέσω κάποιον νά μου δείξη πού βρίσκεται η έκκλησία, θά μου τή δείξη.

"Όταν πητε σ' ένα μαθητή νά σᾶς δείξη τήν Ἑλλάδα στό χάρτη, θά σᾶς τή δείξη;

Ναί, ἄν πῶ σ' ἕνα μαθητή νά μοῦ δείξη τήν Ἑλλάδα στό χάρτη, θά μοῦ τή δείξη.

"Αν σᾶς πῶ: "Δεῖξετε μου τήν πατρίδα σας στό χάρτη", θά μοῦ τή δείξετε;

Ναί, ἄν μοῦ πητε νά σᾶς δείξω τήν πατρίδα μου στό χάρτη, θά σᾶς τή δείξω.

Σᾶς ἔδειξε καμιά φορά ὁ καθηγητής σας τά λάθη σας;

Ναί, μᾶς ἔδειξε πολλές φορές ὁ καθηγητής μας τά λάθη μας.

Σᾶς δείχνουν συνήθως οἱ καθηγηταί σας τά λάθη σας;

Ναί, μᾶς δείχνουν συνήθως οἱ καθηγηταί μας τά λάθη μας.

Σᾶς ἔδειχναν συχνά οἱ γονεῖς σας τά λάθη σας;

Ναί, οἱ γονεῖς μου μοῦ ἔδειχναν συχνά τά λάθη μου.

3.

"Ἐφταιγε ὁ ὀδηγός τῆς κούρσας γιά τό δυστύχημα;

Ναί, ὁ ὀδηγός τῆς κούρσας ἔφταιγε γιά τό δυστύχημα.

Νομίζετε πώς ἔφταιγε καί ὁ ἄλλος ὀδηγός;

"Όχι, δέ νομίζω πώς ἔφταιγε καί ὁ ἄλλος ὀδηγός.

Σ' ένα δυστύχημα, σκοτώνεται πάντα αυτός πού φταίει;

"Οχι, σ' ένα δυστύχημα, δέ σκοτώνεται πάντα αυτός πού φταίει.

Θά σᾶς ἄρεσε νά σᾶς ποῦν πώς φταίτε, ὅταν δέν φταίτε;

"Οχι, δέ θά μοῦ ἄρεσε νά μοῦ ποῦν πώς φταίω, ὅταν δέν φταίω.

Μᾶς ἀρέσει νά μᾶς λένε πώς φταίμε, ὅταν δέ φταίμε;

"Οχι, δέ μᾶς ἀρέσει νά μᾶς λένε πώς φταίμε, ὅταν δέ φταίμε.

Ἐπάρχει ἄνθρωπος πού δέν ἔφταιξε ποτέ στή ζωή του;

"Οχι, δέν ὑπάρχει ἄνθρωπος πού δέν ἔφταιξε ποτέ στή ζωή του.

4.

Γνωρίζει ὁ κύριος Ζήσης τόν κύριο Παπᾶ;

Ναί, ὁ κύριος Ζήσης γνωρίζει τόν κύριο Παπᾶ.

Οἱ κύριοι Ζήσης καί Παπᾶς γνωρίζονται;

Ναί, οἱ κύριοι Ζήσης καί Παπᾶς γνωρίζονται.

Γνωρίζονται ἀπό μικρά παιδιά;

"Οχι, δέ γνωρίζονται ἀπό μικρά παιδιά.

Δέν ἔχουν πολλά χρόνια πού γνωρίστηκαν;

"Οχι, δέν ἔχουν πολλά χρόνια πού γνωρίστηκαν.

Γνωρίστηκαν στό στρατό γιά πρώτη φορά;

Ναί, γνωρίστηκαν στό στρατό γιά πρώτη φορά.  
Καί από τότε ἔγιναν καλοί φίλοι;

Ναί, καί από τότε ἔγιναν καλοί φίλοι.

5.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἔθαψαν τό George Washington στό  
Mount Vernon;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ἔθαψαν τό George  
Washington στό Mount Vernon.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ George Washington εἶναι θαμ-  
μένος στό Mount Vernon;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ George Washington  
εἶναι θαμμένος στό Mount Vernon.

Εἶναι ἀλήθεια πώς θάβουν τούς Ἀμερικανούς στρα-  
τιῶτες στό Arlington;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς θάβουν τούς Ἀμερικα-  
νούς στρατιῶτες στό Arlington.

Ἐπίσης μέρους νά θάψουν πολλούς ἀκόμη στρατιῶτες  
στό Arlington;

Ναί, ὑπάρχει μέρος νά θάψουν πολλούς ἀκόμη  
στρατιῶτες στό Arlington.

Οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες ἔκαιγαν καί ἔθαβαν τούς νε-  
κρούς τους;

Οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες καί ἔκαιγαν καί ἔθαβαν  
τούς νεκρούς τους.

6.

"Όταν σᾶς πῶ νά μοῦ ἐπιστρέψετε τό βιβλίο πού σᾶς ἔδωσα, θά μοῦ τό ἐπιστρέψετε;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά σᾶς ἐπιστρέψω τό βιβλίο πού μοῦ δώσατε, θά σᾶς τό ἐπιστρέψω.

"Αν σᾶς πῶ: "Ἐπιστρέψτε στό σχολεῖο σέ μία ὥρα", θά ἐπιστρέψετε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε νά ἐπιστρέψωμε στό σχολεῖο σέ μία ὥρα, θά ἐπιστρέψωμε.

Ἐπιστρέφετε πάντα τά βιβλία τῶν φίλων σας;

Ναί, ἐπιστρέφω πάντα τά βιβλία τῶν φίλων μου.

"Αν δέ σᾶς ἐπιστρέψω κάτι πού μοῦ δώσατε, θά μοῦ δώσετε ξανά τίποτε;

"Όχι, ἄν δέ μοῦ ἐπιστρέψετε κάτι πού σᾶς ἔδωσα, δέ θά σᾶς δώσω ξανά τίποτε.

Θά ἐπιστρέψωμε τά βιβλία τῆς βιβλιοθήκης;

7.

Βιαζόμαστε, ὅταν πρέπει νά κάνωμε κάτι γρήγορα;

Ναί, βιαζόμαστε, ὅταν πρέπει νά κάνωμε κάτι γρήγορα.

Όταν βιάζεται κανείς, κάνει συχνά λάθη;

Ναί, ὅταν βιάζεται κανείς, κάνει συχνά λάθη.

Βιάζεστε τό πρωί, ὅταν σηκώνεστε ἀργά;

Ναί, βιάζομαι τό πρωί, ὅταν σηκώνομαι ἀργά.

Βιαστήκατε νά ἀπαντήσετε, ὅταν σᾶς ρώτησα;

"Οχι, δέ βιάστηκα νά ἀπαντήσω, ὅταν μέ ρωτήσατε.

"Αν βιαζόσαστε, θ' ἀπαντούσατε σωστά;

"Οχι, ἂν βιαζόμουν, δέ θ' ἀπαντούσα σωστά.

8.

Ξέρετε τό ὄνομα τοῦ ἀνθρώπου πού ἀνακάλυψε τήν Ἀμερική;

Ναί, ξέρω τό ὄνομα τοῦ ἀνθρώπου πού ἀνακάλυψε τήν Ἀμερική.

Θυμάστε τά ὀνόματα ὅλων τῶν ἀνθρώπων πού γνωρίσατε;

"Οχι, δέ θυμάμαι τά ὀνόματα ὅλων τῶν ἀνθρώπων πού γνώρισα.

Ξέρετε τά ὀνόματα ὅλων τῶν φίλων σας;

Ναί, ξέρω τά ὀνόματα ὅλων τῶν φίλων μου.  
Ξέρετε τήν ἱστορία τοῦ ὀνόματος "Φιλαδέλφεια";

"Οχι, δέν ξέρω τήν ἱστορία τοῦ ὀνόματος "Φιλαδέλφεια".

Βρίσκετε δύσκολη τήν προφορά τῶν ἑλληνικῶν ὀνομάτων;

Ναί, βρίσκω δύσκολη τήν προφορά τῶν ἑλληνικῶν ὀνομάτων.

## QUESTIONS

## ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Μπορεί νά βγῆ ἀπ'τό στρατόνα χωρίς ἄδεια ἓνας στρατιώτης;
2. Παρουσιάζει βελτίωση ἡ πολιτική κατάσταση τοῦ κόσμου τώρα τελευταῖα;
3. Πῶς ὀνομάζεται ὁ Πρόεδρος τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν; Ἐσεῖς πῶς ὀνομάζεσθε;
4. Ἀπό πότε γνωρίζετε μέ τό γείτονά σας πού μένει στό διπλανό σπίτι;
5. Ἔχομε πολλούς θανάτους ἀπό αὐτοκινητικά δυστυχήματα κάθε χρόνο;
6. Ποιά θεωρεῖται ἡ μεγαλύτερη ἐκκλησία τοῦ κόσμου καί ποῦ βρίσκεται;
7. Ἐπάρχουν πολλοί τάφοι Ἀμερικανῶν στήν Εὐρώπη; Γιατί θάφτηκαν τόσο πολλοί Ἀμερικανοί μακριά ἀπ'τήν πατρίδα τους;
8. Πότε λέμε "τά συλλυπητήριά μου";
9. Σέ πολλές χῶρες τοῦ κόσμου οἱ γυναῖκες φοροῦν μαῦρα στίς κηδεῖες. Γιατί;
10. Πόσα μωρά γεννιοῦνται κάθε χρόνο στήν Ἀμερική;

11. Θυμάστε τὰ ὀνόματα ὄλων τῶν μεγάλων ἀνδρῶν τῆς ἱστορίας; Δώστε τὸ ὄνομα ἑνός μεγάλου Ἀμερικανοῦ.
12. Ὄταν λέμε πῶς κάτι εἶναι "περιττό", ἐννοοῦμε πῶς τό χρειαζόμαστε ἢ πῶς δέν τό χρειαζόμαστε; Ἐξηγήστε.
13. Σύμφωνα μ' αὐτά πού διαβάσατε, ποιός ἔφταιγε γιά τόν πόλεμο μεταξύ Ἀμερικῆς καί Ἰαπωνίας;
14. Πότε ὀνομάζεται μιά γυναίκα "χήρα";
15. Ἄν σᾶς παρακαλέση κάποιος νά τοῦ δείξετε τό δρόμο, θά τοῦ τόν δείξετε;
16. Γιατί ὅποια ὥρα κι ἂν βρεθῆ κανεῖς στή Νέα Ὑόρκη βλέπει ὅλο τόν κόσμο νά βιάζεται;
17. Τί θά σᾶς κάνουν, ἂν δέν ἐπιστρέψετε τά βιβλία πού πήρατε ἀπ' τή βιβλιοθήκη;
18. Γιατί οἱ περισσότεροί ὑπάλληλοι προτιμοῦν νά παίρνουν τήν ἄδειά τους τό καλοκαίρι;
19. Ὄταν λένε οἱ Ἕλληνες πῶς μιά ἐκκλησία εἶναι "ἡ μητρόπολις", τί ἐννοοῦν μ' αὐτό;
20. Ἄν δέν εἴστε πλούσιος, ἔχετε τουλάχιστο(ν) ἀρκετά χρήματα γιά νά ζήσετε ἄνετα;

## EXERCISES

## ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά βάλετε στή θέση τῆς φράσεως μέ λένε τό ρῆμα ὀνομάζομαι καί νά κάνετε καί τίς ἀλλαγές πού πρέπει στίς παρακάτω προτάσεις. (Παράδειγμα: Μέ λένε Γιάννη Παπᾶ! 'Ονομάζομαι Γιάννης Παπαᾶς).

1. Τόν λένε Κώστα Ζήση.
2. Μέ λένε Παῦλο Βέλλη.
3. Τόν ἀδελφό μου τόν λένε Μανόλη Χλωρό.
4. Αὐτό τόν κύριο τόν λένε Γιάννη Βαρέλα.
5. Αὐτή τήν κυρία τή λένε Ἐλένη Βαρέλα.
6. Τήν πατρίδα μου τή λένε Ἀμερική.
7. Μᾶς λένε Γιώργο καί Πέτρο.
8. Τούς κατοίκους τῆς Ἀγγλίας τούς λένε Ἀγγλους.

II. Νά δοθοῦν τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στόν Ἀπλό Μέλλοντα. (Παράδειγμα: Ρίξαμε τά παλιά γράμματα στό καλάθι. Θά ρίξωμε τά παλιά γράμματα στό καλάθι).

1. Ρίχτηκα στή δουλειά.
2. Σᾶς ἔδειξα τό δρόμο.
3. Δέν ἀνακάλυψα τίποτε στή ζωή μου.
4. Ἀνάψαμε τά φῶτα στίς 7 τό βράδυ.
5. Δέν ἔλειψα ποτέ ἀπό τό μάθημα.

6. Γράφτηκες στό σχολεῖο χθές, Γιάννη;
7. Ἔθαψαν τό στρατηγό στό Arlington.
8. Ἐπιστρέψαμε ἀπ'τό ταξίδι μας τό ἀπόγευμα.

III. Νά δοθεῖν τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στήν Προστακτική καί νά γίνουν οἱ ἀλλαγές πού πρέπει στήν πρόταση. (Παράδειγμα: Ὁ Κώστας θά γράψῃ τό γράμμα τώρα. Κώστα, γράψε τό γράμμα τώρα).

1. Ἡ κυρία Πολίτη δέ θά λείψῃ ἀπ'τή γιορτή.
2. Ὁ κύριος Παυλίδης μοῦ ἔδειξε τό δρόμο.
3. Ἡ Μαρία θ'ἀνάψῃ τή φωτιά.
4. Δέ θ'ἀνάψωμε τσιγάρο στήν τάξη.
5. Οἱ γιατροί ἀνακάλυψαν νέα φάρμακα.
6. Οἱ φίλοι μου θά μοῦ ἐπιστρέψουν τά λεφτά πού τούς ἔδωσα.
7. Ὁ Γεώργιος καί ὁ Κώστας γράφτηκαν νωρίς στό σχολεῖο.
8. Ὁ Κώστας δείχτηκε καλός στρατιώτης.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

|                       |  |
|-----------------------|--|
| ἄδεια, ἡ              | permission / leave / permit / vacation / license (plate or permit)             |
| ἀνακαλύπτω            | to discover, to find   |
| αὐτοκινητικός, -ή, -ό | automobile (adj.)  |
| βελτίωση, ἡ           | improvement, bettering   |
| βιάζομαι              | to hurry, to be in a hurry, to rush  |
| γνωρίζομαι            | to get acquainted, to meet (intr.), to be presented, to know one another (pl.) |
| γράφομαι              | to be written, to be registered  |
| δείχνω - δείχνομαι    | to point out, to show / to show off  |
| δίπλα σέ              | next to, beside  |
| ἐκκλησία, ἡ           | church   |
| ἐπιστρέφω             | to return, to go back, to come back, to give back, to turn back                |
| θάβω                  | to bury  |
| θάνατος, ὁ            | death  |
| καημένος, -η, -ο      | poor, unfortunate  |
| κηδεία, ἡ             | funeral  |
| μητρόπολις, ἡ         | cathedral / metropolis   |

|                  |   |
|------------------|---|
| μωρό, τό         | baby                                      |
| ὄνομα, τό        | name, noun                                |
| ὀνομάζομαι       | to be called, to be named,<br>my name is  |
| περιττός, -ή, -ό | unnecessary, not needed / odd<br>(number) |
| συλλυπητήρια, τά | condolences, sympathy                     |
| σύμφωνα μέ       | according to, in accordance<br>with       |
| τάφος, ὁ         | grave                                     |
| τουλάχιστο(ν)    | at least                                  |
| φταί(γ)ω         | to be at fault, to be to blame            |
| χήρα, ἡ          | widow                                     |

FIFTY FIRST LESSON  
ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ  
GRAMMAR PERCEPTION DRILL  
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Καταστρέφουν καμιά φορά οι βροχές τ'άμπέλια;

Ναί, πολλές φορές οι βροχές καταστρέφουν τ'άμπέ-  
λια.

Κατέστρεψαν οι τελευταίες βροχές πολλά άμπέλια στην  
Καλιφόρνια;

Ναί, οι τελευταίες βροχές κατέστρεψαν πολλά άμπέ-  
λια στην Καλιφόρνια.

Κατέστρεψαν και πολλά δέντρα στην Καλιφόρνια;

"Όχι, δέν κατέστρεψαν πολλά δέντρα στην Καλιφόρνια.  
Κατέστρεψαν όλα τά μαρούλια και τίς ντομάτες στην Καλι-  
φόρνια;

"Όχι, δέν κατέστρεψαν όλα τά μαρούλια και τίς ντο-  
μάτες στην Καλιφόρνια.

"Αν κατέστρεφαν όλους τούς κήπους κι'όλα τ'άμπέλια, θά  
έχαναν πολλοί άνθρωποι λεφτά;

Ναί, "αν κατέστρεφαν όλους τούς κήπους και όλα  
τ'άμπέλια πολλοί άνθρωποι, θά έχαναν λεφτά.

"Αν καταστρέψουν οι βροχές αύριο όλους τους κήπους  
καί όλα τ'άμπέλια, θά χάσουν πολλοί άνθρωποι λεφτά;

Ναί, αν καταστρέψουν οι βροχές αύριο όλους τους  
κήπους καί όλα τ'άμπέλια, πολλοί άνθρωποι θά χάσουν  
λεφτά.

2.

Είναι αλήθεια ότι ο έχθρός κατέστρεψε πολλά πλοῖα μας  
στόν πόλεμο;

Ναί, είναι αλήθεια ότι ο έχθρός κατέστρεψε πολλά  
πλοῖα μας στόν πόλεμο.

Είναι αλήθεια ότι κ'έμεῖς καταστρέψαμε πολλά πλοῖα τοῦ  
έχθροῦ στόν πόλεμο;

Ναί, είναι αλήθεια ότι κ'έμεῖς καταστρέψαμε πολλά  
πλοῖα τοῦ έχθροῦ στόν πόλεμο.

Ἔσεῖς καταστρέψατε καμιά φορά κανένα πλοῖο τοῦ έχθροῦ,  
κύριε Α;

"Οχι, ἐγώ δέν κατέστρεψα ποτέ κανένα πλοῖο τοῦ έχ-  
θροῦ.

Κατέστρεψες ποτέ κανένα πλοῖο τοῦ έχθροῦ, Γιώργο;

"Οχι, δέν κατέστρεψα ποτέ κανένα πλοῖο τοῦ έχθροῦ.

3.

Κατέστρεψε ο τελευταῖος πόλεμος πολλές πόλεις τῆς Εύρω-  
πης;

Ναί, ὁ τελευταῖος πόλεμος κατέστρεψε πολλές πό-  
λεις τῆς Εὐρώπης;

Κατέστρεψε καί πολλές πόλεις τῆς Ἑλλάδας;

Ναί, κατέστρεψε καί πολλές πόλεις τῆς Ἑλλάδας.  
"Αν γίνη ἄλλος πόλεμος, θά καταστρέψη πολλές πόλεις  
τοῦ κόσμου;

Ναί, ἂν γίνη ἄλλος πόλεμος, θά καταστρέψη πολλές  
πόλεις τοῦ κόσμου.

Θά καταστρέψη περισσότερες πόλεις ἀπό ὅτι κατέστρεψε  
ὁ περασμένος πόλεμος;

Ναί, θά καταστρέψη περισσότερες πόλεις ἀπό ὅτι  
κατέστρεψε ὁ περασμένος πόλεμος.

Θά καταστρέψη καί περισσότερες χῶρες ἀπό ὅτι κατέστρε-  
ψε ὁ περασμένος πόλεμος;

Ναί, θά καταστρέψη καί περισσότερες χῶρες ἀπό  
ὅτι κατέστρεψε ὁ περασμένος πόλεμος.

4.

Καταστράφηκαν πολλές χῶρες τῆς Εὐρώπης στὸν τελευταῖο  
πόλεμο;

Ναί, πολλές χῶρες τῆς Εὐρώπης καταστράφηκαν στὸν  
τελευταῖο πόλεμο.

Καταστράφηκε καί ἡ Ἑλλάδα στὸν τελευταῖο πόλεμο;

Ναί, καταστράφηκε καί ἡ Ἑλλάδα στὸν τελευταῖο πό-  
λεμο.

"Αν γίνη καινούριος πόλεμος, θά καταστραφούν πολλές χῶρες;

Ναί, ἄν γίνη καινούριος πόλεμος, θά καταστραφούν πολλές χῶρες.

Θά καταστραφούν περισσότερες χῶρες ἀπό ὅτι καταστράφηκαν στόν περασμένο πόλεμο;

Ναί, θά καταστραφούν περισσότερες χῶρες ἀπό ὅτι καταστράφηκαν στόν περασμένο πόλεμο.

Ξέρετε, ἄν θά μείνη καμιά χῶρα πού δέ θά καταστραφῆ;

"Οχι, δέν ξέρω, ἄν θά μείνη καμιά χῶρα πού δέ θά καταστραφῆ.

5.

"Αν πῆ ὁ ἀξιωματικός στούς στρατιῶτες: "Καταστρέψτε τίς γέφυρες γιά νά μήν περάση ὁ ἐχθρός", θά τίς καταστρέψουν;

Ναί, ἄν πῆ ὁ ἀξιωματικός στούς στρατιῶτες νά καταστρέψουν τίς γέφυρες γιά νά μήν περάση ὁ ἐχθρός, θά τίς καταστρέψουν.

"Αν πῆ ὁ ἀξιωματικός στό στρατιῶτη: "Κατάστρεψε αὐτά τά χαρτιά", θά τά καταστρέψῃ;

Ναί, ἄν πῆ ὁ ἀξιωματικός στό στρατιῶτη νά καταστρέψῃ αὐτά τά χαρτιά, θά τά καταστρέψῃ.

"Αν σᾶς πῆ ὁ πατέρας σας: "Προσέχετε νά μὴν καταστραφῆτε ξεοδεύοντας ὅλα τὰ χρήματα σας", θά τόν ἀκούσετε;

Ναί, ἂν μᾶς πῆ ὁ πατέρας μας νά προσέχωμε νά μὴν καταστραφοῦμε ξεοδεύοντας ὅλα τὰ χρήματά μας, θά τόν ἀκούσωμε.

"Αν σοῦ πῆ ὁ φίλος σου: "Πρόσεξε, Κώστα, νά μὴν καταστραφῆς ἀπ' τὰ χαρτιά", θά τόν ἀκούσης;

Ναί, ἂν μοῦ πῆ ὁ φίλος μου νά προσέχω νά μὴν καταστραφῶ ἀπ' τὰ χαρτιά, θά τόν ἀκούσω.

6.

Ἐπάρχουν πολλά αὐτοκίνητα στόν κόσμον τώρα;

Ναί, ὑπάρχουν.

Ἐπῆρχαν τόσο πολλά αὐτοκίνητα καί πρὶν πενήντα χρόνια;

"Οχι, δέν ὑπῆρχαν τόσο πολλά αὐτοκίνητα πρὶν πενήντα χρόνια.

Θά ὑπάρχουν περισσότερα αὐτοκίνητα τοῦ χρόνου;

Ναί, θά ὑπάρχουν περισσότερα αὐτοκίνητα τοῦ χρόνου.

"Αν δέν ὑπῆρχαν τόσα αὐτοκίνητα, θά εἴχαμε λιγότερα δυστυχήματα;

Ναί, ἂν δέν ὑπῆρχαν τόσα αὐτοκίνητα, θά εἴχαμε λιγότερα δυστυχήματα.

Θά σᾶς ἄρεσε νά μὴν ὑπάρχουν πολλά αὐτοκίνητα;

Ναί, θά μοῦ ἄρεσε νά μὴν ὑπάρχουν πολλά αὐτοκί-  
νητα.

7.

Πρέπει νά προσέχουν οἱ μαθηταί στό μάθημα;

Ναί, οἱ μαθηταί πρέπει νά προσέχουν στό μάθημα.

Ἐσεῖς προσέχετε, συνήθως στό μάθημα, κύριε Α;

Ναί, συνήθως προσέχω στό μάθημα.

Σήμερα τό πρωί προσέξατε τί σᾶς εἶπε ὁ καθηγητής σας;

Ναί, σήμερα τό πρωί πρόσεξα τί μοῦ εἶπε ὁ καθη-  
γητής μου.

"Ἄν δέν προσέχατε, θά ἀπαντούσατε σωστά;

"Ὀχι, ἄν δέν πρόσεχα, δέ θ' ἀπαντοῦσα σωστά.

"Ἄν δέν προσέξετε τί θά σᾶς ρωτήση αὔριο, θ' ἀπαντή-  
σετε σωστά;

"Ὀχι, ἄν δέν προσέξω τί θά μέ ρωτήση αὔριο, δέ  
θ' ἀπαντήσω σωστά.

"Ἄν σᾶς πῶ: "Προσέξτε σ' αὐτά πού θά σᾶς πῶ", θά προ-  
σέξετε;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά προσέξω σ' αὐτά πού θά μοῦ  
πῆτε, θά προσέξω.

"Αν σᾶς πῶ: "Μήν προσέχετε στό καθετί ποῦ ἀκούτε στό ραδιόφωνο, θά προσέχετε;

"Όχι, ἄν μοῦ πῆτε νά μήν προσέχω στό καθετί ποῦ ἀκούω στό ραδιόφωνο, δέ θά προσέχω.

8.

"Αν δέ μέ δῆτε στό μάθημα, θά ὑποθέσετε ὅτι εἶμαι ἄρρωστος;

Ναί, ἄν δέ σᾶς δῶ στό μάθημα, θά ὑποθέσω ὅτι εἶστε ἄρρωστος.

"Όταν δέ μέ εἶδατε τό πρῶί στό μάθημα, ὑποθέσατε ὅτι εἶμαι ἄρρωστος;

Ναί, ὅταν δέ σᾶς εἶδα τό πρῶί στό μάθημα, ὑποθέσαμε ὅτι εἶστε ἄρρωστος.

"Όταν δέ μέ εἶδε ὁ καθηγητής, ὑπέθεσε ὅτι εἶμαι ἄρρωστος;

Ναί, ὅταν δέ σᾶς εἶδε ὁ καθηγητής, ὑπέθεσε ὅτι εἶστε ἄρρωστος.

"Όταν δέ μέ εἶδες, Γιάννη, τί ὑπέθεσες;

Ἰπέθεσα ὅτι εἶστε ἄρρωστος.

DIALOGUE I  
Translation

ISLAND ARCHITECTURE

1. Are you going on a cruise of the islands this summer, too, Mr. Smith?
2. Yes. I had such a good time last year that I'm thinking of going this year, too, with some friends.
3. What made the greatest impression on you in the islands you've visited?
4. That they're all so different! Really though, something did seem very strange to me.
5. Can I hear it?
6. Of course you can. It seemed strange to me how many houses are cube-shaped in many Greek islands.
7. Why did this seem strange to you?
8. Because I thought that modern architecture was an invention of our century.
9. The islanders have been building their homes like this for hundreds of years!
10. And how did they get the idea of building (making) their homes like this?
11. Very simple. They utilized the material they had - stone and lime - and they built according to the shape of the terrain.
12. Is this the reason why one seldom sees right angles on many island streets?
13. I suppose so. I never thought of it until now, but it could be this is the reason.
14. Really, the Greek islands have a color entirely their own.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΝΗΣΙΩΤΙΚΗ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ

1. Θά πάτε καί φέτος τό καλοκαίρι κρουαζιέρα στά νησιά, κύριε Σμίθ;
2. Ναί. Πέρασα τόσο καλά πέρσι πού σκέπτομαι νά ξαναπάω μέ μερικούς φίλους μου καί φέτος.
3. Τί σᾶς ἔκανε τή μεγαλύτερη ἐντύπωση στά νησιά πού πήγατε;
4. Ὅτι εἶναι ὅλα τόσο διαφορετικά! Ὅμως, ἀλήθεια, κάτι μοῦ φάνηκε πολύ περίεργο.
5. Μπορῶ νά τ' ἀκούσω;
6. Καί βέβαια μπορεῖτε. Μοῦ φάνηκε περίεργο πόσα σπίτια ἔχουν σχῆμα κύβου σέ πολλά ἐλληνικά νησιά.
7. Γιατί σᾶς φάνηκε αὐτό περίεργο;
8. Γιατί νόμιζα πῶς ἡ μοντέρνα ἀρχιτεκτονική εἶναι ἐφεύρεση τοῦ αἰῶνα μας.
9. Οἱ νησιῶτες κτίζουν τά σπίτια τους ἔτσι ἐδῶ κ' ἑκατοντάδες χρόνια!
10. Καί πῶς τοὺς ἤρθε ἡ ἰδέα νά φτιάχνουν τά σπίτια τους ἔτσι;
11. Ἀπλούστατα, χρησιμοποίησαν τό ὑλικό πού εἶχαν - τήν πέτρα καί τόν ἀσβέστη - κ' ἔκτισαν ἀνάλογα μέ τό σχῆμα τοῦ ἐδάφους.
12. Γι' αὐτό τό λόγο σπάνια βλέπει κανεῖς ὀρθές γωνίες σέ πολλούς δρόμους τῶν νησιῶν;
13. Ὑποθέτω, δέγ τό σκέφθηκα ὡς τώρα, ἀλλά ἴσως νά εἶναι αὐτός ο λόγος.
14. Πραγματικά, ἔχουν ἐντελῶς δικό τους χρῶμα τά ἐλληνικά νησιά.

## DIALOGUE II

### Translation

#### ISLAND ARCHITECTURE (Continued)

1. Now that we found out why many islanders build their homes in the shape of a cube, can you tell me why they build them way up in the mountains?
2. This is easy. In the old days there were pirates in the Mediterranean and when they called (stopped at) on some port they burned and destroyed everything.
3. So this is the reason why the islanders selected high spots for their villages?
4. Yes. From way up they could see the pirates' ships coming and this way they could defend their villages more easily.
5. Is this the reason why some island homes are built like castles?
6. Exactly. Did you happen to notice that in some old homes the walls have a thickness of one meter and more?
7. Yes, I noticed it. And the way the villages are so high up, it's a good thing there are mules and horses to take the people up.
8. Not even horses could climb such steep roads!
9. I also noticed that some houses have round ovens out in the yard.
10. This occurs in other parts of Greece as well. What else made an impression on you in our islands?
11. How the people can make a living with the few fields and vineyards they have.
12. They can't. That's why they become fishermen and seamen.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΝΗΣΙΩΤΙΚΗ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ  
(συνέχεια)

1. Τώρα πού βρήκαμε γιατί κτίζουν πολλοί νησιώτες τά σπίτια τους σέ σχήμα κύβου, μπορείτε νά μού πείτε γιατί τά κτίζουν ψηλά στά βουγά;
2. Αυτό είν' εύκολο. Τά παλιά χρόνια υπήρχαν πειρατές στή Μεσόγειο καί όταν σταματούσαν σέ κανένα λιμάνι ἔκαιγαν καί κατάστρεφαν τό καθετί.
3. Ὡστε γι' αὐτό διάλεξαν ψηλά μέρη γιά τά χωριά τους οἱ νησιώτες;
4. Μάλιστα. Από ψηλά μπορούσαν νά βλέπουν τά κάρβια τῶν πειρατῶν ὅταν ἔρχονταν, καί ἔτσι μπορούσαν νά υπερασπίζονται τά χωριά τους εὐκολώτερα.
5. Γι' αὐτό τό λόγο εἶναι μερικά νησιώτικα σπίτια χτισμένα σάν κάστρα;
6. Ἀκριβῶς. Μήπως προσέξατε πώς σέ μερικά παλιά σπίτια οἱ τοῖχοι ἔχουν πάχος ενός μέτρου καί παραπάνω;
7. Ναί, τό πρόσεξα. Κ' ἔτσι ψηλά πού εἶναι τά χωριά, καλῶς πού υπάρχουν τά γαϊδούρια καί τά μουλάρια ν' ἀγεβάζουν τόν κόσμο.
8. Τέτοιους ἀνηφόρους οὔτε τ' ἄλογα δέν μπορούν νά τούς ανεβοῦν.
9. Πρόσεξα ἐπίσης πώς πολλά σπίτια ἔχουν στρογγυλούς φούρνους ἔξω στήν αὐλή.
10. Αὐτό γίνεται καί σ' ἄλλα μέρη τῆς Ἑλλάδας. Τί ἄλλο σᾶς ἔκανε ἐντύπωση στά νησιά μας;
11. Πῶς μπορούν νά ζήσουν οἱ νησιώτες μέ τά λίγα χωράφια κι ἀμπέλια, πού ἔχουν!
12. Δέν μπορούν. Γι' αὐτό γίνονται ψαράδες καί ναυτικοί.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Τά τελευταῖα χρόνια τά ἑλληνικά νησιά ἔγιναν γνωστά σέ πολύν κόσμον καί κάθε καλοκαίρι γίνονται πολλές κρουαζιέρες σ' αὐτά. Συνήθως οἱ ἐπισκέπτες ξεκινοῦν ἀπ' τόν Πειραιᾶ μ' ἑλληνικά καράβια. Πολλές φορές ὅμως ὀργανώνονται ἐκδρομές ἀπό ξένες χώρες μέ ξένα καράβια καί μέ ἑκατοντάδες τουρίστες.

Ἡ ζωή στά νησιά παρουσιάζει ὠραῖο τοπικό χρῶμα στούς ἐπισκέπτες. Ἐντύπωση τούς κάνουν κυρίως πολλά νησιώτικα σπίτια μέ τό χαρακτηριστικό τους σχῆμα. Γιατί αὐτό πού θεωροῦμε σήμερα μοντέρνα ἀρχιτεκτονική, δηλαδή τά σπίτια σέ σχῆμα κύβου, τά ἀνάκλυψαν οἱ νησιῶτες ἐδῶ καί πολλούς αἰῶνες. " Ἐτσι, καθώς ἀνεβαίνει ὁ ἐπισκέπτης τούς ἀνηφορικούς δρόμους τῶν ἑλληνικῶν νησιῶν βλέπει ἄσπρα καί καθαρά σπίτια, αὐλές μέ ὠραῖα λουλούδια, καί στρογγυλοῦς φούρνους ἔξω ἀπό τά σπίτια, ὅπου συχνά μπορεῖ νά μυρίση κανεῖς ψωμί πού ψήνεται. Ἡ ζωή εἶναι δύσκολη γιά τούς νησιῶτες, ὅμως τά χωριά τους, τά σπίτια τους, οἱ ἐκκλησίες τους ἔχουν ἔντελῶς δικό τους χρῶμα καί εἶναι ἀπ' τά ὠραιότερα μέρη τῆς Ἑλλάδας.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 150 (a) The verb ΕΠΙΣΤΡΕΦΩ - ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΜΑΙ. This verb consists of two parts; of the basic verb ΣΤΡΕΦΩ - ΣΤΡΕΦΟΜΑΙ (to turn something - to turn oneself, to revolve), and of the prefix ΕΠΙ. The active verb ΣΤΡΕΦΩ is conjugated like any other regular verb of its class (see #147a). The reflexive verb ΣΤΡΕΦΟΜΑΙ, however, changes the stem ΣΤΡΕΦ- into ΣΤΡΑΦ- in the simple tenses. The principal parts of ΣΤΡΕΦΩ are:

στρέφω, ἔστρεφα, ἔστρεψα, θά(νά) στρέψω  
ἔχω - εἶχα στρέψει, στρέψε - στρέψτε

- (b) The continuous tenses of the reflexive verb ΣΤΡΕΦΟΜΑΙ are conjugated the regular way. The simple tenses of ΣΤΡΕΦΟΜΑΙ are conjugated as follows:

| <u>Simple Past</u> | <u>Simple Future &amp; S. Inf./ Subj.</u> | <u>Present &amp; Past Perfect</u> |
|--------------------|---|-----------------------------------|
| 1. στράφηκα        | θά(νά) στραφῶ                             | ἔχω-εἶχα στραφῆ                   |
| 2. στράφηκες       | θά(νά) στραφής                            |                                   |
| 3. στράφηκε        | θά(νά) στραφή                             |                                   |
| 1. στραφήκαμε      | θά(νά) στραφοῦμε                          |                                   |
| 2. στραφήκατε      | θά(νά) στραφήτε                           |                                   |
| 3. στράφηκαν       | θά(νά) στραφοῦν                           |                                   |

Simple Imperative

στρέψου - στραφήτε

Participle

στραμμένος, -η, -ο

- (c) The verb ΕΠΙΣΤΡΕΦΩ - ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΜΑΙ is conjugated like the verb ΣΤΡΕΦΩ - ΣΤΡΕΦΟΜΑΙ, but with one important difference. The difference in question is that in the two past tenses of the active voice, the augment ἐ- is added in front of the basic verb ΣΤΡΕΦ- and not in front of the prefix. The two past tenses of ΕΠΙΣΤΡΕΦΩ are conjugated as follows:

| <u>Imperfect</u> | <u>Simple Past</u> |
|------------------|--------------------|
| 1. ἐπέστρεφα     | ἐπέστρεψα          |
| 2. ἐπέστρεφες    | ἐπέστρεψες         |
| 3. ἐπέστρεφε     | ἐπέστρεψε          |
| 1. ἐπιστρέψαμε   | ἐπιστρέψαμε        |
| 2. ἐπιστρέφατε   | ἐπιστρέψατε        |
| 3. ἐπέστρεψαν    | ἐπέστρεψαν         |

(d) All Greek active verbs consisting of a one-syllable stem and a prefix behave like the verb **ΕΠΙΣΤΡΕΦΩ** in the two past tenses. In general, the augment **ἐ-** is added to a one-syllable stem to provide the third syllable necessary for the stress to move up. However, where the ending itself provides two syllables, the augment **ἐ-** is superfluous and is dispensed with. This is the reason why the augment **ἐ-** is not used in the passive voice.

(e) In cases where the prefix ends in a vowel, the augment **ἐ-** usually knocks that vowel off. Examples:

|               |           |
|---------------|-----------|
| ἐπί + ἔστρεψα | ἐπέστρεψα |
| ὕπο + ἔγραψα  | ὕπέγραψα  |

(f) The verb **ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΩ - ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΜΑΙ** is conjugated exactly like the verb **ΕΠΙΣΤΡΕΦΩ - ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΜΑΙ**.

151 (a) The deponent verb **ΣΚΕΠΤΟΜΑΙ** (to think, to think of) is conjugated like the standard verb **ΑΝΑΚΑΛΥΠΤΟΜΑΙ**. The deponent verb **ΥΠΕΡΑΣΠΙΖΟΜΑΙ** is conjugated like the verb **ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΖΟΜΑΙ**. They both take direct objects.

(b) The verb **ΕΠΙΣΚΕΠΤΟΜΑΙ** (to visit, to call on) is a derivative of **ΣΚΕΠΤΟΜΑΙ** and is conjugated accordingly.

- 52 (a) The verb ΥΠΟΘΕΤΩ (to suppose, to assume, to presume) consists of the basic verb ΘΕΤΩ (to place, to put) and the prefix ΥΠΟ. The basic stem ΘΕΤ- changes into ΘΕΣ- in the simple tenses of the active voice. In the past tenses the augment ἐ-, placed before the basic verb, knocks off the final vowel of the prefix ΥΠΟ. The two past tenses of the verb ΥΠΟΘΕΤΩ are as follows:

| <u>Imperfect</u> | <u>S. Past</u> |
|------------------|----------------|
| 1. ὑπέθετα       | ὑπέθεσα        |
| 2. ὑπέθετες      | ὑπέθεσες       |
| 3. ὑπέθετε       | ὑπέθεσε        |
| 1. ὑποθέταμε     | ὑποθέσαμε      |
| 2. ὑποθέτατε     | ὑποθέσατε      |
| 3. ὑπέθεταν      | ὑπέθεσαν       |

- (b) The future tense of ΥΠΟΘΕΤΩ is ΘΑ ΥΠΟΘΕΣΩ. The basic verb ΘΕΤΩ forms many derivatives. They will be taken up in time.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Είναι αλήθεια ότι η λέξη γυρίζω και η λέξη στρέφομαι σημαίνουν συχνά τό ίδιο πράγμα;

Ναί, είναι αλήθεια ότι η λέξη γυρίζω και η λέξη στρέφομαι σημαίνουν συχνά τό ίδιο πράγμα.

Είναι αλήθεια ότι η γη στρέφεται γύρω από τόν ήλιο;

Ναί, είναι αλήθεια ότι η γη στρέφεται γύρω από τόν ήλιο.

Είναι αλήθεια ότι η γη στρεφόταν γύρω από τόν ήλιο και πρίν από χίλια χρόνια;

Ναί, είναι αλήθεια ότι η γη στρεφόταν γύρω από τόν ήλιο και πρίν από χίλια χρόνια.

Πιστεύετε ότι θά στρέφεται γύρω από τόν ήλιο και μετά χίλια χρόνια.

Ναί, πιστεύω ότι η γη θά στρέφεται γύρω από τόν ήλιο και μετά χίλια χρόνια.

Στρέφονται και άλλοι πλανήτες γύρω από τόν ήλιο;

Ναί, και άλλοι πλανήτες στρέφονται γύρω από τόν ήλιο.

2.

Είναι ζῶο πού σκέπτεται ὁ ἄνθρωπος;

Ναί, ὁ ἄνθρωπος εἶναι ζῶο πού σκέπτεται.

Εἶναι ὁ ἄνθρωπος τό μόνο ζῶο πού σκέπτεται;

Ἦχι, ὁ ἄνθρωπος δέν εἶναι τό μόνο ζῶο πού σκέπτεται.

Νομίζετε ὅτι σκέπτονται οἱ σκύλοι;

Ναί, νομίζω ὅτι οἱ σκύλοι σκέπτονται.

Νομίζετε ὅτι οἱ σκύλοι μποροῦν καί νά σκέπτονται καί νά θυμοῦνται;

Ναί, νομίζω ὅτι οἱ σκύλοι μποροῦν καί νά σκέπτονται καί νά θυμοῦνται.

Ποιός σκέπτεται καλύτερα, ὁ σκύλος ἢ ὁ ἄνθρωπος;

Συνήθως ὁ ἄνθρωπος σκέπτεται καλύτερα.

3.

Ἦταν βρισκόμαστε μακριά, σκεπτόμαστε συνήθως τά πρόσωπα πού ἀγαπᾶμε;

Ναί, ὅταν βρισκόμαστε μακριά, σκεπτόμαστε συνήθως τά πρόσωπα πού ἀγαπᾶμε.

Σκεφθήκατε καμιά φορά τήν οἰκογένειά σας, ὅταν λείπατε ἀπό τό σπίτι σας;

Ναί, σκέφθηκα πολλές φορές τήν οἰκογένειά μου, ὅταν ἔλειπα ἀπό τό σπίτι μου.

Σκεπτόσαστε πάντα τήν οίκογένειά σας, όταν ήσαστε στό στρατό;

Ναί, σκεπτόμουν πάντα τήν οίκογένειά μου, όταν ήμουν στό στρατό.

Ύποθέτετε ότι σᾶς σκεπτόταν καί ἡ οίκογένειά σας;

Ναί, ὑποθέτω πώς καί ἡ οίκογένειά μου μέ σκεπτόταν.

Σᾶς ἀρέσει νά σᾶς σκέπτονται τά πρόσωπα πού ἀγαπᾶτε;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά μέ σκέπτονται τά πρόσωπα πού ἀγαπῶ.

4.

Σκεφθήκατε ν' ἀγοράσετε τά πράγματα πού χρειάζεστε;

Ναί, σκέφθηκα ν' ἀγαράσω τά πράγματα πού χρειάζομαι.

Ἄν δέ σᾶς τό ἔλεγα σήμερα τό πρωί, θά τό σκεπτόσαστε;

Ὁχι, ἄν δέν μοῦ τό λέγατε σήμερα τό πρωί, δέ θά τό σκεπτόμουν.

Θά σκεφθῆτε ν' ἀγοράσετε δῶρο τῆς μητέρας σας στά γενέθλιά της;

Ναί, θά σκεφθῶ ν' ἀγοράσω δῶρο τῆς μητέρας μου στά γενέθλιά της.

Ἔχετε σκεφθῆ καμιᾶ φορά ν' ἀγοράσετε δῶρα στά φτωχά παιδιᾶ τῆς γειτονιάς σας;

"Οχι, δέν ἔχω σκεφθῆ καμιᾶ φορά ν' ἀγοράσω δῶ-  
ρα στά φτωχά παιδιᾶ τῆς γειτονιᾶς μου.

"Αν σᾶς πῶ: "Σκεφθῆτε καλά πρίν ἀγοράσετε κάτι ἀκρι-  
βό", θά σκεφθῆτε;

Ναί, ἂν μοῦ πῆτε νά σκεφθῶ καλά πρίν ἀγοράσω  
κάτι ἀκριβό, θά σκεφθῶ.

"Αν σοῦ πῶ, Γιῶργο: "Σκέψου καλά πρίν ἀγοράσης αὐτό  
τό πράγμα, θά σκεφθῆς;

Ναί, ἂν μοῦ πῆς νά σκεφθῶ πρίν ἀγοράσω αὐτό τό  
πράγμα, θά σκεφθῶ.

5.

Εἶναι ἀλήθεια πῶς οἱ νησιῶτες χρησιμοποιοῦν γαιδού-  
ρια γιά ν' ἀνεβάζουν τούς τουρίστες στά χωριά τους;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πῶς οἱ νησιῶτες χρησιμοποιοῦ-  
ν γαιδούρια γιά ν' ἀνεβάζουν τούς τουρίστες στά χω-  
ριά τους.

Χρησιμοποιεῖτε γαιδούρι ἢ ἄλογο γιά νάρθετε τό πρῶί  
στό μάθημα;

Δέ χρησιμοποιοῦ οὔτε γαιδούρι οὔτε ἄλογο γιά  
νάρθω τό πρῶί στό μάθημα.

Χρησιμοποιεῖ κανέννας φίλος σας γαιδούρι γιά νά πάη  
τό πρῶί στή δουλειά του;

"Οχι, κανέννας φίλος μου δέ χρησιμοποιεῖ γαι-  
δούρι γιά νά πάη τό πρῶί στή δουλειά του.

"Αν πᾶτε σ' ἑλληνικό νησί, θά χρησιμοποιήσετε κ' ἑσεῖς  
γαϊδούρια;

Ναί, ἄν πάω σ' ἑλληνικό νησί, θά χρησιμοποιήσω  
κ' ἐγώ γαιδούρια.

6.

"Όταν κάνομε λάθη στούς φακέλους τῶν γραμμάτων πού  
γράφομε, μᾶς ἐπιστρέφονται τά γράμματα;

Ναί, ὅταν κάνομε λάθη στούς φακέλους τῶν γραμ-  
μάτων πού γράφομε, μᾶς ἐπιστρέφονται τά γράμματα.  
Σᾶς ἐπιστράφηκαν πολλά γράμματα πέρσι τά Χριστούγεν-  
να;

Ναί, μοῦ ἐπιστράφηκαν πολλά γράμματα πέρσι τά  
Χριστούγεννα.

Σᾶς ἐπιστράφηκε καί ἡ κάρτα πού μοῦ γράψατε;

Ναί, μοῦ ἐπιστράφηκε καί ἡ κάρτα πού σᾶς ἔγραψα.

"Αν δέν κάνατε λάθη, θά σᾶς ἐπιστρέφονταν τά γράμματα;

"Οχι, ἄν δέν ἔκανα λάθη, δέ θά μοῦ ἐπιστρέφονταν  
τά γράμματα.

Σᾶς ἔχουν ἐπιστραφή πολλά γράμματα, γιατί δέ βάλατε  
σωστό γραμματόσημο;

"Οχι, δέ μου ἔχουν ἐπιστραφή πολλά γράμματα, γιατί δέν ἔβαλα σωστό γραμματόσημο.

7.

"Όταν σᾶς χρειάζεται ἡ πατρίδα σας, εἶστε ἔτοιμος νά τήν ὑπερασπιστήτε;

Ναί, ὅταν μέ χρειάζεται ἡ πατρίδα μου, εἶμαι ἔτοιμος νά τήν ὑπερασπιστώ.

Ἐπερασπίστηκαν πολλοί Ἀμερικανοί τήν πατρίδα τους στόν πόλεμο;

Ναί, πολλοί Ἀμερικανοί ὑπερασπίστηκαν τήν πατρίδα τους στόν πόλεμο.

Ἐπερασπίστηκαν οἱ Ἕλληνες τήν πατρίδα τους στόν πόλεμο;

Ναί, οἱ Ἕλληνες ὑπερασπίστηκαν τήν πατρίδα τους στόν πόλεμο.

Ἐπερασπίζονται συνήθως οἱ δυνατοί τούς ἀδυνάτους;

Ναί, οἱ δυνατοί ὑπερασπίζονται συνήθως τούς ἀδυνάτους.

Πρέπει νά ὑπερασπιζόμαστε τούς ἀνθρώπους πού δέν μποροῦν νά ὑπερασπιστοῦν τόν ἑαυτό τους;

Ναί, πρέπει νά ὑπερασπιζόμαστε τούς ἀνθρώπους πού δέν μποροῦν νά ὑπερασπιστοῦν τόν ἑαυτό τους.

8.

"Αν σᾶς προσφέρω \$50 ἢ 50 δραχμές, τί θά διαλέξετε;

"Αν μοῦ προσφέρετε \$50 ἢ 50 δραχμές, θά διαλέξω \$50.

Ἐπάρχει κανείς πού θά διαλέξη τίς 50 δραχμές;

"Οχι, δέ νομίζω πώς ὑπάρχει κανείς πού θά διαλέξη τίς 50 δραχμές.

Διαλέξατε καμιά φορά κάτι πού δέ σᾶς ἄρεσε ἀργότερα;

Ναί, διάλεξα πολλές φορές κάτι πού δέ μοῦ ἄρεσε ἀργότερα.

Διαλέγετε ἄν ἄν σᾶς τίς γραβάτες σᾶς ἢ σᾶς τίς διαλέγει ἡ γυναίκα σᾶς;

Συνήθως διαλέγω ἄν ἄν μου τίς γραβάτες μου.

Σᾶς ἄρέσει νά σᾶς διαλέγουν ἄλλοι τίς γραβάτες σᾶς;

"Οχι, δέ μοῦ ἄρέσει νά μοῦ διαλέγουν ἄλλοι τίς γραβάτες μου.

"Αν σᾶς παρακαλέσω νά μοῦ διαλέξετε μιά γραβάτα, θά μοῦ τή διαλέξετε;

Ναί, ἄν μέ παρακαλέσετε νά σᾶς διαλέξω μιά γραβάτα, θά σᾶς τή διαλέξω.

## QUESTIONS

## ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Κατά τή γνώμη σας ποιό ζῶο εἶναι ἐξυπνότερο, τό ἄλογο ἢ ὁ σκύλος; Γιατί;
2. Ὀνομάστε τρεῖς μεγάλες ἐφευρέσεις τοῦ 20<sup>00</sup> αἰῶνος (αἰῶνα). Ἐξηγήστε γιατί τίς θεωρεῖτε μεγάλες.
3. Γιατί δέν πρέπει ν' ἀνεβαίνουν ἀνηφόρους ὅσοι ὑποφέρουν ἀπό τήν καρδιά τους; Ἐξηγήστε.
4. Γιατί χρειάζονται πολύ τά γαϊδούρια καί τά μουλάρια οἱ κάτοικοι τῶν ἐλληνικῶν χωριῶν;
5. Γιατί γίνονται ψαράδες καί ναυτικοί οἱ περισσότεροι νησιῶτες; Νομίζετε πῶς εἶναι εὐκόλη ἡ ζωή τῶν ναυτικῶν;
6. Μπορεῖ νά δίνη πάντα ὀρθές ἀπαντήσεις ὁ ἄνθρωπος πού ἀπαντᾷ χωρίς νά σκεφθῆ πρώτα;
7. Εἶναι ἢ δέν εἶναι ἡ γῆ στρογγυλή;
8. Νομίζετε πῶς πρέπει νά πληρώνεται κανεῖς ἀνάλογα μέ τίς ἀνάγκες του ἢ ἀνάλογα μέ τή δουλειά πού κάνει; Γιατί;
9. Τί πάχος ἔχουν οἱ τοῖχοι αὐτοῦ τοῦ κτιρίου; Γιατί εἶχαν μεγάλο πάχος οἱ τοῖχοι τῶν παλιῶν κάστρων;

10. Πόσες μοῖρες ἔχει ἡ μία γωνία ἑνός κύβου; Τί εἶδους γωνία εἶναι;
11. Σκεφθήκατε καμιὰ φορά νά κάνετε κρουαζιέρα στά ἑλληνικά νησιά; Θά σᾶς ἄρεσε νά κάνετε;
12. Ἐάν πᾶτε σέ κρύο μέρος, θά χρησιμοποιήτε συχνά τό παλτό σας;
13. Ἐπίσης ἔξοχα εἶναι καμωμένα τά περισσότερα σπίτια ἐδῶ. Ἐπίσης ἔξοχα εἶναι καμωμένα τά περισσότερα νησιώτικα σπίτια στήν Ἑλλάδα;
14. Σέ ποιές πολιτεῖες τῆς Ἀμερικῆς μπορεῖ νά δῆ κανεῖς μεγάλα καί πλούσια χωράφια;
15. Σᾶς ἄρεισε νά σᾶς ἐπισκέπτονται ξαφνικά ἄνθρωποι πού δέν τούς περιμένετε;
16. Ὄταν ἀκούσετε ξαφνικά θόρυβο, στρέφετε τό κεφάλι σας νά δῆτε τί τρέχει;
17. Εἶναι ἀλήθεια πῶς μερικά ἀρχαῖα κτίρια εἶχαν στρογγυλό σχῆμα;
18. Γιατί, ὅταν ἀνεβῆ κανεῖς ψηλά σ' ἕνα βουνό, μπορεῖ νά δῆ πολύ πῶς μακριά ἀπό ὅτι βλέπει ὅταν εἶναι κάτω;
19. Τί νομίζετε, ἡ γῆ στρέφεται γύρω ἀπό τόν ἥλιο ἢ ὁ ἥλιος γύρω ἀπό τή γῆ;
20. Παίξουν καμιὰ φορά τά μικρά παιδιά μέ κύβους;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἄοριστο  
(Παράδειγμα: Ἐπιστρέφω στό σπίτι μου στίς 5.  
Ἐπέστρεψα στό σπίτι μου στίς 5).

1. Ἐπιστρέφομε νωρίς στό σπίτι μας.
2. Τά γράμματα μᾶς ἐπιστρέφονται, ὅταν δέ βάζομε γραμματόσημο.
3. Σκέπτομαι ν' ἀγοράσω καινούριο αὐτοκίνητο.
4. Ἐπισκεπτόμαστε τούς φίλους μας, ὅταν πηγαίνομε ταξίδι.
5. Ὅταν δέ σᾶς βλέπω στό σχολεῖο, ὑποθέτω πῶς εἶστε ἄρρωστος.
6. Στρέφετε τό κεφάλι σας, ὅταν ἀκούτε κάπου θόρυβο;
7. Οἱ Ἕλληνες ὑπερασπίζονται τήν πατρίδα τους.
8. Χρησιμοποιεῖς πολύ τό αὐτοκίνητό σου στήν Ἀθήνα, Γιάννη;

II. Νά δοθοῦν οἱ παραπάνω προτάσεις στόν Ἀπλό Μέλλοντα.

III. Νά βάλετε τίς παρακάτω προτάσεις στήν Ἀπλή Προστακτική καί νά κάνετε, ἂν χρειαστή, καί τίς ἀλλαγές πού πρέπει νά γίνουν. (Παράδειγμα: Ὁ Γιάννης διαλέγει μόνος του τίς γραβάτες του. Γιάννη, διάλεξε μόνος σου τίς γραβάτες σου).

1. Ὁ κύριος Πολίτης ἀνεβάζει τίς βαλίτσες του μέ τό ἄσανσέρ.
2. Τό παιδί μου ἀνεβάζει τά πακέτα μου στό διαμέρισμά μου.
3. Ὁ Γιάννης σκέπτεται πολύ πρὶν ν'ἀπαντήση.
4. Οἱ μαθηταί σκέπτονται πολύ πρὶν ν'ἀπαντήσουν.
5. Δέ στρέφεστε πρὸς τό φῶς.
6. Ὁ Κώστας χρησιμοποιεῖ τό ποδήλατό του στό χωριό.
7. Οἱ ἐπισκέπτης δέν κατέστρεψαν τά δέντρα τοῦ δάσους.
8. Ὁ Πέτρος ἐπισκέπτεται τούς φίλους του.

IV. Νά κάνετε προτάσεις μέ τίς λέξεις ἢ φράσεις στρογγυλός, ὀρθή γωνία, καλοσύνη, πάχος, σκέπτομαι, σχήμα.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| ἄλογο, τό                     | horse   |
| ἀνάλογα, (ἀνάλογα μέ)         | according to, in proportion to, in relation to                  |
| ἀνεβάζω                       | to raise, to pull up, to carry up, to produce (a play or opera) |
| ἀνήφορος, ὁ                   | uphill road, steep grade  |
| ἀρχιτεκτονική, ἡ              | architecture  |
| ἀσβέστης, ὁ                   | lime  |
| γαϊδούρι, τό<br>(γαΐδαρος, ὁ) | donkey, jackass   |
| γῆ, ἡ                         | earth, ground, soil,<br>land / world                            |
| διαλέγω                       | to choose, to select,<br>to pick out                            |
| ἐπισκέπτομαι                  | to visit, to call on<br>someone                                 |
| εἰσφεύρεση, ἡ                 | invention   |
| καλοσύνη, ἡ                   | kindness, goodness  |
| κάστρο, τό                    | castle  |
| κρουαζιέρα, ἡ                 | cruise  |
| κύβος, ὁ                      | cube  |
| μουλάρι, τό                   | mule  |
| ναυτικός, ὁ                   | seaman, seafarer, mariner                                       |
| ναυτικός, -ῆ, -ό              | maritime, sea(adj.), naval,<br>nautical                         |

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| νησιώτης, ὁ -<br>(νησιώτισσα, ἡ) | Islander   |
| νησιώτικος, -η, -ο               | island (adj.)  |
| ὀρθός, -ή, -ό                    | accurate, correct, true /<br>straight / right (angle)      |
| πάχος, τό                        | thickness / fat  |
| πειρατής, ὁ                      | pirate   |
| σκέπτομαι - (σκέφτομαι)          | to think, to think of,<br>to be considering some-<br>thing |
| στρέφω - στρέφομαι               | to turn (tr.) - to turn<br>(intr.), to revolve (intr.)     |
| στρογγυλός, -ή, -ό               | round, circular  |
| σχήμα, τό                        | shape, form  |
| ὕλικό, τό                        | material, ingredient /<br>materiel (Army)                  |
| ὑπερασπίζομαι                    | to defend something or<br>someone / to protect             |
| χρησιμοποιῶ, -εῖς, -εῖ           | to use, to utilize   |
| χωράφι, τό                       | field, farm  |
| ψαράς, ὁ                         | fisherman  |
| ψηλά                             | high (adv.), high above                                    |

FIFTY SECOND LESSON  
ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΑΘΗΜΑ  
GRAMMAR PERCEPTION DRILL  
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Υπάρχουν πολλοί άνθρωποι στή γῆ μας σήμερα;

Ναί, υπάρχουν πολλοί άνθρωποι στή γῆ μας σήμερα.

Υπήρχαν τόσο πολλοί άνθρωποι καί πρίν ἀπό χίλια χρόνια;

Όχι, δέν υπήρχαν τόσο πολλοί άνθρωποι πρίν ἀπό χίλια χρόνια.

Νομίζετε πώς θά υπάρχουν περισσότεροι άνθρωποι μετά χίλια χρόνια;

Ναί, νομίζω πώς θά υπάρχουν περισσότεροι άνθρωποι μετά χίλια χρόνια.

Νομίζετε πώς θά υπάρχουν ἀρκετά τρόφιμα γιά ὅλους αὐτούς τούς ἀνθρώπους;

Ναί, νομίζω πώς θά υπάρχουν ἀρκετά τρόφιμα γιά ὅλους αὐτούς τούς ἀνθρώπους.

Νομίζετε ὅτι σήμερα υπάρχουν περισσότερα τρόφιμα ἀπό ὅτι υπήρχαν πρίν χίλια χρόνια;

Ναί, νομίζω ὅτι σήμερα υπάρχουν περισσότερα τρόφιμα ἀπό ὅτι υπήρχαν πρίν χίλια χρόνια.

2.

Τί λένε οἱ ἐπιστήμονες, ὑπάρχει ζωὴ στὸν ἥλιο;

Οἱ ἐπιστήμονες λένε πὼς δέν ὑπάρχει ζωὴ στὸν ἥλιο.

Τί λένε, ὑπῆρχε ζωὴ στὴ γῆ πρὶν ἀπὸ πολλὰ ἑκατομμύρια χρόνια;

Ναί, λένε πὼς ὑπῆρχε ζωὴ στὴ γῆ πρὶν ἀπὸ πολλὰ ἑκατομμύρια χρόνια.

Πιστεύουν πὼς θά ὑπάρχη ζωὴ καί μετὰ πολλὰ ἑκατομμύρια χρόνια;

Ναί, πιστεύουν πὼς θά ὑπάρχη ζωὴ καί μετὰ πολλὰ ἑκατομμύρια χρόνια.

"Αν δέν ὑπῆρχε νερό στὴ γῆ μας, θά ὑπῆρχε ζωὴ;

"Οχι, ἂν δέν ὑπῆρχε νερό στὴ γῆ μας, δέ θά ὑπῆρχε ζωὴ.

"Αν δέν ὑπάρχη καθόλου νερό στό μέλλον, θά ὑπάρχη ζωὴ;

"Οχι, ἂν δέν ὑπάρχη καθόλου νερό στό μέλλον, δέ θά ὑπάρχη ζωὴ.

3.

Εἶναι ὁ μανάβης ἄνθρωπος πού ἔχει μανάβικο;

Ναί, ὁ μανάβης εἶναι ἄνθρωπος πού ἔχει μανάβικο.

Ἐπάρχουν πολλοὶ μανάβηδες στὴ γειτονιά σας;

Ναί, ὑπάρχουν πολλοὶ μανάβηδες στὴ γειτονιά μου.

Πουλᾶνε φρέσκα φροῦτα οἱ μανάβηδες τῆς γειτονιάς σας;

Ναί, οἱ μανάβηδες τῆς γειτονιάς μου πουλᾶνε φρέσκα φροῦτα.

Ἀγοράζετε πάντα τὰ φροῦτα σας ἀπ' τὸν ἴδιο μανάβη;

Ναί, ἀγοράζω πάντα τὰ φροῦτα μου ἀπ' τὸν ἴδιο μανάβη.

Πρέπει νά εἶναι πάντα καθαρά τὰ μαγαζιά τῶν μανάβηδων;

Ναί, τὰ μαγαζιά τῶν μανάβηδων πρέπει νά εἶναι πάντα καθαρά.

4.

Τί πουλάει ὁ ψαράς, φροῦτα ἢ ψάρια;

Ὁ ψαράς πουλάει ψάρια.

Λέμε ψαρά καί τὸν ἄνθρωπο πού πιάνει ψάρια;

Ναί, λέμε ψαρά καί τὸν ἄνθρωπο πού πιάνει ψάρια.

Ἐπάρχουν πολλοὶ ψαράδες στὰ ἑλληνικά νησιά;

Ναί, ὑπάρχουν πολλοὶ ψαράδες στὰ ἑλληνικά νησιά.

Ἐπάρχουν πολλοὶ ψαράδες καί στὰ παράλια τοῦ Maine;

Ναί, ὑπάρχουν πολλοὶ ψαράδες καί στὰ παράλια τοῦ Maine.

Σὰς ἀρέσει νά βλέπετε τούς ψαράδες νά πιάνουν ψάρια;

Ναί, μοῦ ἀρέσει πολύ νά βλέπω τούς ψαράδες νά πιάνουν ψάρια.

5.

Ἔχετε πιεῖ καμιὰ φορά καφέ σέ καφενεῖα τῆς παραλίας;

Ναί, ἔχω πιεῖ πολλές φορές καφέ σέ καφενεῖα τῆς παραλίας.

Ἔχετε πιεῖ καφέ σέ καφενεῖα πού πηγαίνουν οἱ ψαράδες;

Ναί, ἔχω πιεῖ καφέ σέ καφενεῖα πού πηγαίνουν οἱ ψαράδες.

Εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ ψαράδες καί οἱ ναυτικοί πίνουν πολλούς καφέδες;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ ψαράδες καί οἱ ναυτικοί πίνουν πολλούς καφέδες.

Ἔσεῖς πίνετε πολλούς καφέδες;

Ναί, καί ἐγώ πίνω πολλούς καφέδες.

Εἶναι ἀλήθεια πώς στήν Ἑλλάδα τά φλιτζάνια τοῦ καφέ εἶναι μικρά;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς στήν Ἑλλάδα τά φλιτζάνια τοῦ καφέ εἶναι μικρά.

6.

Ἐπισκέπτονται πολλοί τουρίστες τήν Ἑλλάδα;

Ναί, πολλοί τουρίστες ἐπισκέπτονται τήν Ἑλλάδα.

Ξέρετε πόσες χιλιάδες τουρίστες έπισκέφθηκαν τήν  
Έλλάδα πέρσι;

"Οχι, δέν ξέρω πόσες χιλιάδες τουρίστες έπισκέ-  
φθηκαν τήν Έλλάδα πέρσι.

Έπισκέπτονταν τόσοι πολλοί τουρίστες τήν Έλλάδα καί  
πρίν τόν πόλεμο;

"Οχι, τόσο πολλοί τουρίστες δέν έπισκέπτονταν  
τήν Έλλάδα καί πρίν τόν πόλεμο.

Νομίζετε πώς θά τήν έπισκεφθοϋν πολλοί τουρίστες καί  
τοϋ χρόνου;

Ναί, νομίζω πώς θά τήν έπισκεφθοϋν πολλοί του-  
ρίστες καί τοϋ χρόνου.

Νομίζετε πώς πέρασαν καλά στήν Έλλάδα όσοι τήν έχουν  
έπισκεφθῆ;

Ναί, νομίζω πώς πέρασαν καλά στήν Έλλάδα όσοι  
τήν έχουν έπισκεφθῆ.

7.

Όταν λέμε τή λέξη "στέκομαι" έννοοϋμε ότι εἴμαστε στό  
πόδι. Στέκομαι αύτή τή στιγμή;

Ναί, αύτή τή στιγμή στέκεστε.

Στέκομαι συνήθως, όταν σᾶς διδάσκω τό μάθημά σας;

Ναί, συνήθως στέκεστε, όταν μᾶς διδάσκετε τό μά-  
θημά μαζ.

Στέκονται οί περισσότεροι καθηγηταί σας, όταν σᾶς διδάσκουν;

Ναί, οί περισσότεροι καθηγηταί μας στέκονται, όταν μᾶς διδάσκουν.

Ἐπίσης, ὑπάρχει κανένας καθηγητής πού δέ στέκεται, όταν σᾶς διδάσκει;

Ναί, ὑπάρχει κάποιος καθηγητής πού δέ στέκεται, όταν μᾶς διδάσκει.

Εἶναι καλύτερο γιά τό μαθητή νά στέκεται ὁ καθηγητής, όταν διδάσκει;

Ναί, εἶναι καλύτερο γιά τό μαθητή νά στέκεται ὁ καθηγητής, όταν διδάσκει.

8.

Στέκεστε κάθε πρωί στήν ἴδια γωνία γιά νά πάρετε τό λεωφορεῖο σας;

Ναί, στέκομαι κάθε πρωί στήν ἴδια γωνία γιά νά πάρω τό λεωφορεῖο μου.

Σταθήκατε καί σήμερα τό πρωί στήν ἴδια γωνία;

Ναί, στάθηκα καί σήμερα τό πρωί στήν ἴδια γωνία.

Θά σταθῆτε κι' αὔριο τό πρωί στήν ἴδια γωνία;

Ναί, θά σταθῶ κι' αὔριο τό πρωί στήν ἴδια γωνία.

Στέκονται σ' αυτή τή γωνία όλα τά λεωφορεϊα πού περνοϋν;

"Οχι, δέ στέκονται σ' αυτή τή γωνία όλα τά λεωφορεϊα πού περνοϋν.

Στέκονται τά λεωφορεϊα μόνο μιᾶς γραμμῆς;

Ναί, στέκονται τά λεωφορεϊα μόνο μιᾶς γραμμῆς.

9.

"Εχετε σταθῆ πολλές φορές στή βροχή περιμένοντας τό λεωφορεϊο σας;

Ναί, ἔχω σταθῆ πολλές φορές στή βροχή περιμένοντας τό λεωφορεϊο μου.

"Αν εἶχατε δικό σας αὐτοκίνητο, θά στεκόσαστε στή βροχή περιμένοντας τό λεωφορεϊο σας;

"Οχι, ἂν εἶχα δικό μου αὐτοκίνητο, δέ θά στεκόμουν στή βροχή περιμένοντας τό λεωφορεϊο μου.

"Οταν περιμένετε στή στάση, στέκεστε συνήθως μόνος σας ἢ στέκονται κι' ἄλλοι ἄνθρωποι ἐκεῖ;

"Οταν περιμένω στή στάση, συνήθως δέ στέκομαι μόνος μου. Στέκονται κι' ἄλλοι ἄνθρωποι ἐκεῖ.

Πόσην ὥρα στέκεται τό λεωφορεϊο σ' αυτή τή στάση;

Τό λεωφορεϊο στέκεται μόνο λίγα λεπτά σ' αυτή τή στάση.

Στέκεται πολλήν ὥρα στήν τελευταία στάση;

Ναί, στέκεται πολλήν ὥρα στήν τελευταία στάση.

10.

"Όταν θέλουμε νά ποῦμε σέ κάποιον νά μὴν προχωρήσει,  
λέμε "στάσου". "Όταν σοῦ πῶ "στάσου", Γιάννη, θά  
σταθῆς;

Ναί, ὅταν μοῦ πῆς "στάσου", θά σταθῶ.

"Αν σᾶς πῶ: "Σταθῆτε, κύριε Βαρέλα", θά σταθῆτε;

Ναί, ἂν μοῦ πῆτε νά σταθῶ, θά σταθῶ.

"Αν θέλω νά σᾶς πῶ νά μὴ συνεχίσετε αὐτό πού κάνετε,  
θά σᾶς πῶ "σταθῆτε";

Ναί, ἂν θέλετε νά μοῦ πῆτε νά μὴ συνεχίσω αὐτό  
πού κάνω, θά μοῦ πῆτε "σταθῆτε".

"Αν σοῦ πῶ "στάσου", ἐννοῶ "συνέχισε";

"Όχι, ἂν μοῦ πῆς "στάσου", δέν ἐννοεῖς "συνέ-  
χισε".

Μήπως ἐννοῶ "σταμάτησε";

Ναί, ἐννοεῖτε "σταμάτησε".

"Όταν λέγω "σταθῆτε", ἐννοῶ καμιά φορά "περιμένετε";

Ναί, ὅταν λέτε "σταθῆτε", ἐννοεῖτε καμιά φορά  
"περιμένετε".

11.

Συνήθως στέκονται ἢ κάθονται οἱ μαθηταί στό μάθημα;

Συνήθως οἱ μαθηταί κάθονται στό μάθημα.

Συνήθως στέκονται ἢ κάθονται οἱ καθηγηταί στό μάθημα;

Οἱ καθηγηταὶ συνήθως στέκονται στό μάθημα.

Συνήθως κάθεστε, ὅταν τρῶτε;

Ναί, συνήθως κάθομαι, ὅταν τρώω.

Συνήθως κάθεστε νά φᾶτε στή μία ἢ στίς δώδεκα;

Συνήθως κάθομαι νά φάω στίς δώδεκα.

Καθήσατε στό τραπέζι στίς δώδεκα καί χθές;

Ναί, καί χθές κάθησα στό τραπέζι στίς δώδεκα.

Θά καθήσετε τήν ἴδια ὥρα στό τραπέζι καί αὔριο;

Ναί, θά καθήσω τήν ἴδια ὥρα στό τραπέζι καί αὔριο.

Ἔχετε καθήσει ποτέ στό τραπέζι στή μία;

Ναί, ἔχω καθήσει πολλές φορές στό τραπέζι στή  
μιά.

DIALOGUE I  
Translation

A WEDDING IN A GREEK VILLAGE

1. They've invited me to a wedding on Sunday and you can't imagine how happy I am because I haven't seen a Greek wedding yet.
2. Will the wedding take place in Athens or in a village?
3. It will take place in an Epirus village. The sister of a friend of mine is getting married.
4. Weddings in the villages are very beautiful because they still keep the old customs there.
5. You mean to say that they have big celebrations at weddings?
6. Exactly. In most villages weddings last for many days. They usually start from Friday or Saturday.
7. What happens on Friday or Saturday?
8. In many villages the bride's parents invite relatives and friends to show them their daughter's trousseau.
9. And what happens afterward?
10. On Saturday, the groom's friends go to the bride's house, pack (load) her trousseau onto horses, and take it to her new home.
11. Does any music go along with the group?
12. In some areas it is customary to do so, in others it isn't. Usually, though, the horses are decorated with flowers and the friends of the groom wear their best clothes.
13. How do they take the bride to church on Sunday?
14. They always take her to church with music. The bridegroom with his relatives and the best man usually follow the bridal party while the priest is waiting for them standing inside the church.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΓΑΜΟΣ Σ' ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΧΩΡΙΟ

1. Μέ κάλεσαν σ' ένα γάμο τήν Κυριακή καί δέ φαντάζεστε πόσο χαίρομαι γιατί δέν έχω δεῖ ἀκόμη ἑλληνικό γάμο.
2. Θά γίνη ὁ γάμος στήν Ἀθήνα ἢ σέ χωριό;
3. Θά γίνη σ' ένα χωριό τῆς Ἡπείρου. Παντρεύεται ἡ ἀδελφή ἐνός φίλου μου.
4. Οἱ γάμοι στά χωριά εἶναι πολύ ὠραῖοι, γιατί ἐκεῖ κρατοῦν ἀκόμη τά παλιά ἔθιμα.
5. Θέλετε νά πῆτε πώς γίνεται μεγάλο γλέντι στούς γάμους;
6. Ἀκριβῶς. Στά περισσότερα χωριά οἱ γάμοι κρατοῦν πολλές μέρες. Ἀρχίζουν συνήθως ἀπ' τήν Παρασκευή ἢ τό Σάββατο.
7. Τί γίνεται τήν Πρασκευή ἢ τό Σάββατο;
8. Σέ πολλά μέρη οἱ γονεῖς τῆς νύφης καλοῦν τούς συγγενεῖς καί φίλους νά τούς δείξουν τά προικιά τῆς κόρης τους.
9. Καί μετά τί γίνεται;
10. Τό Σάββατο πηγαίνουν οἱ φίλοι τοῦ γαμπροῦ στό σπίτι τῆς νύφης, φορτώνουν τά προικιά τῆς ἐπάνω στ' ἄλογα καί τά πηγαίνουν στό καινούριο τῆς σπίτι.
11. Πηγαίνει καί μουσική μέ τή συνοδεία;
12. Σέ μερικά μέρη συνηθίζεται, σέ μερικά ὄχι. Συνήθως ὅμως τ' ἄλογα εἶναι στολισμένα μέ λουλούδια καί οἱ φίλοι τοῦ γαμπροῦ φοροῦν τά καλά τους ρούχα.
13. Πῶς πηγαίνουν τή νύφη στήν ἐκκλησία τήν Κυριακή;
14. Τήν πηγαίνουν πάντα μέ μουσική. Ὁ γαμπρός μέ τούς συγγενεῖς του καί μέ τόν κομπάρο συνήθως ἀκολουθοῦν τή συνοδεία τῆς νύφης, ἐνῶ ὁ παππᾶς στέκεται μέσα στήν ἐκκλησία καί τούς περιμένει.

## DIALOGUE II

### Translation

#### A WEDDING IN A GREEK VILLAGE (continued)

1. No doubt, there's a celebration after the weddings in the villages.
2. Usually there's a great celebration. They set tables and all the guests eat, drink and dance.
3. Where's the dinner held, at the bride's home or at the groom's house?
4. It depends on the customs of the village. At any rate, though, the celebration is held either in one or the other.
5. I wanted to ask you, does the custom of the dowry still exist in Greece?
6. Unfortunately, it does. In the villages they give the groom property, a house, cattle, according to what the father-in-law has and what he can give.
7. Do they give a dowry in the cities, too?
8. Of course! They do it there, too. In the cities grooms ask for cash, a house, an apartment, or something similar.
9. Isn't this custom a great burden on the parents?
10. It is a great burden. And many times, if the parents are unable to, the girls' brothers take over the responsibility.
11. How can the brothers take over such a responsibility?
12. In many parts of Greece the brothers don't marry before marrying off their sisters. This custom is a great calamity.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΓΑΜΟΣ Σ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΧΩΡΙΟ  
(συνέχεια)

1. Χωρίς άλλο γίνεται γλέντι μετά τούς γάμους στα χωριά.
2. Γίνεται, συνήθως μεγάλο γλέντι. Στρώνονται τραπέζια κι όλοι οι καλεσμένοι τρώνε, πίνουν και χορεύουν.
3. Ποῦ γίνεται τό τραπέζι, στό σπίτι τῆς νύφης ἢ τοῦ γαμπροῦ;
4. Ἐξαρτᾶται ἀπ'τά ἔθιμα τοῦ τόπου. Μιά φορά ὅμως ἡ διασκέδαση γίνεται ἢ στό ἓνα σπίτι ἢ στό ἄλλο.
5. "Ἦθελα νά σᾶς ρωτήσω, ὑπάρχει ἀκόμη τό ἔθιμο τῆς προίικας στήν Ελλάδα;
6. Δυστυχῶς, ναι. Στά χωριά δίνουν τοῦ γαμπροῦ κτήματα, σπίτι, ζῶα, ἀνάλογα μέ τό τί ἔχει καί τί μπορεῖ νά δώση ο πεθερός.
7. Δίνουν προίικα καί στίς πόλεις;
8. Πῶς! Δίνουν κ' ἐκεῖ. Στίς πόλεις οἱ γαμπροί ζητοῦν μετρητά, σπίτι, διαμέρισμα, ἢ κάτι ἀνάλογο.
9. Δέν εἶναι μεγάλο βᾶρος γιά τούς γονεῖς αὐτό τό ἔθιμο;
10. Εἶναι μεγάλο βᾶρος. Καί πολλές φορές, ἂν δέ μποροῦν οἱ γονεῖς, παίρνουν τήν εὐθύνη τ' ἀδέλφια τῶν κοριτσιῶν.
11. Μά πῶς μποροῦν τ' ἀδέλφια νά πάρουν τέτοια εὐθύνη;
12. Σέ πολλά μέρη τῆς Ἑλλάδος, τ' ἀγόρια δέν παγτρεύονται πρίν παντρευθοῦν τίς ἀδελφές τους. Εἶναι μεγάλη πληγή αὐτό τό ἔθιμο.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἐπειδὴ στὰ χωριά δὲν ὑπάρχουν θέατρα, κινηματογράφοι καὶ ἄλλα μέσα γιὰ νὰ διασκεδάσῃ κανεὶς περιμένουν ὅλοι νὰ γίνῃ κανένας γάμος γιὰ νὰ γλεντήσουν λίγο.

Οἱ γάμοι κρατοῦν πολλές μέρες. Δυό-τρεῖς μέρες πρὶν τὴν τελετὴ οἱ γειτόνισσες πηγαίνουν νὰ βοηθήσουν τὴ μητέρα τῆς νύφης νὰ μαγειρέψῃ καὶ νὰ ἐτοιμάσῃ ὅλα τὰ γλυκὰ πού θὰ βάλουν στό τραπέζι τοῦ γάμου. Οἱ συγγενεῖς καὶ οἱ φίλοι εἶναι καλεσμένοι νὰ δοῦν τὰ προικιά τῆς νύφης -- πού τὰ ἔχει φτιάσει μόνη της -- πρὶν τὰ πᾶνε στό σπίτι τοῦ γαμπροῦ. Τὴν παραμονὴ οἱ φίλοι τοῦ γαμπροῦ πᾶνε στό σπίτι τῆς νύφης μέ μουσική, φορτώνουν τὰ προικιά της ἐπάνω στὰ στολισμένα ζῶα, καὶ τὰ πᾶνε στό σπίτι τῆς πεθερᾶς της πού σέ λίγο θὰ γίνῃ καὶ δικό της σπίτι.

Τὴν Κυριακὴ τό πρωὶ οἱ φίλες τῆς νύφης ἀρχίζουν νὰ τὴ στολίζουν. Τῆς φορᾶνε τό νυφικό της φόρεμα, τῆς δίνουν λουλούδια νὰ κρατήσῃ καὶ ὅταν εἶναι ἐτοιμὴ τὴν πᾶνε στην ἐκκλησία. Ἡ μουσικὴ πάει μπροστά, οἱ γονεῖς της, οἱ συγγενεῖς της, οἱ φίλες της τὴ συνοδεύουν ὥπου νὰ φθάσουν ὅλοι μαζί στὴν πόρτα τῆς ἐκκλησίας ὅπου θὰ γίνῃ ἡ τελετὴ.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 153 (a) The irregular deponent verb ΣΤΕΚΟΜΑΙ (to stand, to be standing) changes the stem ΣΤΕΚ- into ΣΤΑΘ- in the simple tenses. The continuous tenses of this verb are conjugated according to the standard pattern. The simple tenses are conjugated as follows:

| <u>Simple Past</u> | S. Future &<br><u>S. Imperative / subj.</u> |
|--------------------|---|
| 1. στάθηκα         | θά(νά) σταθῶ                                |
| 2. στάθηκες        | θά(νά) σταθῆς                               |
| 3. στάθηκε         | θά(νά) σταθῆ                                |
| 1. σταθήκαμε       | θά(νά) σταθοῦμε                             |
| 2. σταθήκατε       | θά(νά) σταθῆτε                              |
| 3. στάθηκαν        | θά(νά) σταθοῦν                              |

| <u>Present &amp; Past Perfect</u> | <u>S. Imperative</u> |
|-----------------------------------|----------------------|
| ἔχω - εἶχα σταθῆ                  | στάσου - σταθῆτε     |
| ἔχεις - εἶχες σταθῆ               |                      |
| κτλ.                              |                      |

- (b) The imperative στάσου - σταθῆτε means stop!  
Stay where you are!

- (c) The verb ΣΤΕΚΟΜΑΙ takes a predicate nominative. Consequently, the noun or pronoun following it is in the nominative case. Examples:

- |  |  |
|--|--|
| 1. The President stands alone.                     | 1. Ὁ Πρόεδρος στέκεται μόνος του.                            |
| 2. Miss X was standing by herself at the bus stop. | 2. Ἡ Δεσποινίς X στέκόταν μόνη της στὴ στάση τοῦ λεωφορείου. |

- 154 (a) The verb ΥΠΑΡΧΩ (to exist, there is, to be) takes its augment before the basic verb and not before the prefix ΥΠΟ. In the case of this particular verb, however, the augment is formed by changing the initial vowel ά- of the basic stem into ή-. Thus, the imperfect tense of ΥΠΑΡΧΩ is ΥΠΗΡΧΑ. The simple past is ΥΠΗΡΕΑ.
- (b) The verb ΥΠΑΡΧΩ is generally used in the continuous tenses in the sense of to exist, there is. In the simple tenses it is the equivalent of the verb to be. Therefore, the form ΥΠΗΡΕΑ means I was, I have been. The form ΘΑ ΥΠΑΡΕΩ means I shall be. It is suggested that the students avoid using the simple tenses of this verb until such time as they are truly proficient in the language. The verb ΕΙΜΑΙ is a good substitute.
- (c) The verb ΥΠΑΡΧΩ also takes a predicate nominative like the verbs ΕΙΜΑΙ, ΣΤΕΚΟΜΑΙ, etc. Examples:

Ὁ κύριος Τρούμαν ὑπῆρξε Πρόεδρος.  
 Ὑπῆρχαν πολλοὶ μεγάλοι ἄνθρωποι  
 στὴν Ἀθῆνα τὸ 5<sup>ο</sup> αἰῶνα.

- 155 The verb ΚΑΘΟΜΑΙ. The verb ΚΑΘΟΜΑΙ (to sit, to be seated, to reside) is conjugated like any regular verb in -ΟΜΑΙ in the continuous tenses. It is conjugated like an active contracted verb in the simple tenses. The stem ΚΑΘ- takes the syllable -ΗΣ to form the stem of the simple tenses (like the verbs ΜΕΤΡΩ, ΘΕΩΡΩ, etc.). The conjugation of the simple tenses of the verb ΚΑΘΟΜΑΙ is given below.

| <u>Simple Past</u> | S. Future &<br><u>S. Infinitive / Subj.</u> |
|--------------------|---|
| 1. κάθησα          | θά(νά) καθήσω                               |
| 2. κάθησες         | θά(νά) καθήσης                              |
| 3. κάθησε          | θά(νά) καθήση                               |
| 1. καθήσαμε        | θά(νά) καθήσωμε                             |
| 2. καθήσατε        | θά(νά) καθήσετε                             |
| 3. κάθησαν         | θά(νά) καθήσουν                             |

Present & Past Perfect

S. Imperative

ἔχω - εἶχα καθήσει

κάθησε(κάτσε) - καθήστε

Participle (perfect)

καθισμένος, -η -ο

- 156 (a) Masculine nouns in -ΕΣ -ΕΔΕΣ, -ΟΥΣ -ΟΥΔΕΣ, -ΑΣ -ΑΔΕΣ, -ΗΣ -ΗΔΕΣ. Masculine nouns ending in -ΕΣ or in -ΟΥΣ follow the normal pattern of dropping the ending -Σ of the nominative case to form all the other cases of the singular. They take the endings -ΔΕΣ, -ΔΩΝ, -ΔΕΣ, attached to the basic stem, to form the corresponding cases of the plural. The objective case of the singular is considered the basic stem of these nouns. Typical nouns ὁ καναπές (couch) and ὁ παππούς (grandfather) are declined as follows:

Singular

|       |            |            |
|-------|------------|------------|
| Nom.  | ὁ καναπές  | ὁ παππούς  |
| Poss. | τοῦ καναπέ | τοῦ παππού |
| Obj.  | τόν καναπέ | τόν παππού |
| Voc.  |            | παππού     |

Plural

|       |                |                |
|-------|----------------|----------------|
| Nom.  | οἱ καναπέδες   | οἱ παππούδες   |
| Poss. | τῶν καναπέδων  | τῶν παππούδων  |
| Obj.  | τούς καναπέδες | τούς παππούδες |
| Voc.  |                | παππούδες      |

- (b) Masculine nouns in -ΗΣ or in -ΑΣ adding the endings -ΔΕΣ, -ΔΩΝ, -ΔΕΣ to their stem to form their plural generally denote some trade or occupation. Typical nouns ὁ μανάβης (a vegetable vendor) and ὁ ψαράς (fisherman) are declined as follows:

### Singular

|       |     |         |     |       |
|-------|-----|---------|-----|-------|
| Nom.  | ὁ   | μανάβης | ὁ   | ψαράς |
| Poss. | τοῦ | μανάβη  | τοῦ | ψαρά  |
| Obj.  | τό  | μανάβη  | τόν | ψαρά  |
| Voc.  |     | μανάβη  |     | ψαρά  |

### Plural

|       |      |           |      |         |
|-------|------|-----------|------|---------|
| Nom.  | οἱ   | μανάβηδες | οἱ   | ψαράδες |
| Poss. | τῶν  | μανάβηδων | τῶν  | ψαράδων |
| Obj.  | τούς | μανάβηδες | τούς | ψαράδες |
| Voc.  |      | μανάβηδες |      | ψαράδες |

- (c) The words καφές (coffee), λεκές (grease spot), μενεξές (violet), τενεκές (tin can), κεφτές (hamburger) are declined like the noun ὁ καναπές. The words μπακάλης (grocer), ζηλιάρης (jealous), τεμπέλης (lazy), βαρκάρης (boatman), φούρναρης (baker), χαμάλης (redcap, porter) are declined like ὁ μαναβής.

The words παπάς (priest), παμπάς (daddy), ψωμάς (baker), καυγάς (argument, quarrel), are declined like ὁ ψαράς.

The word ὁ νοῦς (mind) follows the pattern of ὁ παππούς. It does not occur in the plural.

## STRUCTURAL DRILL BLOCKS

### ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Στέκονται ή κάθονται συνήθως οί Έλληνες στήν έκκλησία;

Οί Έλληνες συνήθως στέκονται στήν έκκλησία.

Στέκονται καί τά μικρά παιδιά στήν έκκλησία;

Ναί, συνήθως καί τά μικρά παιδιά στέκονται στήν έκκλησία.

Όταν ήσαστε μικρός, στεκόσαστε ή καθόσαστε στήν έκκλησία;

Όταν ήμουν μικρός, στεκόμουν (καθόμουν) στήν έκκλησία.

Στέκονταν (κάθονταν) καί οί γονεΐς σας στήν έκκλησία;

Ναί, καί οί γονεΐς μου στέκονταν (κάθονταν) στήν έκκλησία.

Όταν γίνεται γάμος στήν έλληνική έκκλησία, ή νύφη κι' ο γαμπρός στέκονται ή κάθονται;

Όταν γίνεται γάμος στήν έλληνική έκκλησία, ή νύφη κι' ο γαμπρός στέκονται.

2.

Υπάρχει τό έθιμο νά ρίχνουν ρίζι στή νύφη καί στό γαμπρό στήν Ελλάδα;

